

Las canciones de los ācāryas vaiṣṇavas

Dedicado a Su Divina Gracia A. C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda que gustaba de cantar las canciones de los ācāryas vaiṣṇavas.

Prefacio

La Sociedad Internacional para la conciencia de Kṛṣṇa se fundó en Nueva York en el año 1966. Después de mi llegada a los Estados Unidos en septiembre de 1965, emprendí personalmente una difícil lucha, y en 1966 alquilé un bajo comercial y un apartamento en el 26 de la Segunda Avenida. Cuando se constituyó ISKCON, se me unió un muchacho que se llamaba Chuck Barnett, junto con algunos otros, para formar el núcleo del desarrollo futuro de la institución. Por aquel entonces yo solía cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa bajo un árbol del Parque Tompkin's Square de Nueva York. Śrīmān Barnett y otro chico, Bruce, fueron los primeros que empezaron a danzar frente a mí, y otros en la audiencia se les unieron. El *New York Times* publicó un reportaje sobre esto, con nuestra foto y un titular que decía que yo estaba atrayendo a la generación más joven al movimiento Hare Kṛṣṇa.

Más adelante tanto Chuck como Bruce, junto con otros, fueron mis discípulos iniciados, y aún más adelante, en 1970, los dos entraron en la orden *sannyāsa*, recibiendo los nombres de Acyutānanda Svāmī y Brahmānanda Svāmī. Brahmānanda está ahora predicando en Africa, y Acyutānanda en India.

En 1967 enfermé; salí de los Estados Unidos y regresé a India. Śrīmān Acyutānanda no pudo permanecer separado de mí, y por lo tanto se reunió conmigo en Vṛndāvana, donde yo estaba residiendo. Desde entonces, Acyutānanda Svāmī ha hecho un intenso trabajo en India: ha predicado

extensamente en Calcutta y otras partes de Bengala, ha aprendido a cantar en Bengalí y a tocar la *mṛdaṅga* como un experto profesional, y ahora ha recopilado este libro de canciones Bengalíes con explicaciones en inglés.

Me siento muy complacido al ver esta colección de canciones compuestas por Ṭhākura Bhaktivinoda, Narottama dāsa, y otros grandes *ācāryas* de la comunidad (*sampradāya*) *vaiṣṇava* Gauḍīya. Las canciones compuestas por los *ācāryas* no son canciones comunes. Cantadas por *vaiṣṇavas* puros que sigan las reglas y regulaciones del comportamiento *vaiṣṇava*, son verdaderamente eficaces a la hora despertar la conciencia de Kṛṣṇa latente en cada entidad viviente. He aconsejado a Śrīmān Acyutānanda Svāmī que cante más canciones del *padāvali vaiṣṇava* y las recopile en libros, de manera que en los países occidentales mis discípulos y otras personas puedan beneficiarse de este canto y, de este modo, avanzar más y más en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa.

Ofrezco todas mis bendiciones a Acyutānanda Svāmī por su sincero intento de avanzar en la conciencia de Kṛṣṇa. Espero que de este modo avance más y más y que nunca *māyā* le cierre el paso. Siempre debemos recordar el peligro de la influencia de *māyā* y esforzarnos por salvarnos de su gran poder. Por eso debemos estar siempre inmersos en la melodiosidad trascendental del *kīrtana-rasa*, pues *kīrtana-rasa* es la situación más segura en este mundo material. Hare Kṛṣṇa.

A. C. Bhaktivedanta Swami.

Introducción

Tuve la buena fortuna de estar al servicio de Śrīla Prabhupāda en Śrī Māyāpur, el lugar de nacimiento del Señor Caitanya, mientras establecía allí los cimientos de la sede de nuestra Sociedad Internacional. Aquel año (1971) hubo una terrible inundación, pero aunque el nivel del agua aumentaba día tras día, una carretera construída por Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī, nuestro Parama Guru Mahārāja, formaba un sencillo terraplén

que desviaba el agua, impidiendo la inundación de nuestra propiedad. Escribí una carta a Su Divina Gracia explicándole la situación y mencioné: “El agua no ha entrado en nuestra propiedad. La carretera de Śrīla Bhaktisiddhānta nos ha salvado”. El tono de la respuesta de Śrīla Prabhupāda fue, sin embargo, diferente: “Sí, la carretera de Śrīla Bhaktisiddhānta siempre nos salva; continúa, pues, glorificando a la sucesión discipular, y tu vida será un gran éxito”. Más adelante, cuando sugerí la idea de poner por escrito las canciones de Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura y de Narottama dāsa Ṭhākura traducidas al Inglés, Su Divina Gracia dijo: “Sí, debemos fomentar esta misión de Bhaktivinoda”. Así pues en este libro, primero de una serie de traducciones de las obras completas de los *ācāryas vaiṣṇavas* en la línea de sucesión que viene de Śrī Caitanya Mahāprabhu, he incluido también un breve esbozo de la vida de Ṭhākura Bhaktivinoda. En los volúmenes siguientes aparecerán las vidas de Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura, Śrīnivāsa Ācārya y otros *ācāryas vaiṣṇavas*.

La mayor parte de las canciones de este libro son de Ṭhākura Bhaktivinoda y de Narottama dāsa Ṭhākura. Aunque en ocasiones resulte una poesía difícil, las traducciones son versiones exactas de los originales. Las melodías de todas estas canciones son exquisitas [y acompañando al libro, hay grabaciones magnetofónicas a disposición del lector]. Debe señalarse que todas estas canciones y poesías son explicaciones del servicio devocional puro, y que el servicio devocional a Śrī Kṛṣṇa sólo se obtiene con la misericordia del maestro espiritual, que se puede obtener al servir perfectamente sus deseos. Estas canciones no son sustitutos de la bendición principal y fundamental de la era de Kali, el canto congregacional de Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare, de primordial importancia. Son versos que se han expandido del *mahā-mantra*, y son explicaciones del *mahā-mantra*. De esta manera, como son expansiones del *mahā-mantra*, no son diferentes de él.

Las canciones de Śrīla Narottama dāsa y Bhaktivinoda Ṭhākura no son distintas de los *mantras* védicos. Pero, como afirma Śrīla Prabhupāda en *El Néctar de la Devoción*, incluso una persona no iniciada en el *mantra* Gāyatrī, se capacita suficientemente para alcanzar la perfección más elevada de la vida espiritual si canta Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare.

Los versos de estas canciones son maravillosas fuentes de conocimiento para los predicadores de la conciencia de Kṛṣṇa. Hay tanta filosofía en todas

y cada una de sus líneas que, con un sólo verso, se puede predicar durante horas. Están tan cargadas de significado, y llevan a unas conclusiones espirituales tan sucintas que un predicador no necesita más que recordar los sencillos versos de canciones como *Bhajahū Re Mana*, *Śrī Rūpa Mañjarī Pada*, *Ohe Vaiṣṇava Ṭhākura*, o las de *Śrī Manaḥ-sikṣā*, para cubrir detalladamente todos los aspectos de la conciencia de Kṛṣṇa. Śrīla Prabhupāda cita esos versos constantemente en sus clases y libros, y en este libro se dan también sus comentarios. Dondequiera que una canción haya sido traducida por Śrīla Prabhupāda, no presentamos ninguna otra traducción, pues las suyas son completas en sí mismas.

Ésta es la primera vez que aparecen en lengua inglesa estas vibraciones trascendentales; para presentarlas, incluyo un esbozo de la vida de Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura.

Una Ojeada a la Vida de ṬHĀKURA BHAKTIVINODA

Ṭhākura Bhaktivinoda llevó una vida de constante actividad y trabajo para Śrī Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios. Hizo un bien tan inmenso al mundo que su obra únicamente puede compararse con las ilimitadas obras del propio Śrī Caitanya y de los Gosvāmīs. Fueron los esfuerzos espirituales y los divinos escritos de esta personalidad los que inclinaron la balanza y llevaron a la comunidad inteligente y educada a creer en los nobles preceptos y enseñanzas del Señor Caitanya.

Si miramos un siglo atrás, no podemos dejar de sorprendernos al descubrir la degradada condición en la que se encontraba la fe *vaiṣṇava*, que tuvo su origen puro en la profunda y majestuosa filosofía espiritual de Caitanya Mahāprabhu. Ni tan siquiera *paṇḍitas* muy eruditos pudieron profundizar en los sobresalientes preceptos de la filosofía del Señor Caitanya, pero la incredulidad que nace de la ignorancia de hombres incultos, había hecho que la fe *vaiṣṇava* se degradara y fuera considerada como un pretexto de mendigos para vivir a costa de la sociedad. Un amor puro por Dios fue lo que motivó a Ṭhākura Bhaktivinoda a exponer la

profunda filosofía que había permanecido velada en las páginas de los *Vedas*, los *Upaniṣads*, los *Purāṇas* y el *Bhāgavatam*. Con su acción en pro del servicio divino y también con sus palabras, puestas en lenguaje sencillo para que le fuesen fácilmente comprensibles a la generalidad de los lectores, ha dado al mundo esta filosofía. Son sus escritos y su carácter divino, sin paralelo, los que han ayudado a producir una clase de hombres educados e inteligentes que sienten ahora orgullo de su fe *vaiṣṇava* y de su adquisición del conocimiento espiritual de la filosofía sublime y pura de Kṛṣṇa, en la que se basan las concluyentes enseñanzas de Śrī Caitanya.

Aunque nacido en circunstancias opulentas (el 2 de septiembre de 1838), Ṭhākura Bhaktivinoda, llamado Kedāranātha Datta, tuvo que enfrentarse con muchas dificultades en los albores de su vida. Pasó la infancia en casa de su abuelo materno en Bīrnagar (Ulāgrām), de donde fue a Calcuta a la edad de trece años, después de la muerte de su padre. Tras completar su educación, se le pidió que estuviese presente a la hora de la muerte de su abuelo paterno. Su abuelo, Rājavallabha Datta, había sido una personalidad famosa en Calcuta, y se había retirado a un paraje solitario en Orissa para pasar sus últimos días como asceta. Podía predecir el futuro y sabía cuando iba a morir, pues podía comunicarse con seres sobrenaturales. Ṭhākura Bhaktivinoda estaba presente en el emocionante momento en que aquella gran alma se fue, y después de recibir las instrucciones de su abuelo, visitó todos los templos principales y *āśramas* importantes del estado de Orissa.

Entró entonces Bhaktivinoda Ṭhākura en el servicio educativo, e introdujo por primera vez la educación inglesa en el estado de Orissa. Escribió un librito sobre todos los *āśramas* del estado y mencionó un *āśrama* que estaba en la propiedad de sus antepasados. “En el estado de Orissa tengo una pequeña aldea, *Choṭimaṅgalpur*, de la que soy propietario”, escribió. “Hay en esa aldea una casa religiosa que mis antepasados donaron a los hombres santos como un establecimiento de tierra libre de alquiler. El jefe de la institución dejó de recibir a esos hombres cuando por casualidad buscaban refugio en una noche lluviosa. Me enteré de esto y le di una severa advertencia de que si, en el futuro, llegaban a mis oídos quejas por falta de hospitalidad, sus tierras serían cruelmente ocupadas de nuevo”. Bhaktivinoda Ṭhākura, más adelante, aceptó el servicio al gobierno y fue transferido a Bengala. En una ciudad dio un histórico discurso sobre el *Śrīmad-Bhāgavatam* que atrajo la atención de miles. Hizo saber al mundo los tesoros ocultos que impregnan cada página

del *Bhāgavatam*, y que toda persona con disposición filosófica debe leer. Unos años después se trasladó a la ciudad de Champāraṇ. Había en esta ciudad un *brahma-daitya* viviendo en un gran árbol baniano, y recibía la adoración de mucha gente degradada (un *brahma-daitya* es un tipo de fantasma). Cierta día, fue a pedir limosna a Bhaktivinoda el padre de una famosa muchacha erudita, y Bhaktivinoda Ṭhākura inmediatamente le hizo leer el *Bhāgavatam* bajo la sombra del árbol baniano que servía de morada al fantasma. Terminó de leer el *Bhāgavatam* después de un mes y en aquel mismo instante el árbol cayó a tierra y el fantasma se fue para no volver. Todos estaban agradecidos por este acto, excepto las pocas personas deshonestas que adoraban al fantasma.

El siguiente viaje de Bhaktivinoda fue a Purī. El comisario del gobierno, muy complacido de tenerlo en su distrito, le pidió que representase al gobierno supervisando los asuntos del templo de Jagannātha. Los esfuerzos de Bhaktivinoda detuvieron muchos abusos e hicieron que se regulasen hasta una puntualidad extrema los horarios de las ofrendas de alimentos ante la Deidad. Se encomendó especialmente a Ṭhākura Bhaktivinoda la misión de sofocar la rebelión contra el gobierno de un tal Biṣikiṣeṇa, que declaraba ser una encarnación de Mahā-Viṣṇu. En el curso de la investigación, Ṭhākura Bhaktivinoda descubrió que era un farsante y un delincuente, y lo acusó de transgredir los decretos del gobierno. Después del proceso, el sujeto fue sentenciado a un año y medio de prisión, pero murió en la cárcel al poco tiempo. Este hombre poseía verdaderos poderes sobrenaturales, pero como eran el resultado de prácticas no espirituales tuvo que someterse al Ṭhākura cuando este último quiso que así lo hiciera. La gente común tenía miedo de Biṣikiṣeṇa, y todos prevenían a Śrīla Bhaktivinoda de que no lo amonestase, incluso en nombre de la justicia, previendo las serias consecuencias que el *yogī* le inflingiría. Pero el Ṭhākura, aunque no era hombre de ostentación y no permitía a la gente conocer sus verdaderas cualidades y su fuerza espiritual, fácilmente destruyó el poder del impostor. Con la caída de Biṣikiṣeṇa surgió en otra aldea un Balarāma impostor, y también hubo otras supuestas encarnaciones de Dios, pero sus planes se frustraron de modo parecido.

Durante su permanencia en Jagannātha Purī, Ṭhākura Bhaktivinoda dedicó gran parte de su tiempo a comentar obras espirituales y preparó unas notas sobre los *Vedānta-sūtras* que se publicaron con los comentarios de Baladeva Vidyābhūṣaṇa. Compuso también el *Kalyana-kalpataru* (una

parte del cual, *Vibhāvarī Śeṣa*, aparece incluida en este libro). Ésta es una obra que puede ser verdaderamente calificada de inmortal, y está en el mismo nivel de los divinos escritos de Narottama dāsa Ṭhākura. En 1877 partió de Purī por cuestiones de servicio gubernativo y, en 1881 fundó el famoso periódico espiritual *Sajjana-toṣaṇī* (“La satisfacción de los Devotos Puros”). Publicó también el *Śrī Kṛṣṇa-saṁhitā*, el cual revelaba al mundo la explicación de la filosofía subyacente a la existencia espiritual de Kṛṣṇa. Este libro abrió los ojos de personas cultas, enseñándoles su verdadera relación con Dios. Atrajo también la admiración de muchos eruditos alemanes, pues aunque el público consideraba a Kṛṣṇa como una creación poética de naturaleza erótica, Śrīla Bhaktivinoda presentó a Kṛṣṇa como Parabrahman, la Persona Suprema Trascendental, el Ser Absoluto, basándose en la evidencia védica.

En los últimos días de su permanencia en la vecindad de Narāil, visitó Vṛndāvana. Tuvo allí que enfrentarse con una banda de *dacoits*, conocidos con el nombre de Kañjharas. Estos poderosos bandidos se repartían por todos los caminos que rodeaban el santo lugar y solían atacar a los inocentes peregrinos. Bhaktivinoda Ṭhākura llevó estas noticias al gobierno y, después de muchos meses de lucha, extirpó a los bandidos de Vṛndāvana para siempre. A partir de este momento, Ṭhākura Bhaktivinoda predicó extensamente a grandes congregaciones, explicando todos los preceptos del *saṅkīrtana* de los santos nombres, Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare.

Mientras permanecía en Bārāsāt, Ṭhākura Bhaktivinoda conoció al famoso escritor Bengalí Baṅkīmacandra. Este novelista y dramaturgo acababa de escribir un libro sobre Kṛṣṇa y, sabiendo que Śrīla Bhaktivinoda era una autoridad en los temas relacionados con Kṛṣṇa, le dio el manuscrito para que lo viese. Estaba lleno de ideas y especulaciones mundanas al estilo occidental pero, tras cuatro días de debate, Bhaktivinoda corrigió todo el texto de Baṅkīmacandra, de tal modo que se acomodaba a los preceptos supramundanos del Señor Caitanya. Durante su último año en Bārāsāt, un distinguido juez de la corte suprema rogó a Bhaktivinoda que publicase una edición autorizada del *Śrīmad Bhagavad-gītā* con los comentarios de Śrī Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura, además de su propia (de Bhaktivinoda) traducción. El prefacio, escrito por Baṅkīmacandra, expresaba su por el esfuerzo del Ṭhākura y, cuando se publicó, pronto se agotaron las copias. Ṭhākura Bhaktivinoda publicó

entonces una obra única, titulada *Śrī Caitanya-sikṣāmṛta* (“Las nectáreas enseñanzas del Señor Caitanya”), que estudiaba la filosofía teísta del Señor Caitanya en relación con las filosofías de los especuladores occidentales. Este libro refuta, punto por punto, cualquier otra filosofía, y establece que la filosofía del Señor Caitanya es suprema. En 1885 fundó una sociedad que recibió el nombre de *Śrī Viśva-vaiṣṇava-rāja-sabhā* para propagar el *hari-bhakti* puro. A la sociedad se unieron muchos ciudadanos eminentes de Calcuta, y organizaron varios comités con deberes específicos.

Bhaktivinoda Ṭhākura estaba tan deseoso de ver la tierra del Señor Caitanya que solicitó muchas veces el traslado a cualquier ciudad cerca de allí. No recibiendo el deseado traslado, presentó formalmente su dimisión del servicio público, pero se le negó. Luego, para su gran alegría, obtuvo el traslado a Krishnanagar, a veinticinco millas de Navadvīpa, Māyāpur. Una vez asentado en un lugar cercano a Navadvīpa, no dejaba pasar ni un momento libre sin visitar la tierra de Navadvīpa. Enseguida hizo averigüaciones acerca de los lugares exactos de los pasatiempos del Señor Caitanya. Pronto descubrió que la entonces ciudad de Navadvīpa era una población de solamente cien años de antigüedad, de tal modo que sentía curiosidad por localizar el verdadero lugar de nacimiento del Señor Caitanya. Estaba convencido de que la ciudad de Navadvīpa no era el lugar auténtico, y enseguida comenzó una vigorosa investigación para descubrir la verdad del asunto. Pero no le fue fácil escapar de la gente que trataba de hacerle creer que el lugar de nacimiento de Caitanya estaba en aquella población. Fue entonces cuando, tras una cuidadosa investigación, se le dijo que el sitio se había perdido bajo el cambiante curso del Ganges. No satisfecho con esta explicación, personalmente se dispuso a descubrir el *yoga-pīṭha* (lugar de nacimiento). Tras grandes dificultades, tuvo noticia de un lugar al que muchas almas iluminadas adoraban como el verdadero lugar de nacimiento de Śrī Caitanya Mahāprabhu y que, por aquel entonces, estaba en posesión de los musulmanes. La investigación en el lugar y la evidencia de antiguos mapas de finales del siglo dieciocho que mostraban el nombre “Śrī Māyāpur”, finalmente le ayudaron a descubrir el verdadero lugar de nacimiento. El descubrimiento le llevó a publicar una valiosa obra titulada *Navadvīpa-dhāma-māhātmya*. (El Capítulo Quinto de ese libro ha aparecido en la versión Bengalí de la revista de ISKCON *Back to Godhead*)

El año 1895 fue el año más lleno de acontecimientos de la historia del mundo *vaiṣṇava*, y Bhaktivinoda Ṭhākura fue el principal promotor de esos

acontecimientos. En ese año conmemoró oficialmente el descubrimiento del lugar de nacimiento de Śrī Caitanya e hizo llegar a la visión del público su verdadera importancia e identidad. En la función que celebró en el lugar se encontraban presentes miles de visitantes.

Nada más retirarse del servicio al gobierno, Ṭhākura Bhaktivinoda en persona, en un espíritu de perfecta humildad y con la intención de establecer firmemente la dignidad del descubrimiento, fue de puerta en puerta recogiendo fondos para un templo. En el periódico *Amrita Bazar Patrika* del 6 de diciembre de 1894, apareció el siguiente artículo: “Bābū Kedāranātha Datta, el distinguido Diputado Magistrado que acaba de retirarse del servicio, es uno de los miembros más activos. De hecho, su comité ha diputado a Bābū Kedāranātha Datta para que recoja suscripciones en Calcuta y en cualquier otro lugar, y está determinado a ir de casa en casa si es necesario, y pedir una rupia a cada caballero hindú para esta noble empresa. Si Bābū Kedāranātha Datta se mantiene firme en su resolución de ir viajando con una bolsa en la mano, tenemos la esperanza de que ningún caballero hindú cuya casa pueda verse honrada con la presencia de un devoto *bhakta* de la altura de Bābū Kedāranātha le despedirá sin dar su pequeña colaboración, por humilde que ésta pueda ser, al fondo del Templo de Gaura-Viṣṇupriyā”. Ṭhākura Bhaktivinoda honró, de hecho, las casas de muchas personas para llevar a buen término la noble empresa que había emprendido. Fue a ver a personas a las cuales, si no fuese por esta misión del Señor Caitanya, jamás se hubiera dirigido por ningún otro motivo, y sus esfuerzos no fueron en vano, puesto que la suma recolectada contribuyó a la construcción de un edificio en el santo lugar de la aparición del Señor Caitanya.

También la obra de prédica del santo nombre cobraba un gran dinamismo, y se expandió rápidamente hasta lo más lejanos lugares del globo. El *Gaurāṅga-smaraṇa-maṅgala-stotra*, con un prólogo en inglés conteniendo la vida y enseñanzas de Śrī Caitanya, salió de la pluma de Bhaktivinoda poco después del descubrimiento del lugar de nacimiento del Señor Caitanya y, en ambos hemisferios, todas las instituciones eruditas lo acogieron favorablemente.

Cuanto más se predicaban los nombres del Señor Caitanya y del Señor Kṛṣṇa, más feliz era Bhaktivinoda Ṭhākura. A continuación preparó unas notas a la *Brahma-saṁhitā* y al *Śrī Kṛṣṇa-karṇāmṛta* y dio al mundo sus inmortales y valiosos trabajos *Śrī Harināma-cintāmaṇi* y *Bhajana-rahasya*.

Editó también, con comentario, el *Śrīmad-bhāgavatārka-marīci-mālā*, que contiene los *ślokas* más importantes del *Śrīmad-Bhāgavatam* perteneciente a la filosofía *vaiṣṇava*. Su pluma nunca se cansaba, y produjo muchas otras obras filosóficas *vaiṣṇavas*. Comenzaba a escribir a altas horas de la noche, después de completar su trabajo para el gobierno, y se mantenía en pie hasta la una o las dos de la madrugada componiendo canciones y escribiendo. La mayor parte de sus obras aparecieron en la revista *Sajjana-toṣaṇi*. Se ocupaba por igual en escribir y en predicar el santo nombre en muchos distritos de Bengala. Sus apariciones personales en los pueblos tenían efectos maravillosos en la gente. Para mantener el centro de Nadia, construyó una casa en Śrī Godruma-dvīpa que recibe el nombre de Śrī Svānanda-sukhada-kuñja. En este lugar continuó con todo dinamismo la prédica del *hari-nāma*.

A principios del siglo veinte decidió vivir en Purī y construir una casa frente a la playa de la ciudad. Cuando, en 1908, aceptó la orden de vida de renunciación, recibiendo iniciación *bābāji* de Śrīla Gaurakiśora dāsa Bābāji, muchas almas honestas buscaron sus bendiciones y las obtuvieron de buen grado. Aunque llevaba una vida de alma renunciada, no pudo evitar que le visitasen constantemente hombres de las más diversas características. Todos ellos recibieron océanos de educación espiritual, instrucciones y bendiciones. En 1910 se recluyó y permaneció en un estado perfecto de *samādhi*, concentración completa en los pasatiempos eternos del Señor. En 1914 entró en el bienaventurado ámbito de Goloka, el día en que se celebra la partida de Śrī Gadādhara. Citamos aquí una estrofa escrita en 1871 por Śrīla Bhaktivinoda sobre el *samādhi* de Haridāsa Ṭhākura, en la que explica la influencia que ejerce un *vaiṣṇava* en este mundo, incluso después de su partida:

*Razona mal quien dice que mueren los vaiṣṇavas:
¡Están viviendo aún, en el sonido!
Mueren para vivir, y mientras viven tratan
de difundir el santo nombre al mundo.*

Śrīla Bhaktivinoda predijo: “Pronto aparecerá una personalidad que predicará el santo nombre de Hari por todo el mundo”. Se puede entender con claridad que Su Divina Gracia A. C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda es esa personalidad. Ofrezco postradas reverencias, primero a todos los devotos que se han entregado a sus divinos pies de loto y después a los devotos que, en el futuro, aceptarán el refugio de sus pies de loto, y ofrezco

luego humildes reverencias, una y otra vez, a sus pies de loto. Que él bendiga este primer intento de traducción, de tal modo que el Señor Śrī Kṛṣṇa, pueda aceptarlo, y que me ocupe en el servicio de los Seis Gosvāmīs de Vṛndāvana, el Señor Caitanya y Rādhārāṇī.

Acyutānanda Svāmī

20 de agosto de 1972

Día de la partida de Śrīla Rūpa Gosvāmī

Templo de Rādhā-Dāmodara

Sevā-kuñja, Vṛndāvana.

Oraciones

Śrī Guru Praṇāma

*om̐ ajñāna-timirāndhasya jñānāñjana-śalākayā
cakṣur unmīlitam̐ yena tasmai śrī-gurave namaḥ*

om̐—llamada; *ajñāna*—(de) ignorancia; *timira*—(por) la oscuridad; *andhasya*—de aquel que era ciego; *jñāna-añjana*—(por) el ungüento del conocimiento espiritual; *śalākayā*—con un instrumento médico denominado *śalākā*, que se utiliza para aplicar ungüento medicinal a los ojos afectados con cataratas; *cakṣuḥ*—ojos; *unmīlitam̐*—fueron abiertos; *yena*—por quien; *tasmai*—a él; *śrī-gurave*—a mi maestro espiritual; *namaḥ*—reverencias.

Ofrezco respetuosas reverencias a mi maestro espiritual, que abrió mis ojos, cegados por la oscuridad de la ignorancia, con la antorcha del conocimiento.

Śrī Rūpa Praṇāma

*śrī-caitanya-mano-'bhīṣṭam sthāpitam yena bhū-tale
svayam rūpaḥ kadā mahyam dadāti sva-padāntikam*

śrī-caitanya—(de) el Señor Caitanya; *manaḥ*—(dentro de) la mente; *abhīṣṭam*—que se desea; *sthāpitam*—establecido; *yena*—por quien; *bhū-tale*—en la superficie del globo; *svayam*—él mismo; *rūpaḥ*—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *kadā*—cuando; *mahyam*—a mí; *dadāti*—daré; *sva*—sus propios; *pada*—pies de loto; *antikam*—proximidad a.

¿Cuándo me dará refugio bajo sus pies de loto Śrīla Rūpa Gosvāmī Prabhupāda, quien ha establecido en este mundo material la misión de cumplir el deseo del Señor Caitanya?

Maṅgalācarāṇa

*vande 'ham śrī-guroḥ śrī-yuta-pada-kamalam śrī gurūn vaiṣṇavāṁś ca
śrī-rūpam sāgrajātam saha-gaṇa-raghunāthānvitam tam sa-jīvam
sādvaitam sāvadhūtām parijana-sahitam kṛṣṇa-caitanya-devam
śrī-rādhā-kṛṣṇa-pādān saha-gaṇa-lalitā-śrī-viśākhānvitāṁś ca*

vande—ofrezco respetuosas reverencias; *aham*—yo; *śrī-guroḥ*—de maestro espiritual iniciador o instructor; *śrī-yuta-pada-kamalam*—a los opulentos pies de loto; *śrī-gurūn*—a los maestros espirituales del sistema *paramparā*, empezando por Mādhavendra Purī hasta Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura Prabhupāda; *vaiṣṇavān*—a todos los *vaiṣṇavas*, empezando con el Señor Brahmā y otros, desde el mismo principio de la creación; *ca*—y; *śrī-rūpam*—a Śrīla Rūpa Gosvāmī; *sa-agra-jātam*—con su hermano mayor, Śrī Sanātana Gosvāmī; *saha-gaṇa-raghunātha-anvitam*—con Raghunātha dāsa Gosvāmī y sus compañeros; *tam*—a él; *sa-jīvam*—con Jīva Gosvāmī; *sa-advaitam*—con Advaita Ācārya; *sa-avadhūtām*—con Nityānanda Prabhu; *parijana-sahitam*—y con Śrīvāsa Ṭhākura y todos los demás devotos; *kṛṣṇa-caitanya-devam*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śrī-rādhā-kṛṣṇa-pādān*—a los pies del loto del completamente opulento Śrī Kṛṣṇa y de Rādhārāṇī; *saha-gaṇa*—con compañeras;

lalitā-śrī-viśākhā-anvitān—acompañados por Lalitā y Śrī Viśākhā;
ca—también.

Ofrezco respetuosas reverencias a los pies de loto de mi maestro espiritual y de todos los demás preceptores en el sendero del servicio devocional. Ofrezco respetuosas reverencias a todos los *vaiṣṇavas* y a los Seis Gosvāmīs, Śrīla Rūpa Gosvāmī, Śrīla Sanātana Gosvāmī, Raghunātha dāsa Gosvāmī, Jīva Gosvāmī y sus compañeros. Ofrezco respetuosas reverencias a Śrī Advaita Ācārya Prabhu, a Śrī Nityānanda Prabhu, a Śrī Caitanya Mahāprabhu y a todos sus devotos, encabezados por Śrīvāsa Ṭhākura. Ofrezco a continuación mis reverencias a los pies de loto del Señor Kṛṣṇa, a Śrīmatī Rādhārāṇī y a todas las *gopīs*, encabezadas por Lalitā y Viśākhā.

Śrīla Prabhupāda Praṇati

nama om viṣṇu-pādāya kṛṣṇa-preṣṭhāya bhū-tale
śrīmate bhaktivedānta-svāmin iti nāmine

namaḥ—reverencias; *om*—llamada—; *viṣṇu-pādāya*—a él, que está a los pies de loto de Śrī Viṣṇu; *kṛṣṇa-preṣṭhāya*—que es muy querido por el Señor Kṛṣṇa; *bhū-tale*—en la tierra; *śrīmate*—con toda belleza; *bhaktivedānta-svāmin*—A. C. Bhaktivedanta Swami; *iti*—así; *nāmine*—cuyo nombre es.

Ofrezco respetuosas reverencias a Su Divina Gracia A. C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda, quien es muy querido por Śrī Kṛṣṇa, habiéndose refugiado a Sus pies de loto.

namas te sārasvate deve gaura-vāṇī-pracāriṇe
nirviśeṣa-sūnyavādi-pāścātya-deśa-tāriṇe

namaḥ—reverencias; *te*—a ti; *sārasvate deve*—sirviente de Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī; *gaura-vāṇī*—el mensaje de Śrī Caitanya; *pracāriṇe*—que está predicando; *nirviśeṣa*—(de) impersonalismo; *sūnyavādi*—(de) nihilismo; *pāścātya*—occidentales; *deśa*—países; *tāriṇe*—que está liberando.

Te ofrecemos respetuosas reverencias, ¡oh, maestro espiritual, sirviente de Sarasvatī Gosvāmī!. Bondadosamente estás predicando el mensaje de Śrī Caitanyadeva y liberando los países occidentales, que están llenos de impersonalismo y nihilismo.

Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Praṇati

*nama om viṣṇu-pādāya kṛṣṇa-preṣṭhāya bhū-tale
śrimate bhaktisiddhānta-sarasvatīti nāmine*

Ofrezco respetuosas reverencias a Su Divina Gracia Bhaktisiddhānta Sarasvatī, quien es muy querido por el Señor Kṛṣṇa, habiéndose refugiado a Sus pies de loto.

*śrī-vārṣabhānavī-devī-dayitāya kṛpābdhaye
kṛṣṇa-sambandha-vijñāna-dāyine prabhava namaḥ*

śrī-vārṣabhānavī-devī-dayitāya—a Śrī Vārṣabhānavī-devī-dayita dāsa, el sirviente del amante de Śrīmatī Rādhārāṇī; *kṛpā-abdhaye*—que es un océano de misericordia; *kṛṣṇa-sambandha*—(de) la relación con Kṛṣṇa; *vijñāna*—(de) la ciencia; *dāyine*—quien entrega; *prabhava*—al maestro; *namaḥ*—reverencias.

Ofrezco respetuosas reverencias a Śrī Vārṣabhānavī-devī-dayita dāsa [otro nombre de Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī], a quien Śrīmatī Rādhārāṇī ha favorecido y que es el océano de misericordia trascendental y quien entrega la ciencia de Kṛṣṇa.

*mādhuryojjala-premādhyā-śrī-rūpānuga-bhaktida-
śrī-gaura-karuṇā-śakti-vigrahāya namo 'stu te*

mādhurya—conyugal; *ujjala*—brillante; *prema*—amor; *ādhyā*—enriquecido con; *śrī-rūpa-anuga*—siguiendo a Śrīla Rūpa Gosvāmī; *bhakti-da*—que entrega servicio devocional; *śrī-gaura*—(de) el Señor Caitanya Mahāprabhu; *karuṇā*—(de) la misericordia; *śakti*—energía; *vigrahāya*—a la personificada; *namaḥ*—reverencias; *astu*—que haya; *te*—a ti.

Yo te ofrezco respetuosas reverencias. Eres la energía personificada

de la misericordia de Śrī Caitanya, entregas el servicio devocional enriquecido con amor conyugal por Rādhā y Kṛṣṇa, que viene exactamente en la línea de revelación de Śrīla Rūpa Gosvāmī.

*namas te gaura-vāṇī-śrī-mūrtaye dīna-tāriṇe
rūpānuga-viruddhāpasiddhānta-dhvānta-hāriṇe*

namaḥ—reverencias; *te*—a ti; *gaura-vāṇī*—las enseñanzas del Señor Caitanya; *śrī-mūrtaye*—a la personificación; *dīna*—(de) los caídos; *tāriṇe*—a quien entrega; *rūpa-anuga*—la filosofía que sigue las enseñanzas de Śrīla Rūpa Gosvāmī; *viruddha*—contra; *apasiddhānta*—(de) afirmaciones desautorizadas; *dhvānta*—la oscuridad; *hāriṇe*—a tí, que apartas.

Yo te ofrezco respetuosas reverencias. Eres la personificación de las enseñanzas del Señor Caitanya. Tú eres quien libera a las almas caídas. Tú no toleras ninguna afirmación que vaya en contra de las enseñanzas acerca del servicio devocional establecidas por Śrīla Rūpa Gosvāmī.

Śrīla Gaurakiśora Praṇati

*namo gaura-kiśorāya sākṣād-vairāgya-mūrtaye
vipralambha-rasāmbhode pādāmbujāya te namaḥ*

namaḥ—reverencias; *gaura-kiśorāya*—a Gaurakiśora dāsa Bābājī; *sākṣāt*—directamente; *vairāgya*—renunciación; *mūrtaye*—a la personificación; *vipralambha*—(de) separación (de Kṛṣṇa); *rasa*—(de) la melosidad; *ambhodhe*—¡Oh, océano!; *pāda-ambujāya*—a los pies de loto; *te*—tus; *namaḥ*—reverencias.

Ofrezco respetuosas reverencias a Gaurakiśora dāsa Bābājī Mahārāja [el maestro espiritual de Bhaktisiddhānta Sarasvatī], que es la renunciación personificada. Él está siempre inmerso en un sentimiento de separación y de intenso amor por Kṛṣṇa.

Śrīla Bhaktivinoda Praṇati

*namo bhaktivinodāya sac-cid-ānanda-nāmine
gaura-śakti-svarūpāya rūpānuga-varāya te*

namaḥ—reverencias; *bhaktivinodāya*—a Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura; *sat-cit-ānanda-nāmine*—conocido con el nombre de Saccidānanda; *gaura*—(de) el Señor Caitanya; *śakti*—energía; *svarūpāya*—a la personificación; *rūpa-anuga-varāya*—que es un venerado seguidor de Śrīla Rūpa Gosvāmī; *te*—a ti.

Ofrezco respetuosas reverencias a Saccidānanda Bhaktivinoda, quien es energía trascendental de Caitanya Mahāprabhu. Él es un seguidor estricto de los Gosvāmīs, encabezados por Śrīla Rūpa.

Śrīla Jagannātha Praṇati

*gaurāvirbhāva-bhūmes tvam nirdeṣṭā saj-jana-priyaḥ
vaiṣṇava-sārvabhaumaḥ śrī-jagannāthāya te namaḥ*

gaura—(de) el Señor Caitanya; *āvirbhāva*—(de) el advenimiento; *bhūmeḥ*—del lugar; *tvam*—tú; *nirdeṣṭā*—el indicador; *sat-jana*—(a) todas las personas santas; *priyaḥ*—querido; *vaiṣṇava*—(de) los *vaiṣṇavas*; *sārvabhaumaḥ*—principal; *śrī-jagannāthāya*—a Jagannātha dāsa Bābājī; *te*—a ti; *namaḥ*—reverencias.

Ofrezco respetuosas reverencias a Jagannātha dāsa Bābājī, a quien toda la comunidad *vaiṣṇava* respeta y que descubrió el lugar del advenimiento del Señor Caitanya.

Śrī Vaiṣṇava Praṇāma

*vāñchā-kalpatarubhyaś ca kṛpā-sindhubhya eva ca
patitānām pāvanebhyo vaiṣṇavebhyo namo namaḥ*

vāñchā-kalpa-tarubhyaḥ—que son árboles de deseos; *ca*—y; *kṛpā*—(de) misericordia; *sindhubhyaḥ*—que son océanos; *eva*—ciertamente; *ca*—y; *patitānām*—de las almas caídas; *pāvanebhyaḥ*—que son los purificadores; *vaiṣṇavebhyaḥ*—a los *vaiṣṇavas*; *namaḥ namaḥ*—reverencias repetidas.

Ofrezco respetuosas reverencias a todos los devotos *vaiṣṇavas* del

Señor. Son como árboles de deseos que pueden satisfacer los deseos de todos, y están llenos de compasión por las caídas almas condicionadas.

Śrī Gaurāṅga Praṇāma

*namo mahā-vadānyāya kṛṣṇa-prema-pradāya te
kṛṣṇāya kṛṣṇa-caitanya-nāmne gaura-tviṣe namaḥ*

namaḥ—reverencias; *mahā-vadānyāya*—quien es muy magnánimo y caritativo; *kṛṣṇa-prema*—amor por Kṛṣṇa; *pradāya*—quien puede dar; *te*—a Ti; *kṛṣṇāya*—la Personalidad de Dios original; *kṛṣṇa-caitanya-nāmne*—bajo el nombre de Kṛṣṇa Caitanya; *gaura-tviṣe*— el color dorado de Śrīmatī Rādhārāṇī; *namaḥ*—reverencias.

¡Oh encarnación, la más magnánima! Tú eres Kṛṣṇa Mismo apareciendo como Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu. Tú has adoptado el color dorado de Śrīmatī Rādhārāṇī, y estás distribuyendo liberalmente amor puro por Kṛṣṇa. Te ofrecemos respetuosas reverencias.

Śrī Pañca-tattva Praṇāma

*pañca-tattvātmakam kṛṣṇam bhakta-rūpa-svarūpakam
bhaktāvatāram bhaktākhyam namāmi bhakta-śaktikam*

pañca-tattva-ātmakam—que comprende los cinco temas trascendentales; *kṛṣṇam*—al Señor Kṛṣṇa; *bhakta-rūpa*—en la forma de un devoto; *sva-rūpakam*—en la expansión de un devoto; *bhakta-avatāram*—en la encarnación de un devoto; *bhakta-ākhyam*—conocido como devoto; *namāmi*—ofrezco reverencias; *bhakta-śaktikam*—la energía de la Suprema Personalidad de Dios, que da energía al devoto.

Ofrezco reverencias al Supremo Señor, Kṛṣṇa, que no es diferente de Sus aspectos como devoto, encarnación devocional, manifestación devocional, devoto puro y energía devocional.

Śrī Kṛṣṇa Praṇāma

*he kṛṣṇa karuṇā-sindho dīna-bandho jagat-pate
gopeśa gopikā-kānta rādhā-kānta namo 'stu te*

*he—¡Oh!; kṛṣṇa—Kṛṣṇa; karuṇā-sindho—¡Oh, océano de misericordia!;
dīna—(de) los afligidos; bandho—¡Oh, amigo!; jagat—(de) el universo;
pate—¡Oh, Señor!; gopa-īśa—¡Oh, amo de los pastores de vacas!;
gopikā-kānta—¡Oh, amante de las gopīs!; rādhā-kānta—¡Oh, amante de
Rādhārāṇī!; namaḥ—reverencias; astu—que haya; te—a Ti.*

¡Oh, mi querido Kṛṣṇa, océano de misericordia!, Tú eres el amigo de los afligidos y la fuente de la creación. Tú eres el amo de los pastores de vacas y el amante de las gopīs, especialmente de Rādhārāṇī. Yo Te ofrezco mis respetuosas reverencias.

Sambandhāhideva Praṇāma

*jayatām suratau paṅgor mama manda-mater gati
mat-sarvasva-padāmbhojau rādhā-madana-mohanau*

*jayatām—¡toda gloria a!; su-ratau—sumamente misericordiosos, apegados con amor conyugal; paṅgoḥ—de un cojo; mama—de mí;
manda-mateḥ—necio; gati—refugio; mat—mi; sarva-sva—todo;
pada-ambhojau—cuyos pies de loto; rādhā-madana-mohanau—Rādhārāṇī y Madana-mohana.*

¡Gloria a Rādhā y Madana-mohana, que son completamente misericordiosos! Estoy cojo y mal aconsejado, pero Ellos son mis directores, y Sus pies de loto lo son todo para mí.

Abhidheyāhideva Praṇāma

*dīvyad-vṛndāraṇya-kalpa-drumādhaḥ
śrīmad-ratnāgāra-simhāsana-sthau
śrīmad-rādhā-śrīla-govinda-devau
preṣṭhālibhiḥ sevyamānau smarāmi*

dīvyat—brillante; *vṛndā-aranya*—(en) el bosque de Vṛndāvana; *kalpa-druma*—árbol de deseos; *adhaḥ*—bajo; *śrīmat*—muy hermoso; *ratna-āgāra*—(en) un templo de joyas; *simha-āsana-sthau*—sentados en un trono; *śrīmat*—muy hermoso; *rādhā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *śrīla-govinda-devau*—y Śrī Govindadeva; *preṣṭha-ālībhiḥ*—por allegados muy íntimos; *sevyamānau*—siendo servidos; *smarāmi*—Yo recuerdo.

En un templo de joyas en Vṛndāvana, bajo un árbol de los deseos, Śrī Śrī Rādhā-Govinda, servidos por Sus allegados más íntimos, se sientan en un trono refulgente. Yo Les ofrezco humildes reverencias.

Prayojanādhideva Praṇāma

śrīmān rāsa-rasārambhī vaṁśī-vaṭa-taṭa-sthitaḥ
karṣan veṇu-svanair gopīr gopīnāthaḥ śrīye 'stu naḥ

śrīmān—sumamente hermoso; *rāsa*—(de) la danza *rāsa*; *rasa*—(de) la melosidad; *ārambhī*—el iniciador; *vaṁśī-vaṭa*—(de)el Vaṁśīvata; *taṭa*—a la orilla; *sthitaḥ*—esperando; *karṣan*—atrayendo; *veṇu*—(de) la flauta; *svanaiḥ*—con los sonidos; *gopīḥ*—las pastorcillas de vacas; *gopī-nāthaḥ*—Śrī Gopīnātha; *śrīye*—bendición; *astu*—que haya; *naḥ*—nuestras.

Śrī Śrīla Gopīnātha, quien originó la melosidad trascendental de la danza *rāsa*, atrae la atención de las pastorcillas de vacas con el sonido de Su célebre flauta de pie a orillas del Vaṁśīvata. Que todos ellos nos concedan su bendición.

Śrī Rādhā Praṇāma

tapta-kāñcana-gaurāṅgi rādhe vṛndāvaneśvari
vṛṣabhānu-sute devi praṇamāmi hari-priye

tapta—fundido; *kāñcana*—(como) oro; *gaura*—color hermoso; *aṅgi*—¡O tú, cuyo cuerpo!; *rādhe*—¡Oh, Rādhārāṇī!; *vṛndāvana-īśvari*—¡Oh, Reina de Vṛndāvana!; *vṛṣabhānu-sute*—¡Oh, hija del rey Vṛṣabhānu!; *devi*—¡Oh,

diosa!; *praṇamāmi*—Yo ofrezco respetos; *hari-priye*—¡Oh tú, que Le eres muy querida a Kṛṣṇa!.

Ofrezco respetos a Rādhārāṇī, cuyo cuerpo es del color del oro fundido y que es la Reina de Vṛndāvana. Tú eres la hija del rey Vṛṣabhānu, y Le eres muy querida a Kṛṣṇa.

Pañca-tattva Mahā-mantra

*(jaya) śrī-kṛṣṇa-caitanya prabhu nityānanda
śrī-advaita gadādhara śrīvāsādi-gaura-bhakta-vṛnda*

Śrī Caitanya Mahāprabhu está siempre acompañado por Su expansión plenaria Śrī Nityānanda Prabhu, Su encarnación Śrī Advaita Prabhu, Su potencia interna Śrī Gadādhara Prabhu, y Su potencia marginal Śrīvāsa Prabhu. Él está en medio de ellos como la Suprema Personalidad de Dios. Es necesario saber que Śrī Caitanya Mahāprabhu siempre está acompañado por estos otros *tattvas*. Por consiguiente, nuestras reverencias a Śrī Caitanya Mahāprabhu están completas cuando decimos: *śrī-kṛṣṇa-caitanya prabhu nityānanda śrī-advaita gadādhara śrīvāsādi-gaura-bhakta-vṛnda*. Como predicadores del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa debemos ofrecer primero nuestras reverencias a Śrī Caitanya Mahāprabhu cantando este Pañca-tattva *mantra*; después decimos Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare. Al cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa podemos cometer diez ofensas, que no se tienen en cuenta cuando se canta el Pañca-tattva *mantra*, es decir, *śrī-kṛṣṇa-caitanya prabhu nityānanda śrī-advaita gadādhara śrīvāsādi-gaura-bhakta-vṛnda*. Śrī Caitanya Mahāprabhu es conocido como *mahā-vadānyāvatāra*, la encarnación más magnánima, pues Él nunca tiene en cuenta las ofensas de las almas caídas. Así pues, para derivar el beneficio completo del canto del *mahā-mantra* (Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare), primero tenemos que refugiarnos en Śrī Caitanya Mahāprabhu, aprender el *mantra* del Pañca-tattva y, entonces, cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. Eso será muy efectivo.

Hare Kṛṣṇa Mahā-mantra

HARE KṚṢṆA HARE KṚṢṆA KṚṢṆA KṚṢṆA HARE HARE

HARE RĀMA HARE RĀMA RĀMA RĀMA HARE HARE

SIGNIFICADO

por Su Divina Gracia

A. C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda

La vibración trascendental que se establece al cantar Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare es el sublime método de revivir nuestra conciencia de Kṛṣṇa. Como almas espirituales, todos somos entidades conscientes de Kṛṣṇa, pero la relación que tenemos desde tiempo inmemorial con la materia ha contaminado nuestra conciencia con la atmósfera material. Esta atmósfera, en la que ahora vivimos, se llama *māyā*, o ilusión. *Māyā* significa “lo que no es”. Y, ¿en qué consiste es ilusión? La ilusión es que tratamos de ser los señores de la naturaleza material, cuando la realidad es que estamos sujetos por los grilletes de sus estrictas leyes. Cuando un sirviente trata de imitar artificialmente a su amo todopoderoso, eso se denomina ilusión. Contaminados por este concepto de la vida, todos tratamos de explotar los recursos de la naturaleza material, pero la realidad es que cada vez nos enredamos más en sus complejidades. Por consiguiente, a pesar de nuestra ardua lucha por conquistar la naturaleza, dependemos más de ella. Esta lucha ilusoria contra la naturaleza material podemos detenerla inmediatamente si revivimos nuestra conciencia de Kṛṣṇa.

El cultivo de conciencia de Kṛṣṇa no es una imposición artificial que se le hace a la mente; esta conciencia es la energía original de la entidad viviente, que revive cuando escuchamos la vibración trascendental. Y éste es el proceso recomendado por las autoridades para esta era. También la experiencia directa nos permite percibir que el canto de este *mahā-mantra*, este Gran Canto para la Liberación, nos puede hacer sentir un éxtasis trascendental inmediato que viene del plano espiritual. Y cuando de hecho estamos en el plano del entendimiento espiritual, habiendo superado los niveles de los sentidos, la mente y la inteligencia, nos situamos en el plano trascendental. Este canto de Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare emana directamente del plano espiritual y es así como esta vibración sonora supera todos los estratos inferiores de conciencia, es decir, el sensual, el mental y el intelectual. No hay necesidad, por lo tanto, de entender el lenguaje del *mantra*, ni tampoco se necesitan especulaciones mentales, o

ajustes intelectuales de ningún tipo para cantar este *mahā-mantra*. El canto brota automáticamente del plano espiritual, y por ello cualquiera puede participar en él sin ninguna calificación previa, y bailar con éxtasis.

Hemos visto esto en la práctica. Hasta un niño puede participar en el canto; incluso un perro puede hacerlo. Por supuesto, al que está demasiado enredado en la vida material le cuesta un poco más de tiempo llegar al nivel requerido, pero incluso el hombre inmerso en actividades materiales burdas puede elevarse muy rápidamente al plano espiritual. Cuando un devoto puro del Señor lo canta amorosamente, el *mantra* tiene la máxima eficacia en los oyentes; así pues, debe escucharse de labios de un devoto puro del Señor, de manera que sus efectos puedan obtenerse de inmediato. En la medida de lo posible, debe evitarse el canto proveniente de labios de no devotos. La leche tocada por los labios de una serpiente tiene efectos venenosos.

La palabra *Hara* es la manera de dirigirse a la energía del Señor, y las palabras *Kṛṣṇa* y *Rāma* son modos de dirigirse al Señor en persona. Tanto *Kṛṣṇa* como *Rāma* significan “el placer supremo”, y *Harā* es la energía suprema de placer del Señor, que en el vocativo se convierte en *Hare*. La energía suprema de placer del Señor nos ayuda a llegar al Señor.

La energía material, llamada *māyā*, es también una de las múltiples energías del Señor. Y nosotros, las entidades vivientes, somos la energía —energía marginal— del Señor. Se sabe que las entidades vivientes son superiores a la energía material. Cuando la energía superior entra en contacto con la energía inferior, la situación es incompatible; pero cuando la energía marginal superior entra en contacto con la energía superior, llamada *Harā*, la entidad viviente queda establecida en su feliz condición normal.

Estas tres palabras, es decir, *Hare*, *Kṛṣṇa* y *Rāma*, son las semillas trascendentales del *mahā-mantra*. El canto es una llamada espiritual al Señor y a Su energía interna, *Harā*, para que protejan al alma condicionada. Este canto es exactamente como el genuino llanto del niño por su madre. Madre *Harā* ayuda al devoto a conseguir la gracia del Padre Supremo, Hari o *Kṛṣṇa*, y el Señor Se le revela al devoto que canta este mantra sinceramente.

Por lo tanto, no hay en esta era ningún otro medio de iluminación espiritual tan efectivo como el canto del *mahā-mantra*: Hare *Kṛṣṇa*, Hare *Kṛṣṇa*, *Kṛṣṇa Kṛṣṇa*, Hare Hare/ Hare *Rāma*, Hare *Rāma*, *Rāma Rāma*, Hare

Hare.

Śrī Śrī Gurv-aṣṭaka

Por Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura

Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura, nació a mediados del siglo diecisiete, es un gran maestro espiritual en la cadena de gurus y discípulos en la conciencia de Kṛṣṇa. Él dijo: «Alguien que con gran atención y cuidado, recite en voz alta ésta hermosa oración al maestro espiritual durante el br āhma-muhūrta, en el momento de la muerte obtiene el servicio directo a Kṛṣṇa, el Señor de Vṛndāvana.

*samsāra-dāvānala-līḍha-loka
trāṇāya kārūṇya-ghanāghanatvam
prāptasya kalyāṇa-guṇārṇavasya
vande guroḥ śrī-caraṇāravindam*

samsāra—(de) la existencia material; *dāva-anala*—(por) el incendio forestal; *līḍha*—afligida; *loka*—la gente; *trāṇāya*—para liberar; *kārūṇya*—de misericordia; *ghanāghana-tvam*—la cualidad de la nube; *prāptasya*—que ha obtenido; *kalyāṇa*—auspiciosas; *guṇa*—(de) cualidades; *arṇavasya*—que es un océano; *vande*—ofrezco reverencias; *guroḥ*—de mi maestro espiritual; *śrī*—auspiciosos; *caraṇa-aravindam*—a los pies de loto.

El maestro espiritual recibe la bendición del océano de misericordia. Tal como una nube derrama agua sobre un incendio forestal para apagarlo, el maestro espiritual libera al afligido mundo material extinguiendo el fuego abrasador de la existencia material. Le ofrezco respetuosas reverencias a los pies de loto de ese maestro espiritual, que es un océano de cualidades auspiciosas.

*mahāprabhoḥ kīrtana-nṛtya-gīta-
vāditra-mādyan-manaso rasena
romāñca-kampāśru-taraṅga-bhājo
vande guroḥ śrī-caraṇāravindam*

mahāprabhoḥ—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kīrtana*—cantando; *nṛtya*—bailando; *gīta*—entonando melodías; *vādītra*—tocando instrumentos musicales; *mādyat*—contenta; *manasaḥ*—cuya mente; *rasena*—por las melodías de la devoción pura; *roma-añca*—cabellos puestos en punta; *kampa*—temblor del cuerpo; *ásru-taraṅga*—torrentes de lágrimas; *bhājaḥ*—que siente; *vande*—ofrezco reverencias; *guroḥ*—de mi maestro espiritual; *śrī-caraṇa-aravindam*—a los pies de loto.

Cantando el santo nombre, bailando en éxtasis, cantando y tocando instrumentos musicales, el maestro espiritual siempre está contento con el movimiento de *sañkīrtana* de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Al estar su mente saboreando las melodías de la devoción pura, a veces su cabello se eriza, su cuerpo tiembla y fluyen lágrimas de sus ojos. Ofrezco respetuosas reverencias a los pies de loto de ese maestro espiritual.

*śrī-vigrahārādhana-nitya-nānā-
śṛṅgāra-tan-mandira-mārjanādau
yuktasya bhaktāṁś ca niyuñjato 'pi
vande guroḥ śrī-caraṇāravindam*

śrī-vigraha—(de) las *arcā-vigraha*— (Deidades); *ārādhana*—la adoración; *nitya*—diariamente; *nānā*—(con) diversos; *śṛṅgāra*—vestidos y ornamentos; *tat*—del Señor; *mandira*—(del) templo; *mārjana-ādau*—en la limpieza, etc.; *yuktasya*—que se ocupa; *bhaktān*—a sus discípulos; *ca*—y; *niyuñjataḥ*—que ocupa; *api*—también; *vande*—ofrezco reverencias; *guroḥ*—de mi maestro espiritual; *śrī-caraṇa-aravindam*—a los pies de loto.

El maestro espiritual siempre se ocupa en adorar a Śrī Śrī Rādhā y Kṛṣṇa en el templo. Además, ocupa a sus discípulos en esa adoración. Visten las deidades con bellos vestidos y ornamentos, limpian Su templo y adoran al Señor de otras formas parecidas. Ofrezco respetuosas reverencias a los pies de loto de ese maestro espiritual.

*catur-vidha-śrī-bhagavat-prasāda-
svādv-anna-tṛptān hari-bhakta-saṅghān*

*kṛtvaiva tṛptim bhajataḥ sadaiva
vande guroḥ śrī-caraṇāravindam*

catuḥ—cuatro; *vidha*—tipos; *śrī*—santo; *bhagavat-prasāda*—que han sido ofrecidos a Kṛṣṇa; *svādu*—deliciosos; *anna*—alimentos; *tṛptān*—espiritualmente satisfecho; *hari*—(de) Kṛṣṇa; *bhakta-saṅghān*—los devotos; *kṛtvā*—habiendo hecho; *eva*—así; *tṛptim*—satisfacción; *bhajataḥ*—que siente; *sadā*—siempre; *eva*—ciertamente; *vande*—ofrezco reverencias; *guroḥ*—de mi maestro espiritual; *śrī-caraṇa-aravindam*—a los pies de loto.

El maestro espiritual siempre ofrece a Kṛṣṇa cuatro tipos de deliciosos alimentos [clasificados como los que se lamen, los que se mastican, los que se beben y los que se chupan]. Cuando ve que los devotos están satisfechos comiendo *bhagavat-prasāda*, él se siente satisfecho. Ofrezco respetuosas reverencias a los pies de loto de ese maestro espiritual.

*śrī-rādhikā-mādhavayor apāra-
mādhurya-līlā-guṇa-rūpa-nāmnām
prati-kṣaṇāsvādana-lolupasya
vande guroḥ śrī-caraṇāravindam*

śrī-rādhikā—(de) Śrīmatī Rādhārāṇī; *mādhavayoḥ*—del Señor Mādhava (Kṛṣṇa); *apāra*—ilimitado; *mādhurya*—conyugal; *līlā*—pasatiempos; *guṇa*—cualidades; *rūpa*—formas; *nāmnām*—de los santos nombres; *prati-kṣana*—a cada momento; *āsvādana*—aspira; *lolupasya*—el que aspira; *vande*—ofrezco reverencias; *guroḥ*—de mi maestro espiritual; *śrī-caraṇa-aravindam*—a los pies de loto.

El maestro espiritual está siempre ansioso de escuchar y cantar acerca del las cualidades, los nombres y las formas de los ilimitados pasatiempos conyugales de Rādhikā y Mādhava. El maestro espiritual aspira a saborear esto a cada momento. Ofrezco respetuosas reverencias a los pies de loto de ese maestro espiritual.

*nikuñja-yūno rati-keli-siddhyai
yā yālibhir yuktir apekṣaṇīyā
tatrāti-dākṣyād ati-vallabhasya*

vande guroḥ śrī-caraṇāravindam

nikuñja-yūnaḥ—de Rādhā y Kṛṣṇa; *rati*—(de) amor conyugal; *keli*—(de) pasatiempos; *siddhyai*—para la perfección; *yā yā*—cualquiera; *ālibhiḥ*—por las *gopīs*; *yuktiḥ*—arreglos; *apekṣaṇīyā*—deseable; *tatra*—en relación; *ati-dākṣyāt*—por ser experto; *ati-vallabhasya*—que es muy querido; *vande*—ofrezco reverencias; *guroḥ*—de mi maestro espiritual; *śrī-caraṇa-aravindam*—a los pies de loto.

El maestro espiritual es muy querido, porque es experto en asistir a las *gopīs* que, en distintos momentos lo disponen todo de maneraprimorosamente para que los amores conyugales de Rādhā y Kṛṣṇa en los bosques de Vṛndāvana sean perfectos. Ofrezco más humildes reverencias a los pies de loto de ese maestro espiritual.

*sākṣād-dharitvena samasta-śāstrair
uktas tathā bhāvyata eva sadbhiḥ
kintu prabhor yaḥ priya eva tasya
vande guroḥ śrī-caraṇāravindam*

sakṣāt—directamente; *hari-tvena*—con la cualidad de Hari; *samasta*—todos; *śāstrair*—por las Escrituras; *uktaḥ*—reconocido; *tathā*—así; *bhāvyate*—es considerado; *eva*—también; *sadbhiḥ*—por grandes personas santas; *kintu*—sin embargo; *prabhoḥ*—al Señor; *yaḥ*—quien; *priyaḥ*—querido; *eva*—ciertamente; *tasya*—de él (el *guru*); *vande*—ofrezco reverencias; *guroḥ*—de mi maestro espiritual; *śrī-caraṇa-aravindam*—a los pies de loto.

Se debe honrar al maestro espiritual tanto como al Señor Supremo, pues él es el sirviente más íntimo del Señor. Esto lo reconocen todas las Escrituras reveladas y los siguen todas las autoridades. Por lo tanto, yo ofrezco respetuosas reverencias a los pies de loto de este maestro espiritual, que es un representante fidedigno de Kṛṣṇa.

*yasya prasādād bhagavat-prasādo
yasyāprasādān na gatiḥ kuto 'pi
dhyāyan stuvāms tasya yaśas tri-sandhyaṁ
vande guroḥ śrī-caraṇāravindam*

yasya—de quien (el maestro espiritual); *prasādāt*—por la gracia; *bhagavat*—(de) Kṛṣṇa; *prasādaḥ*—la misericordia; *yasya*—de quien; *aprasādāt*—sin la gracia; *na*—no; *gatiḥ*—para avanzar; *kutaḥ api*—desde cualquier lugar; *dhyāyan*—meditando en; *stuvan*—alabando; *tasya*—de él (el maestro espiritual); *yaśaḥ*—la gloria; *tri-sandhyam*—tres veces al día (a la mañana, al mediodía y a la noche); *vande*—ofrezco reverencias; *guroḥ*—de mi maestro espiritual; *śrī-caraṇa-aravindam*—a los pies de loto.

Por misericordia del maestro espiritual se recibe la bendición de Kṛṣṇa. Sin la gracia del maestro espiritual no se puede hacer ningún avance. Por lo tanto, siempre debo recordar y alabar al maestro espiritual. Mínimo de tres veces al día debo ofrecer respetuosas reverencias a los pies de loto de mi maestro espiritual.

Śrī Śrī Ṣaḍ-gosvāmy-aṣṭaka de Śrīnivāsa Ācārya

(1)

*kṛṣṇotkīrtana-gāna-nartana-parau premāmṛtāmbho-nidhī
dhīrādhīra-jana-priyau priya-karau nirmatsarau pūjītau
śrī-caitanya-kṛpā-bharau bhuvi bhuvo bhārāvahantāarakau
vande rūpa-sanātanau raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau*

Ofrezco respetuosas reverencias a los Seis Gosvāmīs, Śrī Rūpa Gosvāmī, Śrī Sanātana Gosvāmī, Śrī Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī, Śrī Raghunātha dāsa Gosvāmī, Śrī Jīva Gosvāmī y Śrī Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī, que siempre se ocupan en cantar el santo nombre de Kṛṣṇa y en bailar. Ellos son como un océano de amor por Dios, y gozan de buena fama tanto entre los caballeros como entre los forajidos, porque no envidian a nadie. Complacen a todo el mundo, y tienen todas las bendiciones del Señor Caitanya. Así se ocupan en actividades misioneras destinadas a liberar a todas las almas condicionadas del universo material.

(2)

*nānā-sāstra-vicāraṇaika-nipuṇau sad-dharma-saṁsthāpakau
lokānām hita-kāriṇau tri-bhuvane mānyau śaraṇyākarau
rādhā-kṛṣṇa-padāravinda-bhajanānandena mattālikau
vande rūpa-sanātanau raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau*

Ofrezco respetuosas reverencias a los Seis Gosvāmīs, Śrī Rūpa Gosvāmī, Śrī Sanātana Gosvāmī, Śrī Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī, Śrī Raghunātha dāsa Gosvāmī, Śrī Jīva Gosvāmī y Śrī Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī, que son muy expertos en estudiar minuciosamente todas las Escrituras reveladas buscando establecer los principios religiosos eternos para beneficio de todos los seres humanos. Así se les honra en los tres mundos, y como están absortos en el humor de las *gopīs* y se ocupan en el servicio amoroso trascendental de Rādhā y Kṛṣṇa, todos pueden recurrir a su refugio.

(3)

*śrī-gaurāṅga-guṇānuvarṇana-vidhau śraddhā-saṁrddhy-anvitau
pāpottāpa-nikṛntanau tanu-bhṛtām govinda-gānāmṛtaiḥ
ānandāmbudhi-varḍhanaika-nipuṇau kaivalya-nistārakau
vande rūpa-sanātanau raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau*

Le ofrezco mis respetuosas reverencias a los Seis Gosvāmīs, Śrī Rūpa Gosvāmī, Śrī Sanātana Gosvāmī, Śrī Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī, Śrī Raghunātha dāsa Gosvāmī, Śrī Jīva Gosvāmī y Śrī Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī, que se han enriquecido mucho en el entendimiento del Señor Caitanya y que así son expertos en narrar Sus cualidades trascendentales. Ellos pueden purificar a todas las almas condicionadas de las reacciones de sus actividades pecaminosas derramando sobre ellas canciones trascendentales acerca de Govinda. Como tales, son muy expertos en aumentar los límites del océano de bienaventuranza trascendental, y son quienes salvan a las entidades vivientes de la devoradora boca de la liberación.

(4)

*tyaktvā tūrṇam aśeṣa-maṇḍala-pati-śreṇīm sadā tuccha-vat
bhūtvā dīna-gaṇeśakau karuṇayā kaupīna-kanthāśritau*

*gopī-bhāva-rasāmṛtābdhi-laharī-kallola-magnau muhur
vande rūpa-sanātanau raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau*

Ofrezco respetuosas reverencias a los Seis Gosvāmīs, Śrī Rūpa Gosvāmī, Śrī Sanātana Gosvāmī, Śrī Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī, Śrī Raghunātha dāsa Gosvāmī, Śrī Jīva Gosvāmī y Śrī Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī, quienes consideraron insignificante toda relación con la aristocracia. Para liberar a las pobres almas condicionadas se vestían con taparrabos, considerándose mendigos, pero siempre estaban inmersos en el océano éxtico del amor de las *gopīs* por Kṛṣṇa y siempre se bañaban en las olas de ese océano.

(5)

*kūjat-kokila-haṁsa-sārasa-gaṇākīrṇe mayūrākule
nānā-ratna-nibaddha-mūla-viṭapa-śrī-yukta-vṛndāvane
rādhā-kṛṣṇam ahar-niśam prabhajatau jīvārthadau yau mudā
vande rūpa-sanātanau raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau*

Ofrezco respetuosas reverencias a los Seis Gosvāmīs, Śrī Rūpa Gosvāmī, Śrī Sanātana Gosvāmī, Śrī Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī, Śrī Raghunātha dāsa Gosvāmī, Śrī Jīva Gosvāmī y Śrī Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī, que estaban siempre ocupados en adorar a Rādhā-Kṛṣṇa en la tierra trascendental de Vṛndāvana, donde hay hermosos árboles llenos de frutos y flores que bajo sus raíces guardan toda clase de joyas valiosas. Los Gosvāmīs son perfectamente competentes para otorgar a las entidades vivientes el don más grande de la meta de la vida.

(6)

*saṅkhyā-pūrvaka-nāma-gāna-natibhiḥ kālāvasānī-kṛtau
nidrāhāra-vihārakādi-vijitau cātyanta-dīnau ca yau
rādhā-kṛṣṇa-guṇa-smṛter madhurimānandena sammohitau
vande rūpa-sanātanau raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau*

Ofrezco respetuosas reverencias a los Seis Gosvāmīs, Śrī Rūpa Gosvāmī, Śrī Sanātana Gosvāmī, Śrī Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī, Śrī Raghunātha dāsa Gosvāmī, Śrī Jīva Gosvāmī y Śrī Gopāla Bhaṭṭa

Gosvāmī, que se ocupaban en cantar los santos nombres del Señor y en postrarse siguiendo unas pautas marcadas. Ésta fue la manera en que utilizaron sus valiosas vidas. Ejecutando estas actividades devocionales conquistaron los excesos en el comer y dormir, y siempre fueron mansos y humildes, encantados con el recuerdo de las cualidades trascendentales del Señor.

(7)

*rādhā-kuṇḍa-taṭe kalinda-tanayā-tīre ca vaiṣṇīvaṭe
premonmāda-vaśād aśeṣa-daśayā grastau pramattau sadā
gāyantau ca kadā harer guṇa-varam bhāvābhibhūtau mudā
vande rūpa-sanātanau raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau*

Ofrezco respetuosas reverencias a los Seis Gosvāmīs, Śrī Rūpa Gosvāmī, Śrī Sanātana Gosvāmī, Śrī Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī, Śrī Raghunātha dāsa Gosvāmī, Śrī Jīva Gosvāmī y Śrī Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī, que a veces estaban a orillas del Rādhā-kuṇḍa, a veces en la ribera del Yamunā y a veces en Vaiṣṇīvaṭa. En la plenitud de su éxtasis de amor por Kṛṣṇa parecían locos, exhibiendo en sus cuerpos diferentes síntomas trascendentales, y estando siempre inmersos en el éxtasis de la conciencia de Kṛṣṇa.

(8)

*he rādhe vraja-devīke ca lalite he nanda-sūno kutaḥ
śrī-govardhana-kalpa-pādapa-tale kālindī-vane kutaḥ
ghoṣantāv iti sarvato vraja-pure khedair mahā-vihvalau
vande rūpa-sanātanau raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau*

Ofrezco respetuosas reverencias a los Seis Gosvāmīs, Śrī Rūpa Gosvāmī, Śrī Sanātana Gosvāmī, Śrī Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī, Śrī Raghunātha dāsa Gosvāmī, Śrī Jīva Gosvāmī y Śrī Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī, que cantaban en voz muy alta por todo Vṛndāvana, exclamando: “¡Reina de Vṛndāvana, Rādhārāṇī! ¡Oh, Lalitā! ¡Oh, hijo de Nanda Mahārāja! ¿Dónde estáis todos ahora? ¿En la colina Govardhana o bajo los árboles de la ribera del Yamunā? ¿Dónde estáis? Estas eran sus actitudes en la ejecución de conciencia de Kṛṣṇa.

Śrī Śrī Śikṣāṣṭaka

El Señor Caitanya Mahāprabhu dio a sus discípulos la instrucción de que escribiesen libros sobre la ciencia de Kṛṣṇa, tarea que Sus seguidores han continuado hasta la actualidad. Las elaboraciones y explicaciones de la filosofía enseñada por el Señor Caitanya son, de hecho, las más exactas, voluminosas y consistentes debido al sistema de sucesión discipular. Aunque en Su juventud la erudición del Señor Caitanya fue ampliamente reconocida, sólo nos legó ocho versos, conocidos con el nombre de *Śikṣāṣṭaka*. Estos ocho versos revelan claramente Su misión y enseñanzas. Aquí traducimos estas oraciones, cuyo valor es supremo.

(1)

*ceto-darpaṇa-mārjanam bhava-mahā-dāvāgni-nirvāpaṇam
śreyaḥ-kairava-candrikā-vitarāṇam vidyā-vadhū-jīvanam
ānandāmbudhi-varḍhanam prati-padam pūrṇāmṛtāsvādanam
sarvātma-snapanam param vijayate śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtanam*

Gloria al *śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtana*, que limpia el corazón de todo el polvo acumulado durante años y extingue el fuego de la vida condicionada de repetidos nacimientos y muertes. Este movimiento de *saṅkīrtana* es la bendición principal para la humanidad en general, pues difunde los rayos de la luna de bendición. Es la vida de todo conocimiento trascendental. Aumenta el océano de bienaventuranza trascendental, y nos capacita para saborear plenamente el néctar por el cual estamos siempre ansiosos.

(2)

*nāmnām akāri bahudhā nija-sarva-śaktis
tatrārpitā niyamitaḥ smaraṇe na kālaḥ
etādṛśī tava kṛpā bhagavan mamāpi
durdaivam īdṛśam ihājani nānurāgaḥ*

¡Oh, mi Señor!, sólo Tu santo nombre puede ofrecer toda bendición a los seres vivientes, y es así como tienes cientos y millones de nombres,

como *Kṛṣṇa* y *Govinda*. Tú has investido estos santos nombres con todas Tus energías trascendentales. ¡Oh, mi Señor! Sólo por bondad nos permites acercarnos fácilmente a Ti por medio de Tus santos nombres, pero soy tan desafortunado que no siento atracción por ellos.

(3)

*tṛṇād api sunīcena
taror api sahiṣṇunā
amāninā mānadena
kīrtanīyaḥ sadā hariḥ*

Uno debe cantar el santo nombre del Señor en un estado mental humilde, considerándose más bajo que la paja tirada por la calle; uno debe ser más tolerante que un árbol, libre de todo sentido de prestigio falso, y estar dispuesto a ofrecer todo respeto a los demás. En tal estado mental se puede cantar el santo nombre del Señor constantemente.

(4)

*na dhanam na janam na sundarim
kavitam va jagad-isa kamaye
mama janmani janmanisvare
bhavatad bhaktir ahaituki tvayi*

¡Oh, Señor todopoderoso!, no deseo acumular riquezas, ni deseo mujeres bellas, ni quiero ninguna cantidad de seguidores. Lo único que quiero es Tu servicio devocional sin causa, nacimiento tras nacimiento.

(5)

*ayi nanda-tanuja kin-karam
patitam mam visame bhavambudhau
krpayā tava pāda-paṅkaja-
sthita-dhūlī-saḍṣam vicintaya*

¡Oh, hijo de Mahārāja Nanda [Kṛṣṇa]!, yo soy Tu siervo eterno, y aun así, de una u otra forma, he caído en el océano de nacimiento y muerte.

Por favor, sácame de este océano de muerte y sitúame como uno de los átomos a Tus pies de loto.

(6)

*nayanām galad-aśru-dhārayā
vadanam gadgada-ruddhayā girā
pulkair nicitam vapuḥ kadā
tava nāma-grahaṇe bhaviṣyati*

¡Oh, mi Señor! ¿Cuándo decorarán mis ojos lágrimas de amor que fluyan constantemente cuando cante Tu santo nombre? ¿Cuándo se me ahogará la voz, y cuándo se erizaran los vellos de mi cuerpo al recitar Tu nombre?

(7)

*yugāyitam nimeṣeṇa
cakṣuṣā prāvṛṣāyitam
śūnyāyitam jagat sarvaṁ
govinda-virahaṇa me*

¡Oh, Govinda!, sintiendo Tu separación, considero un momento como doce años o más. Las lágrimas fluyen de mis ojos como torrentes de lluvia, y en Tu ausencia todo en el mundo me parece vacío.

(8)

*āśliṣya vā pāda-ratām pinaṣtu mām
adarśanān marma-hatām karotu vā
yathā tathā vā vidadhātu lampāto
mat-prāṇa-nāthas tu sa eva nāparaḥ*

No reconozco a nadie más que a Kṛṣṇa como mi Señor, y Él seguirá siéndolo aunque me trate rudamente con Su abrazo o me rompa el corazón por no estar presente ante mí. Él es completamente libre de hacer todo lo que quiera, pues Él es siempre mi Señor adorable, sin ninguna condición.

Oración a los Pies de Loto de Kṛṣṇa

por Su Divina Gracia A. C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda
a bordo del buque *Jaladuta*, 13 de septiembre de 1965

El viernes 10 de septiembre de 1965, Śrīla Prabhupāda, embarcado en un barco a vapor rumbo a América, en medio del océano Atlántico, escribió en su diario de navegación: “El barco navega hoy apaciblemente. Hoy me siento mejor, pero siento separación de Śrī Vṛndāvana y de mis Señores Śrī Govinda, Gopīnātha, Rādhā-Dāmodara. Mi único consuelo es el Śrī *Caitanya-caritāmṛta*, en el cual estoy gustando el néctar del *līlā* del Señor Caitanya. Me he ido de *Bhārata-bhūmi* tan sólo para ejecutar la orden de Śrī Bhaktisiddhānta Sarasvatī, en seguimiento de la orden del Señor Caitanya. No estoy cualificado, pero me arriesgo solamente por cumplir la orden de Su Divina Gracia. Tan lejos de Vṛndāvana, dependo solamente de Su misericordia”. Tres días después, en este humor de devoción pura, Su Divina Gracia compuso la siguiente oración:

(estribillo)

*kṛṣṇa taba puṇya habe bhāi
e-puṇya koribe jabe rādhārāṇī khusī habe
dhruva ati boli tomā tāi*

(1)

*śrī-siddhānta sarasvatī śacī-suta priya ati
kṛṣṇa-sebāya jāra tula nāi
sei se mohānta-guru jagater madhe uru
kṛṣṇa-bhakti dey ṭhāi ṭhāi*

(2)

*tāra icchā balavān pāścātyete ṭhāṇ ṭhān
hoy jāte gaurāṅger nām
pṛthivīte nagarādi āsamudra nada nadi
sakalei loy kṛṣṇa nām*

(3)

*tāhale ānanda hoy tabe hoy digvijay
caitanyer kṛpā atīśay
māyā duṣṭa jata duḥkhī jagate sabāi sukhi
vaiṣṇaver īcchā pūrṇa hoy*

(4)

*se kārja je koribāre ājñā jadi dilo more
jogya mahi ati dīna hīna
tāi se tomāra kṛpā māgitechī anurūpā
āji tumi sabār pravīṇa*

(5)

*tomāra se śakti pele guru-sebāya bastu mile
jīvana sārthak jadi hoy
sei se sebā pāile tāhale sukhi hale
taba saṅga bhāgyate miloy*

(6)

*evaṁ janam nīpatitam prabhavāhi-kūpe
kāmābhikāmam anu yaḥ prapatan prasaṅgāt
kṛtvātmasāt surarṣiṇā bhagavan grhītaḥ
so 'ham katham nu visṛje tava bhṛtya-sevām*

(7)

*tumi mor cira sāthī bhuliyā māyār lāthi
khāiyāchi janma-janmāntare
āji punaḥ e sujoga jadi hoy jogājoga
tabe pāri tuhe milibāre*

(8)

*tomāra milane bhāi ābār se sukha pāi
gocārane ghuri din bhor*

*kata bane chuṭāchuṭi bane khāi luṭāpuṭi
sei din kabe habe mor*

(9)

*āḥi se subhidhāne tomāra smaraṇa bhelo
boro āśā ḍākilām tāi
āmi tomāra nitya-dāsa tāi kori eta āśa
tumi binā anya gati nāi*

(estribillo) Enfáticamente os lo digo: ¡Oh, hermanos!, sólo cuando Śrīmatī Rādhārāṇī esté complacida con vosotros obtendréis del Supremo Señor Kṛṣṇa vuestra buena fortuna.

(1) Śrī Śrīmad Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, que es muy querido por el Señor Gaurāṅga, el hijo de madre Śacī, no tiene par en su servicio al Supremo Señor, Śrī Kṛṣṇa. Él es ese gran santo, el maestro espiritual que otorga intensa devoción por Kṛṣṇa en diferentes lugares alrededor el mundo.

(2) Merced a su fuerte deseo, el santo nombre del Señor Gaurāṅga se difundirá por todos los países del mundo Occidental. En todas las ciudades, aldeas y pueblos de la Tierra, en todos los océanos, mares, ríos y torrentes todos cantarán el santo nombre de Kṛṣṇa.

(3) A medida que la vasta misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu conquiste todas las direcciones, la Tierra será cubierta, en verdad, por una inundación de éxtasis trascendental. Cuando todas las entidades vivientes pecaminosas y miserables sean felices, el deseo de los *vaiṣṇavas* será satisfecho.

(4) Aunque mi Guru Mahārāja me ordenó cumplir esta misión, yo no soy digno de ella, ni estoy preparado para hacerlo. Yo soy muy caído e insignificante. Por lo tanto, ¡Oh, Señor!, ahora Te pido Tu misericordia, de modo que pueda llegar a ser digno, pues Tú eres el más sabio y experto de todos.

(5) Si a aquel que sirve al maestro espiritual, Tú le concedes Tu poder, su vida será exitosa. Si obtiene ese servicio, conquista la felicidad y, por su buena fortuna, llega a relacionarse contigo.

(6) Mi querido Señor, ¡Oh, Suprema Personalidad de Dios!, así como

las personas comunes, portener deseos materiales caí repetidamente en un pozo ciego lleno de serpientes. Pero Tu bondadoso sirviente Nārada Muni me aceptó como discípulo y me enseñó la manera de alcanzar esta posición trascendental. Por consiguiente, mi primer deber es servirle. ¿Cómo podría abandonar su servicio? [Prahāda Mahārāja al Señor Nṛsiṁhadeva, *Śrīmad-Bhāgavatam* 7.9.28]

(7) ¡Oh, Señor Kṛṣṇa!, Tú eres mi compañero eterno. Por olvidarte, he sufrido los golpes de *māyā* nacimiento tras nacimiento. Si hoy tengo una nueva oportunidad, seguramente podré reunirme contigo.

(8) ¡Oh, querido amigo!, en Tu compañía experimentaré gran júbilo de nuevo. Por la mañana temprano deambularé por los pastizales de las vacas y por los campos. Correteando y brincando por los muchos bosques de Vraja, rodaré por el suelo lleno de éxtasis espiritual. ¡Oh! ¿Cuándo será mio ese día?

(9) Hoy Tu recuerdo me llegó de un modo muy hermoso. Siento un gran anhelo, y por ello Te he llamado. Yo soy Tu sirviente eterno y por ello, deseo fervientemente estar contigo. ¡Oh, Señor Kṛṣṇa!, Tú eres la única manera de obtener el éxito.

Mārkine Bhāgavata-dharma

Predicando *Bhāgavata-dharma* en América por Su Divina Gracia A. C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda

El 17 de septiembre de 1965, Su Divina Gracia A. C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda arribó a Bostón a bordo del buque *Jaladuta*, trayendo consigo las órdenes de su maestro espiritual de difundir las enseñanzas de Śrī Caitanya por todo el mundo, fuera de los límites de India. Al ver el perfil desolador y sucio de la ciudad, pudo entender lo difícil que iba a ser su sagrada misión, y sintió gran compasión por aquellas gentes sin Dios. Con perfecta humildad compuso allí esta histórica oración en Bengalí, orando por la liberación de todas las almas caídas.

(1)

*boṛo-kṛpā koile kṛṣṇa adhamer prati
ki lāgiyānile hethā koro ebe gati*

(2)

*āche kichu kārja taba ei anumāne
nahe keno āniben ei ugra-sthāne*

(3)

*rajas tamo guṇe erā sabāi ācchanna
vāsudeb-kathā ruci nahe se prasanna*

(4)

*tabe jadi taba kṛpā hoy ahaituki
sakal-i sambhava hoy tumi se kautuki*

(5)

*ki bhāve bujhāle tārā bujhe sei rasa
eta kṛpā koro prabhu kori nija-baśa*

(6)

*tomāra icchāya saba hoy māyā-baśa
tomāra icchāya nāśa māyār paraśa*

(7)

*taba icchā hoy jadi tādera uddhār
bujhibe niścai tabe kathā se tomār*

(8)

*bhāgavater kathā se taba avatār
dhīra hoiyā śune jadi kāne bār bār*

(9)

*śṛṅvatām sva-kathāḥ kṛṣṇaḥ
puṇya-śravaṇa-kīrtanaḥ
hṛdy antaḥ-stho hy abhadraṇi*

vidhunoti suhṛt satām

*naṣṭa-prāyeṣv abhadreṣu
nityaṁ bhāgavata-sevayā
bhagavaty uttama-śloke
bhaktir bhavati naiṣṭhiki*

*tadā rajas-tamo-bhāvāḥ
kāma-lobhādayaś ca ye
ceta etair anāviddham
sthitaṁ sattve prasīdati*

*evaṁ prasanna-manaso
bhagavad-bhakti-yogataḥ
bhagavat-tattva-vijñānaṁ
mukta-saṅgasya jāyate*

*bhidyate hṛdaya-granthiś
chidyante sarva-saṁśayāḥ
kṣīyante cāsyā karmāṇi
dṛṣṭa evātmanīśvare*

(10)

*rajas tamo hate tabe pāibe nistār
hṛdoyer abhadra sab ghucibe tāhār*

(11)

*ki ko're bujhābo kathā bara sei cāhi
khudra āmi dīna hīna kono śakti nāhi*

(12)

*athaca enecho prabhu kathā bolibāre
je tomār icchā prabhu koro ei bāre*

(13)

*akhila jagat-guru! bacana se āmār
alañkṛta koribār khamatā tomār*

(14)

*taba kṛpā ha'le mor kathā śuddha habe
śuniyā sabāra śoka duḥkha je ghucibe*

(15)

*āniyācho jadi prabhu āmāre nācāte
nācāo nācāo prabhu nācāo se-mate
kāṣṭhera puttali jathā nācāo se-mate*

(16)

*bhakti nāi beda nāi nāme khub daro
"bhaktivedānta" nām ebe sārthak koro*

(1) Mi querido Señor Kṛṣṇa, Tú eres muy bondadoso con este alma inútil, pero no sé por qué me has traído aquí. Ahora puedes hacer conmigo lo que gustes.

(2) Pero supongo que tienes algún interés aquí, pues, de lo contrario, ¿por qué habrías de traerme a este horrible lugar?

(3) La mayoría de la población está cubierta por las modalidades materiales de la ignorancia y la pasión. Absortos en la vida material, se creen muy felices y satisfechos y, por lo tanto, no sienten ningún gusto por el mensaje trascendental de Vāsudeva. No sé cómo podrán entenderlo.

(4) Pero sé que Tu misericordia sin causa puede hacer que todo sea posible, pues Tú eres el místico más experto.

(5) ¿Cómo van a entender las melosidades del servicio devocional? ¡Oh, Señor! Oro simplemente por Tu misericordia para que pueda ser capaz de convencerlos de Tu mensaje.

(6) Por Tu voluntad, todas las entidades vivientes han quedado bajo el control de la energía ilusoria y, por lo tanto, si Tú quieres, por Tu voluntad ellas pueden también liberarse de las garras de la ilusión.

(7) Yo deseo que Tú las liberes. Por consiguiente, sólo si Tú también deseas su liberación, esta será la única manera en que ellas podrán entender Tu mensaje.

(8) Las palabras del *Śrīmad-Bhāgavatam* son Tu encarnación, y si una persona seria las recibe repetidamente, prestándoles oído sumisamente, podrá entender entonces Tu mensaje.

(9) En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.17-21) se dice: Śrī Kṛṣṇa, la Personalidad de Dios, que es *Paramātmā* [Superalma] en el corazón de todos y es el benefactor del devoto veraz, limpia de deseos de disfrute material el corazón del devoto que saborea Sus mensajes, los cuales son virtuosos en sí mismos cuando se escuchan y cantan como es debido. Con escuchar regularmente el *Bhāgavatam* y ofrecer servicio al devoto puro, todo lo que perturba el corazón del devoto queda prácticamente destruído, y el servicio devocional al glorioso Señor, a quien se alaba con canciones trascendentales, se establece como un hecho irrevocable. Cuando el servicio amoroso se establece en el corazón, las modalidades de la pasión [*rajas*] y de la ignorancia [*tamas*], la lujuria y el deseo [*kāma*] desaparecen del corazón. El devoto se establece entonces en el plano de la bondad y se vuelve feliz. Una vez establecido en la modalidad de la bondad, el hombre que ha sido rejuvenecido por el servicio amoroso que se le presta al Señor se libera del contacto material [*mukti*] y llega a obtener conocimiento científico acerca de la Personalidad de Dios. De esta forma, los nudos del corazón y todos los recelos son cortados en pedazos. La cadena de acciones fruitivas [*karma*] se termina cuando el Yo se constituye en el amo.

(10) Se liberará de la influencia de las modalidades de la ignorancia y la pasión y, de esta forma, todas las cosas inauspiciosas acumuladas en lo profundo del corazón desaparecerán.

(11) ¿Cómo voy a hacer que entiendan este mensaje de conciencia de Kṛṣṇa? Soy muy desafortunado, incompetente y de lo más caído. Por lo tanto, estoy buscando que me des Tu bendición para que pueda convencerlos, pues por mí mismo soy incapaz de hacerlo.

(12) ¡Oh, Señor!, de alguna manera me has traído aquí para hablar de Ti. Ahora, mi Señor, de acuerdo con Tu deseo, habré de tener éxito o fracasaré. (13) ¡Oh, maestro espiritual de todos los mundos!, lo único que puedo hacer es repetir Tu mensaje; si Tú quieres puedes hacer que mi

facultad de hablar sea adecuada para que ellos entiendan.

(14) Sólo por Tu misericordia sin causa podrán mis palabras ser puras. Estoy seguro de que cuando este mensaje trascendental penetre en sus corazones, se sentirán dichosos y, de esta forma se liberarán de todas las condiciones infelices de la vida.

(15) ¡Oh, Señor!, no soy más que una marioneta en Tus manos. Si me has traído aquí para que baile, entonces hazme bailar, hazme bailar, ¡Oh, Señor!, hazme bailar como quieras.

(16) No tengo devoción, ni tengo ningún conocimiento, pero tengo una fe firme en el santo nombre de Kṛṣṇa. He sido nombrado Bhaktivedānta, y ahora, si Tú quieres, puedes hacer que se cumpla el verdadero sentido de Bhaktivedānta.

Firmado: el más desafortunado e insignificante mendigo, A.C. Bhaktivedanta Swami, a bordo del buque *Jaladuta*, Muelle Commonwealth, Boston, Massachusetts, U.S.A.

Fecha el 18 de septiembre de 1965.

Canciones de Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

Mānasa Deha Geha

(del *Śaraṇāgati*)

(1)

*mānasa, deho, geha, jo kichu mor
arpilū tuwā pade, nanda-kīśor!*

(2)

*sampade vipade, jīvane-maraṇe
dāy mama gelā, tuwā o-pada baraṇe*

(3)

*mārobi rākhobi — jo icchā tohārā
nitya-dāsa prati tuwā adhikārā*

(4)

*janmāobi moe icchā jadi tor
bhakta-gr̥he jani janma hau mor*

(5)

*kīṭa-janma hau jathā tuwā dās
bahir-mukha brahma-janme nāhi āś*

(6)

*bhukti-mukti-spr̥hā vihīna je bhakta
labhaite tāko saṅga anurakta*

(7)

*janaka, janani, dayita, tanay
prabhu, guru, pati — tuhū sarva-moy*

(8)

*bhaktivinoda kohe, śuno kāna!
rādhā-nātha! tuhū hāmāra parāṇa*

(1) Mente, cuerpo, y familia, todo lo que pudiera ser mío, lo he entregado a Tus pies de loto, ¡Oh, joven hijo de Nanda!

(2) Con buena o mala fortuna, vivo o muerto, todas mis dificultades han desaparecido por elegir esos Tus pies como mi único refugio.

(3) Mátame o protégame, según desees, pues Tú eres el amo de Tu sirviente eterno.

(4) Si Tú desees que yo nazca de nuevo, que sea en el hogar de Tu devoto.

(5) Que nazca de nuevo como gusano, con tal de que pueda seguir siendo Tu devoto. Yo no deseo nacer como un Brahmā*, si tengo que estar en contra Tuya.

(6) Anhele la compañia del devoto completamente libre del deseo de disfrute mundano y del deseo de liberación.

(7) Padre, madre, amante, hijo, Señor, preceptor y esposo; Tú lo eres todo para mí.

(8) Ṭhākura Bhaktivinoda dice: ¡Oh, Kāna, por favor, escúchame! ¡Oh, Señor de Rādhā, Tú eres mi vida y mi alma!

*"Brahmā" es el título que recibe el semidiós que se ocupa de la creación material, y es la posición de autoridad más elevada del mundo material.

Prasāda-sevāya

Canciones para Honrar alimento espiritual (del *Gītāvalī*)

parte uno

(esta primera canción debe cantarse antes de honrar el *prasāda* del Señor)

(1)

bhāi-re!

*śarīra abidyā-jāl, joḍendriya tāhe kāl,
jīve phele viṣaya-sāgore
tā'ra madhye jīhwā ati, lobhamoy sudurmati,
tā'ke jetā kaṭhina saṁsāre*

(2)

*kṛṣṇa baro doyāmoy, koribāre jihwā jay
swa-prasād-anna dilo bhāi
sei annāmṛta pāo, rādhā-kṛṣṇa-guṇa gāo,
preme ḍāko caitanya-nitāi*

(1) ¡Oh, hermanos! Este cuerpo material es una red de ignorancia, y los sentidos son nuestros enemigos mortales, pues arrojan al alma en el océano del disfrute material. Entre estos sentidos, la lengua es muy voraz e incontrolable; la lengua, en este mundo es muy difícil de controlar.

(2) ¡Oh, hermanos! El Señor Kṛṣṇa es muy misericordioso, y nos ha dado los remanentes de Su propio alimento para que podamos controlar la lengua. Ahora, por favor, aceptad este nectáreo *kṛṣṇa-prasāda* y cantad las glorias de Sus Señorías, Śrī Śrī Rādhā y Kṛṣṇa y, llenos de amor, gritad en voz alta: ¡Caitanya! ¡Nitai!

parte dos

(esta canción es para cantarla mientras se honra *prasāda*)

(1)

*bhāi-re!
ek-dina śāntipure, prabhu adwaitera ghare,
dui prabhu bhojane bosilo
śāk kori' āswādana, prabhu bole bhakta-gaṇa
ei śāk kṛṣṇa āswādilo*

(2)

*heno śāk-āswādane, kṛṣṇa-prema āise mane,
sei preme koro āswādana
jaḍa-buddhi pari-hari', prasāda bhojana kori',
`hari hari' bolo sarva-jan*

(1) ¡Oh, hermanos! Un día, en Śāntipur, en la casa de Śrī Advaita, se sentaron a almorzar el Señor Caitanya y Nityānanda. Cuando el Señor Caitanya saboreó las preparaciones de hojas verdes, dijo: ¡Oh, devotos Míos, este *śāk* es tan delicioso! Definitivamente, el Señor Kṛṣṇa lo ha

probado.

(2) Cuando se prueba un *śāk* como éste, en el corazón surge amor por Kṛṣṇa*. Con tal amor por Dios, debéis probar este *prasāda*. Abandonando todos los conceptos materialistas y tomando el *prasāda* del Señor, cantad todos: "¡Hari! ¡Hari!".

* "Madre Śacī sabe que el Señor Caitanya se satisface mucho con *śāk*; por eso, cocinó veinte distintos tipos de *śāk*. La preparación conocida con el nombre de *śāk* es más ofortunada que cualquier otra, pues el Señor la come una y otra vez. Esbozando una sonrisa, el Señor come hablando a todos de las glorias del *śāk*. El Señor dice: "Éste *śāk* se llama *acyuta*. Por comer este *śāk* se desarrolla atracción por Kṛṣṇa. [Cuando comía, el Señor Caitanya daba distintos nombres de Kṛṣṇa a distintas clases de *śāk*]. Por comer *paṭala*, *bāstuka* y *kāla śāk*, se obtiene la compañía de los *vaiṣṇavas* vida tras vida. Aquel que come *sālīñcā* o *helāñcā śāk* se libera de la enfermedad y obtiene devoción por Kṛṣṇa". (Śrī Caitanya-bhāgavata, Antya-khaṇḍa 4.279, 293, 295-298)

Rādhā-Kṛṣṇa Bol

del (*Gītāvalī*)

(1)

ṛādhā-kṛṣṇa' bol bol bolo re sobāi
(ei) *śikhā diyā, sab nadīyā*
phirche nece' gaura-nitāi
(miche) *māyār boṣe, jāccho bhese'*
khāccho hābuḍubu, bhāi

(2)

(jīv) *kṛṣṇa-dās, e biśwās,*
korle to' ār duḥkho nāi
(kṛṣṇa) *bolbe jabe, pulak ha'be*
jhorbe āñkhi, boli tāi

(3)

(*rādhā*) *kṛṣṇa' bolo, sañge calo,*
ei-mātra bhikhā cāi

*(jāy) sakal bipod bhaktivinod
bole, jakhon o-nām gāi*

(1) “¡Canten, canten, canten todos: “Rādhā-Kṛṣṇa!” . Ésta es la enseñanza que el Señor Caitanya y el Señor Nityānanda están dando a todos mientras bailan por toda la tierra de Nadia. ¡Oh, hermano!, innecesariamente controlado por *māyā*, sufres y sus olas te arrastran; a veces sales a flote y a veces te hundes en este océano de ilusión.

(2) Si tienes fe en que el alma es el sirviente eterno de Kṛṣṇa, entonces para ti no habrá ya más miseria. Y cuando cantes el santo nombre de Kṛṣṇa, tu cuerpo temblará de éxtasis y tus ojos derramarán lágrimas de amor por Dios. Esto es lo que yo te digo.

(3) Canta: “Rādhā-Kṛṣṇa” en compañía de devotos. Ésto es lo único que te pido. Ṭhākura Bhaktivinoda dice: “Cuando canto este santo nombre del Señor, todos los peligros se alejan.

Jaya Rādhā-Mādhava

(del Gītāvalī)

*(jaya) rādhā-mādhava (jaya) kuñja-bihārī
(jaya) gopī-jana-vallabha (jaya) giri-vara-dhārī
(jaya) jaśodā-nandana, (jaya) braja-jana-rañjana,
(jaya) jāmuna-tīra-vana-cārī*

Kṛṣṇa es el amante de Rādhā. Él manifiesta muchos pasatiempos amorosos en los bosques de Vṛndāvana; Él es el amante de las pastorcillas de Vraja, el que sostuvo la gran colina llamada Govardhana, el hijo querido de madre Yaśodā y la delicia de los habitantes de Vraja; Él juega en los bosques a orillas del río Yamunā.

(A Śrīla Prabhupāda le gustaba mucho esta canción, y la cantaba antes de empezar a dar clase. En Allahabad y Gorakhpur Śrīla Prabhupāda cayó en trance tras cantar las dos primeras líneas, y después de un tiempo recobró su conciencia externa y dijo: “Ahora cantad Hare Kṛṣṇa”. Śrīla Prabhupāda dijo que esta canción “es una imagen de Vṛndāvana. En ella está todo: Śrīmatī Rādhārāṇī, Vṛndāvana, Govardhana, Yaśoda, y todos los pastorcillos de vacas”.)

Siddhi-lālasā

Anhelando la perfección espiritual (del Śaraṇāgati)

Bhaktivinoda Ṭhākura escribió la siguiente canción titulándola *Siddhi-lālasā*. *Lālasā* significa “estar muy deseoso de que ocurra algo”, y *siddhi* significa “perfección”. Tener un gran anhelo de conseguir un estado de perfección se denomina *siddhi-lālasā*. El devoto nunca tiene deseo alguno de disfrute material, nacimiento celestial, poderes místicos, liberación o, incluso, las cuatro fases de liberación superiores, como la de obtener una opulencia como la del Señor, tener la misma forma que el Señor Viṣṇu, estar siempre en presencia del Señor, o vivir en el mismo planeta del Señor en el cielo espiritual. El devoto puro simplemente anhela ser el sirviente del Señor, sin ninguna condición. Ese estado de perfección es el deseado.

(1)

kabe gaura-vane, suradhunī-taṭe,
ḥā rādhe ḥā kṛṣṇa' bole
kāndiyā berā'bo, deho-sukha chāri',
nānā latā-taru-tale

(2)

śwa-paca-gṛhete, māgiyā khāibo,
pībo saraswatī-jala
puline puline, garā-gari dibo,
kori' kṛṣṇa-kolāhala

(3)

dhāma-bāsī jane, praṇati koriyā,
māgibo kṛpāra leśa
vaiṣṇaba-carāṇa- reṇu gāya mākhī',
dhorī' avadhūta-beśa

(4)

*gauḍa-braja-jane, bheda nā dekhibo,
hoibo baraja-bāsi
dhāmera swarūpa, sphuribe nayane,
hoibo rādhāra dāsi*

(1) ¿Cuándo, entre sollozos, caminaré errante bajo la sombra de diversos árboles y enredaderas a las orillas del Ganges en la tierra de Navadvīpa, gritando: “¡Oh, Rādhā! ¡Oh, Kṛṣṇa!, y me olvidaré de la comodidad del cuerpo?

(2) Mendigaré incluso mi alimento en los hogares de los *caṇḍālas*, y beberé el agua del Sarasvatī. Rodaré por el suelo a orillas del río, arrancando rugidos de: ¡Kṛṣṇa! ¡Kṛṣṇa!

(3) Postrándome ante los habitantes de la santa tierra de Navadvīpa, les pediré que me den un poquito de su misericordia. Me vestiré con ropas de mendicante y ungiré mi cuerpo con el polvo de los pies de los *vaiṣṇavas*

(4) No veré ninguna diferencia entre los habitantes de Vrajabhūmi y de Navadvīpa, y me transformaré en un residente de Vraja. Ante mis ojos se manifiesta la verdadera naturaleza de la morada del Señor, y seré una sirvienta de Śrīmatī Rādhārāṇī.

Kabe Ha'be Bolo

(del *Śaraṇāgati*)

(1)

*kabe ha'be bolo se-dina āmār
(āmār) aparādha ghuci', śuddha nāme ruci,
kṛpā-bale ha'be hṛdoye sañcār*

(2)

tṛṇādhika hīna, kabe nije māni',

*sahiṣṇutā-guṇa hṛdoyete āni
sakale mānada, āpani amānī,
ho'ye āswādibo nāma-rasa-sār*

(3)

*dhana jana āra, kobitā-sundarī,
bolibo nā cāhi deho-sukha-karī
janme-janme dāo, ohe gaurahari!
ahaitukī bhakti caraṇe tomār*

(4)

*(kabe) korite śrī-kṛṣṇa- nāma uccāraṇa,
pulaḱita deho gadgada bacana
baibarṇya-bepathu ha'be saṅghaṭana,
nirantara netre ba'be aśru-dhār*

(5)

*kabe navadwīpe, suradhunī-taṭe,
gaura-nityānanda boli' niṣkaṭe
nāciyā gāiyā, berāibo chuṭe,
bātulera prāya chāriyā bicār*

(6)

*kabe nityānanda, more kori' doyā,
chārāibe mora viṣayera māyā
diyā more nija- caraṇera chāyā,
nāmera hāṭete dibe adhikār*

(7)

*kinibo, luṭibo, hari-nāma-rasa,
nāma-rase māti' hoibo bibaśa
rasera rasika- caraṇa paraśa,
kariyā mojibo rase anibār*

(8)

*kabe jibe doya, hoibe udoya,
nija-sukha bhuli' sudina-hrdoya
bhaktivinoda, koriyā binoya,
śrī-ājnā-ṭahala koribe pracār*

(1) Dime, por favor: ¿Cuándo me va a llegar el día en que deje de cometer ofensas y el poder de la gracia divina infunda en mi corazón un gusto por el santo nombre?

(2) Considerándome más bajo que una brizna de hierba, llevando en mi corazón la cualidad de la tolerancia, mostrando respeto a todos, estando yo mismo libre de todo orgullo falso...¿cuándo degustaré la esencia del néctar líquido del santo nombre?

(3) Riqueza, seguidores, mujeres hermosas, tal como se describen en la poesía mundana...Yo no quiero ninguno de estos placeres corporales. ¡Oh, Señor Gaurahari!, dame, por favor, devoción inmotivada por Tus pies de loto nacimiento tras nacimiento.

(4) ¿Cuándo, al articular el divino nombre de Śrī Kṛṣṇa, se estremecerá mi cuerpo con arrebatos extáticos y quedarán mis palabras ahogadas de emoción? ¿Cuándo me sobrevendrán la palidez y el temblor del éxtasis? ¿Cuándo de mis ojos fluirán constantemente torrentes de lágrimas?

(5) ¿Cuándo correré por la tierra de Navadvīpa, a orillas del Ganges, gritando inocentemente: “¡Oh, Gaura! ¡Oh, Nityānanda!”, bailando y cantando como un loco, abandonando toda consideración?

(6) ¿Cuándo será misericordioso conmigo el Señor Nityānanda, liberándome de la ilusión de las cosas mundanas? ¿Cuándo, dándome la sombra de Sus pies de loto, me permitirá entrar en el mercado del santo nombre?

(7) Compraré y saquearé las melodías del nombre de Hari y, completamente intoxicado por esas líquidas melodías del santo nombre, me quedaré aturdido. Tocando los pies de aquellas grandes almas que son capaces de saborear esas melodías, estaré inmerso constantemente en el dulce néctar del santo nombre.

(8) ¿Cuándo habrá un despertar de la compasión por todas las almas caídas, y cuándo, olvidando su propia felicidad, proyectará este Bhaktivinoda, con un corazón manso, la propagación de la sagrada orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu?

*Śrī Caitanya Mahāprabhu dio esta instrucción a todos:

bolo kṛṣṇa, bhajo kṛṣṇa, koro kṛṣṇa śikhā

“Canta el santo nombre de Kṛṣṇa, adora y sirve a Kṛṣṇa, y aprende acerca de Kṛṣṇa de las Escrituras Védicas”. (*Caitanya-bhāgavata, Madhya* 13.9)

Śuddha-bhakata

(del *Śaraṇāgati*)

(1)

*śuddha-bhakata- caraṇa-reṇu
bhajana-anukūla
bhakata-sevā, parama-siddhi,
prema-latikāra mūla*

(2)

*mādhava-tithi, bhakti-jananī,
jatane pālana kori
kṛṣṇa-basati, basati boli
parama ādare bori*

(3)

*gaur āmāra, je-saba sthāne,
koralo bhramaṇa raṅge
se-saba sthāna, heribo āmi,
praṇayi-bhakata-saṅge*

(4)

*mṛdaṅga-bādyā, śunite mana,
abasara sadā jāce*

*gaura-bihita, kīrtana śuni',
ānande hṛdoya nāce*

(5)

*jugala-mūrti, dekhiyā mora,
parama-ānanda hoyā
prasāda-sebā korite hoyā,
sakala prapañca jayā*

(6)

*je-dīna gṛhe, bhajana dekhi,
gṛhete goloka bhāyā
caraṇa-sīdhu, dekhiyā gaṅgā,
sukha sā sīmā pāyā*

(7)

*tulasī dekhi', jurāyā prāṇa,
mādhava-toṣaṇī jāni
gaura-priya, śāka-sevane,
jīvana sārthaka māni*

(8)

*bhakativinoda, kṛṣṇa-bhajane,
anukūla pāyā jāhā
prati-dībase, parama-sukhe,
swikāra koroye tāhā*

(1) El polvo de los pies de loto de los devotos puros conduce al servicio devocional, mientras que el servicio a los *vaiṣṇavas* es en sí mismo la perfección suprema y la raíz de la tierna enredadera del amor divino.

(2) Yo observo con gran celo los días santos como Ekādaśī y Janmāṣṭamī, pues ellos son la madre de la devoción. La morada que para mí elijo con la reverencia y el amor más grandes, es la morada trascendental de Śrī Kṛṣṇa.

(3) Visitaré, acompañado de amorosos devotos, todos aquellos lugares a donde viajó mi Señor Gaurasundara ejecutando Sus pasatiempos.

(4) Mi mente siempre pide la oportunidad de escuchar la música de la *mṛdaṅga*. Tras escuchar *kīrtana* ordenado por el Señor Gauracandra*, mi corazón danza en éxtasis.

(5) Al contemplar las formas de la Deidad de la pareja divina, Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa, siento el mayor de los júbilos. Cuando respeto el *prasāda* del Señor, supero todas las ilusiones mundanas.

(6) Goloka Vṛndāvana aparece en mi hogar cada vez que veo que en él se adora y se sirve al Señor Hari. Después de ver el Ganges, que es un río de néctar emanado de los pies de loto del Señor, mi felicidad no conoce límites.

(7) Mi alma se refresca al ver el santo árbol de *tulasī*, pues sé que ella le da placer al Señor Kṛṣṇa. Cuando respeto *śāk* [una preparación de hojas verdes], el plato favorito del Señor Caitanya, considero la vida digna de ser vivida.

(8) Bhaktivinoda acepta jubilosamente cada día todo lo que conduzca al servicio de Śrī Kṛṣṇa.

*El canto congregacional instituido por el Señor Caitanya está lleno de las conclusiones del *bhakti* puro. En él están completamente ausentes todos los elementos contrarios al *bhakti* puro; está libre del *rasābhāsa*, o la superposición de melosidades. En relación con esto ver el *Caitanya-caritāmṛta* (Antya 5.97-100)

Bhoga-ārati

(del *Gītāvalī*)

(en el hogar de Ṭhākura Bhaktivinoda, en Surabhi-kuñja, Godruma)

(1)

bhaja bhakata-vatsala śrī-gaurahari
śrī-gaurahari sohi goṣṭha-bihārī,
nanda-jaśomatī-citta-hārī

(2)

*belā ho'lo, dāmodara, āisa ekhano
bhoga-mandire bosī' koraho bhojana*

(3)

*nandera nideśe baise giri-bara-dhāri
baladeva-saha sakhā baise sāri sāri*

(4)

*śuktā-śākādi bhāji nālitā kuṣmāṇḍa
ḍāli ḍālnā dugdha-tumbī dadhi mocā-khaṇḍa*

(5)

*mudga-borā māṣa-borā roṭikā ghṛtānna
śaṣkulī piṣṭaka khīr puli pāyasānna*

(6)

*karpūra amṛta—keli rambhā khīra-sāra
amṛta rasālā, amla dwādaśa prakāra*

(7)

*luci cini sarpurī lāḍḍu rasābali
bhojana korena kṛṣṇa ho'ye kutūhali*

(8)

*rādhikāra pakka anna vividha byañjana
parama ānande kṛṣṇa korena bhojana*

(9)

*chale-bale lāḍḍu khāy śrī-madhumaṅgala
bagala bājāy āra deya hari-bolo*

(10)

rādhikādi gaṇe heri' nayanera koṇe

tr̥pta ho'ye khāy kṛṣṇa jaśodā-bhavane

(11)

*bhojanānte piye kṛṣṇa subāsita bāri
sabe mukha prakhāloy ho'ye sāri sāri*

(12)

*hasta-mukha prakhāliyā jata sakhā-gaṇe
ānande biśrāma kore baladeva-sane*

(13)

*jambula rasāla āne tāmbūla-masālā
tāhā kheyē kṛṣṇa-candra sukhe nidrā gelā*

(14)

*biśālākha śikhi-puccha-cāmara dhulāya
apūrba śayyāya kṛṣṇa sukhe nidrā jāya*

(15)

*jaśomatī-ājñā pe'ye dhaniṣṭhā-ānīto
śrī-kṛṣṇa-prasāda rādhā bhuñje ho'ye prīto*

(16)

*lalitādi sakhī-gaṇa avaśeṣa pāya
mane mane sukhe rādhā-kṛṣṇa-guṇa gāya*

(17)

*hari-līlā ek-mātra jāhāra pramoda
bhogārati gāy ṭhākur bhakativinoda*

(1) Tan solo adora a Śrī Gaurahari, quien siempre es afectuoso con Sus devotos. Él es Kṛṣṇa, la misma Suprema Personalidad de Dios que jugó en los pastizales de las vacas de Vraja y que robó los corazones de Nanda y Yaśodā.

(2) Madre Yaśodā llama a Kṛṣṇa: "Mi querido Dāmodara, es muy tarde. Ven ahora mismo, por favor, y siéntate a almorzar".

(3) El que sostuvo la colina Govardhana, Kṛṣṇa, obedeciendo a Nanda Mahārāja, se sentó, y después de Él todos los vaqueritos, junto con el hermano mayor de Kṛṣṇa, Śrī Baladeva, se sentaron en hileras para almorzar.

(4) Entonces les sirvieron un banquete de *śuktā* y distintas clases de verduras de hoja verde; después, sabrosas frituras, y una ensalada hecha de hojas de yute verdes. También les sirvieron calabaza, cestas de fruta, pastelitos cuadrados hechos de lentejas, leche condensada, yogurt espeso, calabacín guisado en leche y estofados de verdura hechos con la flor del banano.

(5) Después recibieron pastitas cuadradas hechas de mung dahl, pastitas de urad dahl, *capātīs* y arroz con *ghi*. Lo siguiente fueron dulces hechos de leche, azúcar y sésamo; pasteles de harina de arroz; leche condensada espesa; pasteles flotando en leche; y arroz dulce.

(6) Hay también un arroz dulce que sabe como el néctar, pues está mezclado con alcanfor. Hay plátanos, y queso neotáreo y delicioso. Les sirven también doce clases de preparaciones agrias hechas con tamarindos, limas, limones, naranjas y granadas.

(7) Hay *purīs* de harina blanca y azúcar; *purīs* rellenos de crema; *laḍḍus*; y pastitas de dal hervidas en arroz azucarado. Kṛṣṇa se lo come todo con buen apetito.

(8) Lleno de éxtasis y júbilo, Kṛṣṇa come el arroz, los estofados de verduras con curry y las pastas que Le cocinó Śrīmatī Rādhārāṇī.

(9) El divertido *brāhmaṇa* amigo de Kṛṣṇa, Madhumaṅgala*, a quien le gustan mucho los *laḍḍus*, los consigue de una u otra forma. Comiendo los *laḍḍus*, exclama: "¡Haribol! ¡Haribol! y, dándose palmadas en los costados, bajo las axilas, hace un divertido sonido.

(10) Contemplando a Rādhārāṇī y a Sus amigas *gopīs* con el rabillo del ojo, Kṛṣṇa come en casa de madre Yaśodā con gran satisfacción.

(11) Tras almorzar, Kṛṣṇa bebe agua de rosas. Luego, todos los niños, haciendo filas, se lavan la boca.

(12) Después de lavarse las manos y la boca, llenos de felicidad, reposan en compañía del Señor Balarāma.

(13) Los dos vaqueritos Jambula y Rasāla Le llevan después a Kṛṣṇa *pān* hecho con nueces de betel, especias escogidas y catechu. Después de comer ese *pān*, Śrī Kṛṣṇacandra, lleno de felicidad, se va a dormir.

(14) Mientras Kṛṣṇa reposa plácidamente en una excelente cama, Su sirviente Viśālākṣa Lo refresca con un abanico de plumas de pavo real.

(15) Atendiendo al pedido de madre Yaśoda, la *gopī* Dhaniṣṭhā Le lleva a Śrīmatī Rādhārāṇī remanentes del plato de Kṛṣṇa. Ella los come con gran delicia.

(16) Luego reciben los remanentes Lalitā-devī y las demás *gopīs*, que cantan en sus corazones con gran júbilo las glorias de Rādhārāṇī y Kṛṣṇa.

(17) Ṭhākura Bhaktivinoda, cuya única alegría son los pasatiempos del Señor Hari, canta esta canción del *Bhoga-ārati*.

*En el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* se dice que cada vez que los vaqueritos comían, Madhumaṅgala era el que más comía (especialmente *laḍḍus*). *No quedando satisfecho aún después de haber comido más laḍḍus* que cualquier otro, Le decía a Kṛṣṇa: “Si me das otro *laḍḍu*, me complaceré al darte mis bendiciones para que Tu amiga Rādhārāṇī esté muy complacida contigo”.

Gaura-ārati

(del *Gītāvalī*)

(1)

*jaya jaya gorācānder āratiko śobhā
jāhnavī-taṭa-vane jagā-mana-lobhā*

(2)

*dakṣiṇe nitāicānd, bāme gadādhara
nikaṭe adwaita, śrīnivāsa chatra-dhara*

(3)

*bosiyāche gorācānd ratna-simhāsane
ārati koren brahmā-ādi deva-gaṇe*

(4)

*narahari-ādi kori' cāmara dhulāya
sañjaya-mukunda-bāsu-ghoṣ-ādi gāya*

(5)

*śaṅkha bāje ghaṅṭā bāje bāje karatāla
madhura mṛdaṅga bāje parama rasāla*

(6)

*bahu-koṭi candra jini' vadana ujjvala
gala-deśe bana-mālā kore jhalamala*

(7)

*śiva-śuka-nārada preme gada-gada
bhaktivinoda dekhe gorāra sampada*

(1) ¡Toda gloria! ¡Toda gloria a la hermosa ceremonia de *ārati* del Señor Caitanya! En un bosque a orillas del Jāhnavī [Ganges], este Gaura-ārati está atrayendo las mentes de todas las entidades vivientes del universo.

(2) A la derecha del Señor Caitanya está el Señor Nityānanda, y a Su izquierda Śrī Gadādhara. Cerca de ellos está Śrī Advaita, y Śrīvāsa Ṭhākura sostiene una sombrilla sobre la cabeza del Señor Caitanya.

(3) El Señor Caitanya se ha sentado en un trono de joyas, y los semidioses, encabezados por el Señor Brahmā, ejecutan la ceremonia de *ārati*

(4) Narahari Sarakāra y otros compañeros del Señor Caitanya, Lo abanicán con *cāmaras*, y los devotos, dirigidos por Sañjaya Paṇḍita, Mukunda Datta y Vāsu Ghoṣa cantan un dulce *kīrtana*.

(5) Resuenan caracolas, campanas y *karatālas*, y las *mṛdaṅgas* tocan muy dulcemente. La dulzura de este *kīrtana* es suprema; su música llena el oído de placer.

(6) El brillo del rostro de Śrī Caitanya supera el de millones y millones de lunas; la guirnalda de flores silvestres resplandece alrededor de Su

cuello.

(7) Allí se encuentran el Señor Śiva, Śukadeva Gosvāmī y Nārada Muni; el éxtasis del amor trascendental les ahoga la voz. De esta manera Ṭhākura Bhaktivinoda visualiza la gloria del Señor Śrī Caitanya.

Śrī Nāma-kīrtana

Canto de los Santos Nombres (del *Gītāvali*)

(1)

*yaśomatī-nandana, braja-baro-nāgara,
gokula-rañjana kāna
gopī-parāṇa-dhana, madana-manohara,
kāliya-damana-vidhāna*

(2)

*amala harinām amiya-vilāsā
vipina-purandara, navīna nāgara-bora,
vaṁśī-vadana, suvāsā*

(3)

*braja-jana-pālana, asura-kula-nāśana,
nanda-godhana-rākhawālā
govinda mādharma, navanīta-taskara,
sundara nanda-gopālā*

(4)

*yāmuna-taṭa-cara, gopī-vasana-hara,
rāsa-rasika, kṛpāmoya
śrī-rādhā-vallabha, vṛndāvana-naṭabara,
bhaktivinod-āśraya*

(1) El Señor Kṛṣṇa es el hijo querido de madre Yaśodā; el amante

trascendental de la tierra de Vraja; la delicia de Gokula; Kāna [un sobrenombre de Kṛṣṇa]; la riqueza de las vidas de las *gopīs*. Él cautiva incluso la mente de Cupido y castiga a la serpiente Kāliya.

(2) Estos puros y santos nombres del Señor Hari están llenos de pasatiempos dulces y nectáreos. Kṛṣṇa es el Señor de los doce bosques del Vraja; es eternamente joven y es el mejor de los amantes. Siempre toca la flauta, y viste de manera excelente.

(3) Kṛṣṇa es el protector de los habitantes de Vraja; el destructor de varias dinastías demoníacas; el que cuida y protege las vacas de Nanda Mahārāja; el que da placer a las vacas, la tierra y los sentidos espirituales; el esposo de la diosa de la fortuna; el ladrón de mantequilla; y el hermoso vaquerito de Nanda Mahārāja.

(4) Kṛṣṇa recorre las orillas del río Yamunā. Él le robó los vestidos a las jovencitas de Vraja que allí se bañaban. Él se deleita con las melodías de la danza *rāsa*; Él es muy misericordioso; es el amante y el amado de Śrīmatī Rādhārāṇī; el gran bailarín de Vṛndāvana; y el único refugio y protección de Ṭhākura Bhaktivinoda.

Tumi Sarveśvareśvara

(del *Śaraṇāgati*)

(1)

tumi sarveśwareśwara, brajendra-kumāra!
tomāra icchāya biśve sṛjana saṁhāra

(2)

tava icchā-mato brahmā korena sṛjana
tava icchā-mato biṣṇu korena pālana

(3)

tava icchā-mate śiva korena saṁhāra
tava icchā-mate māyā sṛje kārāgāra

(4)

*tava icchā-mate jīver janama-maraṇa
samṛddhi-nipāta duḥkha sukha-saṅghaṭana*

(5)

*miche māyā-baddha jīva āśā-pāśe phire
tava icchā binā kichu korite nā pāre*

(6)

*tumi to' rakhaka ār pālaka āmāra
tomāra caraṇa binā āśā nāhi āra*

(7)

*nija-bala-ceṣṭā-prati bharasā chāriyā
tomāra icchāy āchi nirbhara koriyā*

(8)

*bhaktivinoda ati dīna akiñcana
tomāra icchāy tā'ra jībana maraṇa*

(1) ¡Oh, joven hijo del rey de Vraja, Tú eres el Señor de todos los señores! En el universo tienen lugar la creación y la destrucción conforme a Tu deseo.

(2) De acuerdo con Tu deseo, el Señor Brahmā crea, y conforme a Tu deseo el Señor Viṣṇu mantiene.

(3) También obedeciendo a Tu deseo, el Señor Śiva destruye, y por Tu deseo *māyā* crea la prisión de este mundo.

(4) Por Tu deseo, las entidades vivientes nacen y mueren y, por Tu deseo, se encuentran con la prosperidad y la ruina, la felicidad y la tristeza.

(5) La diminuta alma, atada por *māyā*, en vano se debate en las cadenas del deseo mundano. Sin tu aprobación, no puede hacer nada.

(6) Tú eres mi protector y sustentador. Tus pies de loto son la única

esperanza que me queda.

(7) Ahora he abandonado toda confianza en mi propia fuerza y en mi esfuerzo. Dependo exclusivamente de Tu voluntad.

(8) Bhaktivinoda es muy pobre, y su orgullo ha sido aplastado. Él ahora vive y muere conforme a Tu deseo.

Ohe! Vaiṣṇava Ṭhākura

(del Śaraṇāgati)

(1)

ohe!

*vaiṣṇaba ṭhākura, doyāra sāgara,
e dāse koruṇā kori
diyā pada-chāyā, śodho he āmāya
tomāra caraṇa dhori*

(2)

*chaya bega domi', chaya doṣa śodhi',
chaya guṇa deho'dāse
chaya sat-saṅga, deho' he āmāre,
boshechi saṅgera āśe*

(3)

*ekākī āmāra, nāhi pāya bala
hari-nāma-saṅkīrtane
tumi kṛpā kori', śraddhā-bindu diyā
deho' kṛṣṇa-nāma-dhane*

(4)

*kṛṣṇa se tomāra, kṛṣṇa dite pāro
tomāra śakati āche
āmi to' kāṅgāla, `kṛṣṇa' `kṛṣṇa' boli',*

dhāi tava pāche pāche

(1) ¡Oh, *vaiṣṇava* Ṭhākura! ¡Oh, océano de misericordia! Ten misericordia de éste tu sirviente, y purifícame con la sombra de tus pies de loto. Humildemente me tomo de tus pies.

(2) Controlando mis seis impulsos¹ y purificándome de las seis faltas², otorga por favor a este sirviente tuyo las seis buenas cualidades³. ¡Oh!, dáme las seis clases de relación santa⁴. Me he sentado aquí con la esperanza de tener tu compañía.

(3) Por mí mismo, veo que no tengo fuerza para cantar el santo nombre del Señor Hari. Por eso te pido que, por favor, seas misericordioso y con una partícula de fe me des el gran tesoro del santo nombre de Kṛṣṇa.

(4) Kṛṣṇa es tuyo. Tú eres capaz de dármelo, pues ése es tu poder. Yo, ciertamente soy un desdichado y corro, simplemente, en pos de ti, gritando: “¡Kṛṣṇa!, ¡Kṛṣṇa!”

1. Los seis impulsos son los del habla, la mente, la ira, la lengua, el estómago y los genitales.

2. Las seis faltas son comer en exceso o reunir más fondos monetarios que los necesarios, esforzarse demasiado por conseguir objetivos materiales, hablar de temas mundanos, estar demasiado apegado o ignorar las reglas y regulaciones de las Escrituras, relacionarse con personas de mentalidad mundana, y codiciar logros mundanos.

3. Las seis buenas cualidades son: entusiasmo, paciencia, confianza, la determinación de ejecutar actividades favorables al servicio devocional, la resolución de abandonar la compañía de personas no devotas, y la disciplina que se necesita para seguir siempre las huellas de los *ācāryas* precedentes.

4. Las seis actividades de relación espiritual son: dar y recibir regalos, revelar los pensamientos íntimos y hacer preguntas confidenciales acerca del servicio devocional, y aceptar y ofrecer alimento espiritual.

Vibhāvarī Śeṣa

(del Kalyāṇa-kalpataru)

(1)

*vibhāvarī śeṣa, āloka-praveśa,
nidrā chāri' uṭho jīva
bolo hari hari, mukunda murāri,
rāma kṛṣṇa hayagrīva*

(2)

*nṛsimha vāmana, śrī-madhusūdana,
brajendra-nandana śyāma
pūtanā-ghātana, kaiṭabha-śātana,
jaya dāśarathi-rāma*

(3)

*yaśodā dulāla, govinda-gopāla,
vṛndāvana purandara
gopī-priya-jana, rādhikā-ramaṇa,
bhuvana-sundara-bara*

(4)

*rāvāṇāntakara, mākhana-taskara,
gopī-jana-vastra-hārī
brajera-rākhāla, gopa-vṛnda-pāla,
citta-hārī baṁśī-dhārī*

(5)

*yogīndra-bandana, śrī-nanda-nandana,
braja-jana-bhaya-hārī
navīna nīrada, rūpa manohara,
mohana-baṁśī-bihārī*

(6)

*yaśodā-nandana, kaṁsa-nisūdana,
nikuñja-rāsa-vilāsi*

*kadamba-kānana, rāsa-parāyaṇa,
bṛnda-vipina-nivāsi*

(7)

*ānanda-varadhana, prema-niketana,
phula-śara-jojaka kāma
gopāṅganā-gaṇa, citta-vinodana,
samasta-guṇa-gaṇa-dhāma*

(8)

*jāmuna-jīvana, keli-parāyaṇa,
mānasa-candra-cakora
nāma-sudhā-rasa, gāo kṛṣṇa-jaśa,
rākho vacana mana mora*

(1) La noche ha llegado a su fin y el amanecer está comenzando. ¡Oh alma, *jīva*, levántate y abandona tu sueño. Canta los santos nombres del Señor Hari, el dador de liberación, el enemigo del demonio Mura, el disfrutador supremo, el todo atractivo y la encarnación con cabeza de caballo, Hayagrīva.

(2) El Señor Hari [Kṛṣṇa] se encarnó con la forma mitad hombre, mitad león, Nṛsimha. Él apareció como un *brāhmaṇa* enano llamado Upendra, y mató al demonio Madhu. Es el hijo querido del rey de Vraja, Nanda Mahārāja, y el color de Su cuerpo es negruzco. Es quien mató a la bruja Pūtanā y el destructor del demonio Kaiṭabha. ¡Toda gloria al Señor Hari, que advino como el Señor Rāma, el hijo del rey Daśaratha!

(3) Él es el niño querido de madre Yaśodā; da placer a las vacas, la tierra y los sentidos espirituales; es el protector de las vacas. Él es el Señor del bosque de Vṛndāvana; el amado de las *gopīs*; el amante de Rādhikā; y la personalidad más hermosa de todos los mundos.

(4) Como Rāmacandra, acabó con el demoníaco rey Rāvana; como Kṛṣṇa robó la mantequilla de las *gopīs* mayores; a las *gopīs* más jóvenes les robó la ropa mientras se bañaban en el Yamunā. Él es un vaquerito de Vraja y es el protector de los vaqueritos. Él roba el corazón de todos y siempre lleva una flauta.

(5) El Señor Kṛṣṇa es adorado por el mejor de los *yogīs*, y es el hijo de Nanda. Él aparta todos los temores de los habitantes de Vraja. Él es del color de la nube cargada de lluvia, y Su forma es encantadora. Cuando se pasea, tocando Su flauta, tiene un aspecto muy encantador.

(6) Él es el hijo de Yaśoda y el que mató al rey Kaṁsa, y juega en la danza *rāsa* entre los bosques de Vraja. Kṛṣṇa se ocupa en esta danza *rāsa* bajo los árboles *kadamba*, y reside en el bosque de Vṛndāvana.

(7) Él aumenta el éxtasis de Sus devotos. Él es la fuente del amor, y es el Cupido trascendental que utiliza Sus flechas de flores para aumentar los deseos amorosos de las *gopīs*. Él es el placer de los corazones de las *gopīs* y la morada de todas las cualidades maravillosas.

(8) El Señor Kṛṣṇa es la vida del río Yamunā. Está siempre absorto en pasatiempos amorosos, y es la luna de las mentes de las *gopīs*, que son como los pájaros *cakora*, que sólo se alimentan de la luz de la luna. ¡Oh, mente, obedece a mis palabras y canta las glorias de Śrī Kṛṣṇa en la forma de estos nectáreos santos nombres, que están llenos de nectáreas melodías.

Vidyāra Vilāse

(de Śaraṇāgati)

(1)

*vidyāra vilāse, kātāinu kāla,
parama sāhase āmi
tomāra caraṇa, nā bhajinu kabhu,
ekhona śaraṇa tumi*

(2)

*porite porite, bharasā bārilo,
jñāne gati habe māni
se āśā bifala se jñāna durbala,
se jñāna ajñāna jāni*

(3)

*jaḍa-vidyā jato, māyāra vaibhava,
tomāra bhajane bādhā
moha janamiyā, anitya soṁsāre,
jībake karaye gādhā*

(4)

*sei gādhā ho'ye, saṁsārera bojhā,
bahinu aneka kāla
bārdhakyē ekhano, śaktira abhāve,
kichu nāhi lāge bhālo*

(5)

*jīvana jātanā, hoilo ekhano,
se vidyā avidyā bhelo
avidyāra jwālā, ghaṭilo biṣama,
se vidyā hoilo śelo*

(6)

*tomāra caraṇa, binā kichu dhana,
soṁsāre nā āche āra
bhakativinoda, jaḍa-bidyā chāri,
tuwā pada kore sāra*

(1) Yo pasé el tiempo confiando mucho en los placeres de la erudición mundana. ¡Oh, Señor!., nunca adoré Tus pies de loto, pero ahora Tú eres mi único refugio.

(2) Leyendo y leyendo crecían mis esperanzas, pues consideraba que el conocimiento material era el verdadero sendero de la vida. Era una esperanza vana; comprobé que ese conocimiento era frágil. Ahora sé que todo ese conocimiento es ignorancia.

(3) Todo el conocimiento mundano no es más que el poder de las energía ilusoria del Señor, [*māyā*], y un impedimento para servirte. Convierte al alma eterna en un asno, haciéndola enamorarse de este

mundo temporal.

(4) Aquí tienes a uno de tales asnos, que durante tanto tiempo cargó sobre su espalda el peso de la existencia material. Ahora, en la vejez, sin capacidad de disfrutar, nada me satisface.

(5) La vida es ahora una agonía. Aquel conocimiento se ha vuelto ignorancia, y el ardiente dolor de la ignorancia se me ha vuelto intolerable. El conocimiento mundano se ha vuelto una afilada lanza.

(6) ¡Oh, Señor!, no hay más tesoro en este mundo que Tus pies de loto. Así, Bhaktivinoda, abandonando todo el conocimiento mundano, hace de Tus pies de loto la esencia de su vida.

Nārada Muni Bājāya Vīṇā

(1)

*nārada-muni, bājāya vīṇā,
`rādhikā-ramaṇa'-nāme
nāma amani, uditā haya,
bhakata-gīta-sāme*

(2)

*amiya-dhārā, variṣe ghana,
śravaṇa-yugale giyā
bhakata-jāna, saghane nāce,
bhariyā āpana hiyā*

(3)

*mādhurī-pūra, āsaba paśi',
mātāya jagata-jane
keha vā kānde, keha vā nāce,
keha māte mane mane*

(4)

*pañca-vadana, nārade dhari',
premera saghana rola*

*kamalāsana, nāciyā bale,
`bolo bolo hari bolo*

(5)

*sahasrānana, parama-sukhe,
`hari hari' bali' gāya
nāma-prabhāve, mātila viśva,
nāma-rasa sabe pāya*

(6)

*śrī-kṛṣṇa-nāma, rasane sphuri',
purā'la āmāra āśa
śrī-rūpa-pade, yācaye ihā,
bhaktivinoda dāsa*

SIGNIFICADO

por Su Divina Gracia A. C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda.

Aquí se describe la bondad del gran sabio Nārada Muni. Él canta siempre los pasatiempos del Señor y lleva a las almas caídas de vuelta a Dios. El significado de esta canción es que Nārada Muni, una gran alma, toca un instrumento afinado llamado *vīṇā*, vibrando la canción *rādhikā-ramaṇa*, que es otro nombre de Kṛṣṇa. Cuando puntea las cuerdas todos los devotos le responden, creando una vibración muy armoniosa. Acompañándose de este instrumento de cuerda, su canto es semejante a una lluvia de néctar, y todos los devotos danzan llenos de éxtasis, como si hubieran ingerido una bebida llamada *mādhurī-pūra*. Algunos lloran, algunos bailan y otros, incapaces de bailar en público, danzan internamente en sus corazones.

El Señor Śiva recibe a Nārada Muni y comienzan a hablar con una voz llena de éxtasis, y viendo al Señor Śiva danzando con Nārada, el Señor Brahmā se les une también, diciendo: “Todos, por favor, canten ¡hari bol, hari bol!”.

El rey del cielo, Indra, también se une a ellos con gran satisfacción, y comienza a danzar y a cantar: “¡hari bol, hari bol!”. De esa manera, por la influencia de la vibración trascendental del santo nombre de Dios, todo el universo se llena de éxtasis. Bhaktivinoda Ṭhākura dice: “Cuando veo el

universo lleno de éxtasis, mi deseo queda satisfecho. Por lo tanto, oro a los pies de loto de Rūpa Gosvāmī para que ese canto de *harer nāma* continúe con la misma fuerza”.

El Señor Brahmā es el *guru* de Nārada Muni, que es el *guru* de Vyāsadeva, y Vyāsadeva es el *guru* de Madhvācārya. Así la *sampradāya* Gauḍīya-Mādhva pertenece a la sucesión discipular de Nārada Muni. Los miembros de esta sucesión discipular, en otras palabras, los miembros del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, deben seguir los pasos de Nārada Muni cantando la vibración trascendental Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare. Deben ir a todas partes vibrando el *mantra* Hare Kṛṣṇa e instruyendo a todos acerca de la *Bhagavad-gītā*, el *Śrīmad-Bhāgavatam* y el *Caitanya-caritāmṛta*. Eso satisfará a la Suprema Personalidad de Dios. Aquel que de hecho siga las instrucciones de Nārada Muni podrá avanzar espiritualmente. La persona que satisfaga a Nārada Muni satisfará también a la Suprema Personalidad de Dios, Hṛṣīkeśa (*yasya prasādād bhagavat-prasādaḥ*). El maestro espiritual actual es el representante de Nārada Muni. No hay diferencia entre las instrucciones de Nārada Muni y las del maestro espiritual. Ambos, Nārada Muni y el maestro espiritual transmiten las mismas enseñanzas de Kṛṣṇa, que en la *Bhagavad-gītā* dice:

*man-manā bhava mad-bhakto
mad-yājī mām namaskuru
mām evaiśyasi satyaṁ te
pratijāne priyo 'si me*

*sarva-dharmān parityajya
mām ekaṁ śaraṇaṁ vraja
ahaṁ tvām sarva-pāpebhyo
mokṣayiṣyāmi mā śucaḥ*

“Piensa siempre en Mí, conviértete en Mi devoto. Adórame y ofréceme tu homenaje. De este modo vendrás a Mí sin falta. Yo te prometo esto porque Tú eres Mi muy querido amigo. Abandona todas las variedades de religión y simplemente entrégate a Mí. Yo te liberaré de todas las reacciones pecaminosas. No temas”. (*Bg.* 18.65-66).

Śrī Nagar-kīrtan

(de *Gītāvali*)

(1)

*nadīyā-godrume nityānanda mahājana
pātiyāche nām-haṭṭa jībera kāraṇa*

(2)

*(śraddhāvān jan he, śraddhāvān jan he)
prabhur ājñāy, bhāi, māgi ei bhikhā
bolo `kṛṣṇa,' bhajo kṛṣṇa, koro kṛṣṇa-sikhā*

(3)

*aparādha-sūnya ho'ye loha kṛṣṇa-nām
kṛṣṇa mātā, kṛṣṇa pitā, kṛṣṇa dhana-prāṇ*

(4)

*kṛṣṇera saṁsāra koro chāri' anācār
jībe doyā, kṛṣṇa-nām —sarba-dharma-sār*

(1) En la tierra de Navadvīpa, en la isla de Godruma, el magnánimo Señor Nityānanda abrió el mercado del santo nombre para la liberación de todas las almas caídas.

(2) ¡Oh, hombres de fe! ¡Oh, hombres de fe! Por orden del Señor Caitanya, ¡Oh, hermanos!, yo os imploro: Cantad "Kṛṣṇa", servid y adorad a Kṛṣṇa y aprended acerca de Kṛṣṇa!".

(3) Cantad el santo nombre de Kṛṣṇa sin ofensas. Kṛṣṇa es nuestra madre, Kṛṣṇa es nuestro padre, Kṛṣṇa es el tesoro de nuestra vida.

(4) Abandonando toda la contaminación material, ejecutad vuestros deberes mundanos, pero poned todo en relación con Kṛṣṇa. Mostrad compasión por todas las almas caídas cantando en voz bien alta el santo

nombre de Kṛṣṇa, la esencia de todas las formas de religión.

Anādi' Karama-fale

(de *Gītāvali*)

(1)

*ānādi' karama-fale, pori' bhavārṇava-jale,
toribāre nā dekhi upāy
e-biṣaya-halāhale, dibā-niśi hiyā jwale,
mana kabhu sukha nāhi pāy*

(2)

*āśā pāśa-śata-śata, kleśa dey abirata,
prabṛtti-ūrmira tāhe khelā
kāma-krodha-ādi choy, bāṭapāre dey bhoy,
abasāna hoilo āsi' belā*

(3)

*jñana-karma— ṭhaga dui, more pratāriyā loi,
abaśeṣe fele sindhu-jale
e heno samaye, bandhu, tumi kṛṣṇa kṛpā-sindhu
kṛpā kori' tolo more bale*

(4)

*patita-kiṅkore dhorī', pāda-padma-dhūli kori',
deho bhaktivinode āśroy
āmi taba nitya-das, bhuliyā māyār pās,
baddha ho 'ye āchi doyāmoy*

(1) Como resultado de mis interminables actividades egoístas, caí en el océano de la existencia material, y no veo forma para salvarme de este gran océano de nesciencia. Mi corazón arde día y noche con este veneno de las actividades mundanas, y por ello mi mente nunca encuentra

felicidad ni satisfacción alguna.

(2) Cientos y miles de deseos como cuerdas en el cuello me causan problemas constantemente. En este océano de nesciencia, salto en las olas de la tendencia materialista. En este mundo hay muchos ladrones y malhechores, siendo los seis más importantes: la lujuria, la ira, la envidia, la codicia, la ilusión y la locura. Ellos me causan gran temor, y así mi vida va llegando a su fin.

(3) Los dos grandes ladrones, la especulación mental y la actividad frutiva, me han engañado y confundido y, finalmente me están ahogando en el océano de miseria. En este momento, mi querido Kṛṣṇa,, Tú eres el único amigo, eres el océano de misericordia y compasión. No tengo fuerzas para salir de este océano de nesciencia. Por lo tanto, oro a Tus pies de loto pidiendo que por favor seas bondadoso conmigo y, con Tu fuerza, me saques de este océano de sufrimiento.

(4) Acepta a este siervo caído, y fíjame como una partícula de polvo a Tus pies de loto. Por favor, da cobijo a este Bhaktivinoda. ¡Oh, Señor misericordioso!, ciertamente soy Tu siervo eterno, pero por olvidarlo, caí preso en las redes de *māyā*.

Gāy gorācānd jīber tore

(del *Gītāvalī*)

(estribillo)

*gāy gorācānd jīber tore
hare kṛṣṇa hare*

(1)

*hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare,
hare kṛṣṇa hare
hare rāma hare rāma rāma rāma hare hare
hare kṛṣṇa hare*

(2)

ekbār bol rasanā uccaiṣware
(bolo) nander nandan, jaśodā-jīban,
śrī-rādhā-ramaṇ, prema-bhare

(3)

(bol) śrī-madhusūdan, gopī-prāṇadhana,
muralī-badana, nṛtya kore
(vol) agha-nisūdan, pūtanā-ghātana,
brahma-vimohana, ūrdhva-kore

(estribillo) El Señor Gaurasundara canta este *mahā-mantra* para la liberación de todas las almas caídas:

(1) Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare

(2) Llénate del amor divino y canta en voz bien alta aunque sea sólo una vez estos nombres de Kṛṣṇa: Nanda-nandana, Yaśoda-jīvana y Rādhā-ramaṇa.

(3) Danza con los brazos en alto mientras cantas: “Śrī Madhusūdana, Gopī-prāṇa-dhana, Muralī-vadana, Agha-nisūdana, Pūtanā-ghātana y Brahma-vimohana.”

Doyāl Nitāy Caitanya' bole

de Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura
(del *gītāvalī*)

(1)

‘doyāl nitāi caitanya' bole' nāc re āmār man
nāc re āmār man, nāc re āmāra man

(2)

(emon, *doyāl to nāi he, mār kheyē prema dey*)
(ore) *aparādha dūre jābe, pābe prema-dhan*
(o *nāme aparādh-bicāra to nāi he*)

(takhon) kṛṣṇa-nāme ruci ha'be, ghucibe bandhan

(3)

(kṛṣṇa-nāme anurāg to ha'be he)
(takhon) anāyāse safal ha'be jībera jīban
(kṛṣṇa-rati binā jīban to miche he)
(śeṣe) bṛndābane rādhā-śyāmer pā'be daraśan
(gaura-kṛpā ha'le he)

(1) ¡Oh, mente mía, baila!, ¡oh, mente mía, baila!, ¡oh, mente mía, por favor, baila cantando `doyāl nitāi caitanya!

(2) En ningún lugar puede encontrarse una personalidad tan misericordiosa como Nityānanda Prabhu. Él sufre los golpes de Jagāi y Mādhāi y, a pesar de ello, les da amor por Dios. Cuando te vuelvas puro, libre de ofensas, obtendrás el amor a Dios; pero estos nombres de Caitanya y Nitāi no tienen en cuenta las ofensas. Si te gustase el santo nombre de Kṛṣṇa, tu cautiverio en este mundo llegaría a su fin.

(3) Cuando tengas apego por el santo nombre, tu vida será fácilmente exitosa. Sin el apego a Kṛṣṇa, la vida es falsa. Si tuvieses la misericordia del Señor Gaura, al final de tu vida conseguirás la hermosa visión de Rādhā y Śyāma en Vṛndāvana.

Ami Jamuna puline

āmi jamunā puline, kadamba kānane
ki herime sakhī aja
āmār śyāma vaṁśi-dhārī, manī mañca padi
kare līlā-rasa-jara
tāra aṣṭo dala pari, śrī-rādhā śrī hari
aṣṭo-sakhī pari-jana
tāra sugīta nattane, sab sakhī-gaṇe
tusice jugala dhane
takhan kṛṣṇa-līlā hari, prakṛti sundari
vistarice śobha-vane
ami ghare nā jaiva vane praveśive
o līlā rasero tāre

*āmi toji kula-laj, bhaja vraja-raj
vinoda minati kare*

A orillas del río Yamunā, bajo unos árboles kadamba, el oscuro Śyāmasundara está tocando Su flauta vaṁśī, invitando a las pastorcillas de vacas a participar en Sus dulces pasatiempos.

Śrī Rādhā y Śrī Hari están sentados en una efulgente flor de loto. En cada pétalo de ese loto trascendental se encuentra una de las compañeras íntimas de Śrīmatī Rādhārāṇī, las ocho sakhīs (Lalitā, Viśākhā, Campakalatā, Citra, Tuṅgavidyā, Indulekha, Raṅgadevi y Sudevī).

“Con canciones muy dulces, todas las *gopīs* bailan plenamente satisfechas con Rādhā y Kṛṣṇa, el tesoro de sus vidas.”

“De este modo, viendo la bella naturaleza del *kṛṣṇa-līlā* difundirse por todo el bosque, no regresaré a mi casa sino que entraré en el bosque en busca de las dulzuras de este *kṛṣṇa-līlā*.”

Habiendo renunciado a todos los vínculos familiares, Bhaktivinoda ora: “Solamente adoro al rey de Vraja (Kṛṣṇa).”

Mama Māna Māndire

*mama manā māndire
rāha nisidin
kṛṣṇa-murāri śrī-kṛṣṇa-murari*

*bhakti priti mālā cāndan
tumi nio he nio cito nandan*

*jīvāna mārāna toba pūjā nivedāna
sundara he māna hāri*

*bandana gaṇe tova bājuk jīvana
kṛṣṇa-murāri śrī kṛṣṇa murāri*

*eśo nanda kumāra ar nanda kumār
habe prema pradvīpe ārati tomār*

*nāyana yamunā jare anibār
tomāra virahe giridhāri*

¡Oh, mi querido Kṛṣṇa, Murāri!, por favor habita siempre en el templo de mi mente (corazón).

Cantaré glorificándote para complacerte y de este modo Te satisfaré, ¡oh, Señor!. Por favor, acepta mi devoción, mi amor, la guirnalda de flores y el *candana* que Te traigo, pues lo eres todo en mi vida, ¡oh, Señor!. Ésta es mi ofrenda a Tus pies de loto, dignos de adoración.

Porque ¡oh, Kṛṣṇa!, eres muy bello y has atraído mi mente y mi corazón. Cantaré para Ti, ¡oh, Señor! e iré a ofrecerte *arati* con una lamparita de mi amor y de lágrimas de mis ojos.

¡Oh, mi querido Giridhari! lloro siempre por causa de esta dolorosa separación del Señor. Por favor, ven.

Āmāra jīvana

(1)

*āmāra jībana, sadā pāpe rata,
nāhiko puṇyera leśa
parere udvega, diyāchi je kato
diyāchi jībere kleśa*

(2)

*nija sukha lāgi', pāpe nāhi ḍori,
doyā-hīna swārtha-paro
para-sukhe duḥkhī, sadā mithyā-bhāṣī,
para-duḥkha sukha-karo*

(3)

*aśeṣa kāmanā, hṛdi mājhe mora,
krodhī, dambha-parāyaṇa
mada-matta sadā, biṣaye mohita,
hiṁsā-garva vibhūṣaṇa*

(4)

*nidralāsyā hata, sukārje birata,
akārje udyogī āmi
pratiṣṭha lāgiyā śāṭhya-ācaraṇa,
lobha-hata sadā kāmī*

(5)

*e heno durjana, saj-jana-barjita,
aparadhi nirantara
śubha-kārja-śūnya, sadānartha-manāḥ,
nānā duḥkhe jara jara*

(6)

*bārdhakyē ekhona, upāya-bihīna,
tā' te dīna akiñcana
bhaktivinoda, prabhura caraṇe
kare duḥkha nibedana*

SIGNIFICADO

por Su Divina Gracia A. C. Bhaktivedanta Swāmī Prabhupāda

Ésta es una canción cantada por Bhaktivinoda Ṭhākura con un sentimiento de humildad *vaiṣṇava*. El *vaiṣṇava* es siempre dócil y humilde y, por ello, considerándose una persona ordinaria, Bhaktivinoda Ṭhākura describe aquí la vida de la gente en general. Las personas en general son como aquí se describe:

Āmāra jībana, sadā pāpe rata, nāhiko puṇyera leśa: siempre he dedicado mi vida a cometer actividades pecaminosas; y quien trate de buscarlas, no encontrará en mí ni un pizca de actividades piadosas. Sólo una vida de actividades pecaminosas.

Parere udvega, diyāchi je kato diyāchi jībere kleśa: Siempre estoy dispuesto a ocasionar problemas a otras entidades vivientes:... ésa es mi ocupación. Quiero ver que los demás sufran; y, cuando eso sucede, yo disfruto.

Nija sukha lāgi, pāpe nāhi ḍori: Para obtener mi propia complacencia

sensorial, no me importa cometer cualquier actividad pecaminosa... Eso significa que consiento cualquier tipo de pecado si este es placentero para mis sentidos. *Doyā-hīna swārtha-paro*: No tengo ninguna misericordia, y únicamente persigo la satisfacción de mis propios intereses. *Para-dukha sukha karo*: Así, pues, cuando los demás sufren, yo me siento muy feliz... Y siempre estoy diciendo mentiras, *sadā mithyā-bhāṣi*: Estoy acostumbrado a decir mentiras, incluso en asuntos ordinarios. *Para-duḥkha sukha-karo*: Y cuando alguien sufre, eso es muy placentero para mí.

Aśeṣa kāmanā, hṛdi majhe mora: Tengo en mi corazón ilimitados deseos, y siempre estoy disgustado y engreído con el prestigio falso. *Mada-matta sadā, biṣaye mohita*: Estoy cautivado por todo lo relacionado con la complacencia de los sentidos y casi he enloquecido. *Himsā-garva vibhūṣana*: la envidia y el orgullo falso son mis ornamentos.

Nidralāsyā hata, sukārje birata: El sueño y la pereza me conquistan, *sukarje birata*: siempre siento repulsión por las actividades piadosas y *akārje udyogī āmi*: soy muy entusiasta para ejecutar actividades impías. *Pratiṣṭha lāgiyā, śāṭhya-ācaraṇa*: Siempre engaño a los demás para ganar prestigio. *Lobha-hata sadā kāmī*: La codicia me subyuga y siempre estoy lujurioso.

E heno durjana, saj-jana-barjita: Soy muy caído y no tengo relación con los devotos. *Aparadhi nirantara*: Soy un ofensor constantemente. *Śubha-kārja-śūnya*: En mi vida no hay un ápice de actividades auspiciosas, y *sadānartha-manāḥ*: mi mente siempre está atraída por las cosas morbosas. *Nānā duḥkhe jara jara*: Por consiguiente, al final de mi vida, estoy casi inválido debido a todas esas tribulaciones.

Bārdhakyē ekhona, upāya-bihīna: ahora, en mi vejez, ya no tengo otra alternativa...*tā' te dīna akīncana*: y, por lo tanto, por fuerza he tenido que volverme muy manso y humilde. *Bhaktivinoda prabhura caraṇe, kare dukha nibedana*: Así, Bhaktivinoda Ṭhākura ofrece el testimonio de las actividades de su vida a los pies de loto del Señor Supremo.

Vraja-rāja-sutāṣṭakam

(1)

*nava-nīrada-nindita-kānti-dharaṁ
rasa-sāgara-nāgara-bhūpa-varam*

*śubha-vaṅkima-caru-śikhaṇḍa-śikham
bhaja-kṛṣṇa-nidhiṁ vrajarāja-sutam*

(2)

*bhrū-viśaṅkita-vaṅkima-śakra-dhanuṁ
mukha-candra-vinindita-koṭi-vidhum
mr̥du-manda-suhāsyā-subhāsyā-yutaṁ
bhaja kṛṣṇa-nidhiṁ vrajarāja-sutam*

(3)

*suvikampad-anaṅga-sad-aṅga-dharaṁ
vrajavāsi-manohara-veśa-karam
bhṛśa-lāñchita-nīla-saroja-dṛśaṁ
bhaja kṛṣṇa-nidhiṁ vrajarāja-sutam*

(4)

*alakāvali-maṇḍita-bhāla-taṭaṁ
śruti-dolita-mākara-kuṇḍalakam
kaṭi-veṣṭita-pīta-paṭaṁ sudhaṭaṁ
bhaja kṛṣṇa-nidhiṁ vrajarāja-sutam*

(5)

*kala-nūpura-rājita-cāru-padaṁ
maṇi-rañjita-gañjita-bhṛṅga-madam
dhvaja-vajra-jhaṣāṅkita-pāda-yugaṁ
bhaja kṛṣṇa-nidhiṁ vrajarāja-sutam*

(6)

*bhṛśa-candana-carcita-cāru-tanuṁ
maṇi-kaustubha-garhita-bhānu-tanuṁ
vraja-bāla-śiromaṇi-rūpa-dhṛtaṁ
bhaja kṛṣṇa-nidhiṁ vrajarāja-sutam*

(7)

*sura-vṛnda-suvandya-mukunda-harim
sura-nātha-śiromaṇi-sarva-gurum
giridhāri-murāri-purāri-param
bhaja kṛṣṇa-nidhiṁ vrajarāja-sutam*

(8)

*vṛṣabhānu sutā-vara-keli-param
rasarāja-śiromaṇi-veśa-dharam
jagad-īśvaram īśvaram īḍya-varaṁ
bhaja kṛṣṇa-nidhiṁ vrajarāja-sutam*

(1) Tan sólo adora al negro tesoro que es el hijo del rey de Vraja. El color de su cuerpo rivaliza con el de las nubes recién formadas, y es el receptáculo de todos los sabores trascendentales y el monarca supremo de los héroes románticos. Una auspiciosa pluma de pavo real ligeramente inclinada corona Su cabeza.

(2) Tan sólo adora al negro tesoro que es el hijo del rey de Vraja. Sus cejas arqueadas le causan temor al gran arco de Indra. Su hermosa cara, adornada con su mansa y relajada sonrisa y con su educada manera de hablar, pone en ridículo a millones de lunas.

(3) Tan sólo adora al negro tesoro que es el hijo del rey de Vraja. La ira del Señor Śiva privó a Cupido de su cuerpo, pero esta forma que se estremece imperceptiblemente es ahora el verdadero cuerpo de Cupido. Él Se decora de tal manera que encanta las mentes de todos los residentes de Vraja, y Sus ojos de loto como zafiros están intensamente maquillados.

(4) Tan sólo adora al negro tesoro que es el hijo del rey de Vraja. Mechones de Su cabello bordean Su frente, embelleciéndola, mientras de su orejas penden aretes en forma de tiburón. Alrededor de la cintura se ciñe firmemente Su vestido de realce.

(5) Tan sólo adora al negro tesoro que es el hijo del rey de Vraja. En Sus hermosos pies, marcados con los signos de banderas, peces y rayos, brillan musicales ajorcas. Adornado con joyas, Su aspecto es brillante, y con su fogoso comportamiento se burla de las abejas intoxicadas de miel.

(6) Tan sólo adora al negro tesoro que es el hijo del rey de Vraja. Su

encantador cuerpo está abundantemente ungido de pasta de madera de sándalo, y la joya Kaustubha de Su pecho desdeña al globo solar. Él ha adoptado la forma de un muchacho, que es la joya de la corona de muchachos de Vṛndāvana.

(7) Tan sólo adora al negro tesoro que es el hijo del rey de Vraja. Él es el Señor Supremo, Hari, Mukunda, el muy honrado por todos los semidioses, la joya cimera de los jefes entre los gobernantes divinos, y el maestro espiritual de todos los seres vivos. Él es el trascendental levantador de la colina Govardhana, el que mató del demonio Mura y el amo de Tripurāri.

(8) Tan sólo adora al negro tesoro que es el hijo del rey de Vraja. Él siempre está dedicado a los excelentes pasatiempos de la hija de Mahārāja Vṛṣabhānu, vistiéndose como el mejor disfrutador de juegos trascendentales. Él es el controlador absoluto supremo y el muy adorable Señor del universo.

Canciones de Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura

Vaiṣṇave Vijñapti

‘Oración al *vaiṣṇava*
(de *Prārthanā*)

(1)

*ei-bāro karuṇā koro vaiṣṇava gosāi
patita-pāvana tomā bine keho nāi*

(2)

*jāhāra nikaṭe gele pāpa dūre jāy
emona doyāla prabhu kebā kothā pāy*

(3)

*gaṅgāra paraśa hoile paścāte pāvan
darśane pavitra koro—ei tomāra guṇ*

(4)

*hari-sthāne aparādhe tāre hari-nām
tomā sthāne aparādhe nāhi paritrāṇ*

(5)

*tomāra hṛdoye sadā govinda-viśrām
govinda kohena—mora vaiṣṇava parāṇ*

(6)

*prati-janme kori āśā caraṇera dhūli
narottame koro doyā āpanāra boli*

(1) ¡Oh, *vaiṣṇava* Gosvāmī! Por favor, ahora se misericordioso conmigo. Nadie, excepto tú, puede purificar a las almas caídas.

(2) ¿A quién podemos encontrar, tan misericordioso que desaparecer con sus palabras todos nuestros pecados?

(3) En las aguas del sagrado Ganges nos purificamos muchas veces después de bañarnos pero, sólo por verte, las almas condicionadas se purifican. Éste es tu gran poder.

(4) El santo nombre libera a quien ha cometido una ofensa contra el Señor Hari, pero el que cometa una ofensa contra ti no tiene forma de liberarse.

(5) En tu corazón reposa siempre el Señor Govinda, y el Señor Govinda dice: “Los *vaiṣṇavas* están en Mi corazón”.

(6) Deseo el polvo de tus santos pies en todos mis nacimientos. Por favor, considera tuyo a Narottama y sé bondadoso con él.

¿Iṣṭa-deve Vijñapti

Oración al querido Señor de mi vida (de *Prārthanā*)

(1)

*hari hari! bifale janama goñāinu
manuṣya-janama pāiyā, rādhā-kṛṣṇa nā bhajiyā,
jāniyā śuniyā biṣa khāinu*

(2)

*golokera prema-dhana, hari-nāma-saṅkīrtana,
rati nā janmilo kene tāy
saṁsāra-biṣānale, dibā-niśi hiyā jwale,
jurāite nā koinu upāy*

(3)

*brajendra-nandana jei, śacī-suta hoilo sei,
balarāma hoilo nitāi
dīna-hīna jāta chilo, hari-nāme uddhārilo,
tāra śākṣī jagāi mādhai*

(4)

*hā hā prabhu nanda-suta, vṛṣabhānu-sutā-juta,
koruṇā karoḥo ei-bāro
narottama-dāsa koy, nā theliho rāṅgā pāy,
tomā bine ke āche āmāra*

(1) ¡Oh, Señor Hari!., he desperdiciado mi vida inútilmente. Habiendo obtenido un nacimiento humano, no he adorado a Rādhā y Kṛṣṇa. He bebido veneno a sabiendas.

(2) El tesoro del amor divino de Goloka Vṛndāvana ha descendido en la forma del canto congregacional de los santos nombres del Señor Hari.

¿Por qué no me he sentido nunca atraído por ese canto? Día y noche, mi corazón arde en el fuego del veneno de la vida mundana, y no he hecho nada por aliviarlo.

(3) El Señor Kṛṣṇa, el hijo del rey de Vraja, nació como hijo de Śacī (el Señor Caitanya), y Balarāma se volvió Nitāi. El santo nombre liberó a todas las almas bajas y desdichadas. Los dos pecadores, Jagāi y Mādhāi dan evidencia de ello.

(4) ¡Oh, Señor Kṛṣṇa, hijo de Nanda, acompañante de la hija de Vṛṣabhānu!, por favor, ten ahora misericordia de mí. Narottama dāsa dice: "¡Oh, Señor!, por favor no me apartes de Tus rojizos pies de loto, pues excepto Tú, ¿quién es mi amado?"

Lālasāmayī Prārthanā

(del *Prārthanā*)

(1)

*`gaurāṅga' bolite habe pulaka-śarīra
`hari hari' bolite nayane ba'be nīra*

(2)

*āra kabe nitāi-cānder koruṇā hoibe
saṁsāra-bāsanā mora kabe tuccha ha'be*

(3)

*viṣaya chādiyā kabe śuddha ha'be mana
kabe hāma herabo śrī-bṛndābana*

(4)

*rūpa-raghunātha-pade hoibe ākuti
kabe hāma bujhabo se jugala-pīriti*

(5)

*rūpa-raghunātha-pade rahu mora āśa
prārthanā koroye sadā narottama-dāsa*

SIGNIFICADO

por Su Divina Gracia A. C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda

Ésta es una canción compuesta por Narottama dāsa Ṭhākura, gran devoto y *ācārya* de la *sampradāya* Gauḍīya *vaiṣṇava*, la sucesión discipular que desciende del Señor Caitanya. Narottama dāsa Ṭhākura ha escrito muchas canciones, cuya autoridad reconocen todos los *vaiṣṇavas*. El Bengalí en que compuso estas canciones es lenguaje sencillo, pero su contenido, —su sentido profundo— es muy significativo.

En esta canción, él dice *‘gaurāṅga’ bolite habe pulaka śarīra*. Aquel cuyo cuerpo se estremece tan pronto como canta el nombre del Señor Gaurāṅga, iniciador de este movimiento de *saṅkīrtana*, ha obtenido la perfección en el canto. Estos signos no deben imitarse, pero Narottama dāsa Ṭhākura está preguntando: “¿Cuándo nos llegará ese oportuno momento en que nuestro cuerpo tiemble tan pronto como cantemos el nombre del Señor Gaurāṅga?”. Y después de ese estremecimiento, *‘hari hari’ bolite nayane ba’be nīra*: “Cuando cante Hare Kṛṣṇa, tendré lágrimas en los ojos”.

Dice después, *āra kabe nitāi-cānder koruṇā hoibe*: Todos pedimos la misericordia del Señor Nityānanda. A Nityānanda se Lo considera el maestro espiritual original; de tal manera que para dirigirnos a Gaurāṅga, el Señor Caitanya, tenemos que obtener la misericordia del Señor Nityānanda.

¿Qué síntomas muestra una persona que ha conseguido la misericordia del Señor Nityānanda? Narottama dāsa Ṭhākura dice que el síntoma de que alguien ha recibido verdaderamente la misericordia sin causa del Señor Nityānanda es que deja de tener deseos materiales. *Āra kabe nitāi-cānder koruṇā hoibe saṁsāra-bāsanā mora kabe tuccha ha’be*. *Saṁsāra-bāsanā* significa “deseo de disfrute material”, y Narottama dāsa se pregunta cuándo será muy insignificante este deseo. Por supuesto, mientras tengamos cuerpos materiales tendremos que aceptar muchas cosas materiales, pero no con intención de disfrutarlas, sino solamente para mantener juntos el cuerpo y el alma.

Narottama dāsa añade *rūpa-raghunātha-pade hoibe ākuti*: “¿Cuándo sentiré una gran ansiedad por estudiar los libros que los Seis Gosvāmīs nos dejaron?” *Ākuti* significa “ansiedad”. Rūpa Gosvāmī, siendo el padre del

servicio devocional, escribió un libro titulado “*Bhakti-rasāmṛta-sindhu*”, en el que nos orienta magistralmente sobre el servicio devocional. Estos temas se tocan también en el *Caitanya-caritāmṛta* y otros libros; en nuestro libro “Las Enseñanzas del Señor Caitanya” hemos resumido estas indicaciones.

Para aprender acerca de los asuntos de amor conyugal de Rādhā-Kṛṣṇa hay que recurrir a las enseñanzas de estos Seis Gosvāmīs. Narottama dāsa Ṭhākura nos aconseja que no tratemos de entender el amor conyugal de Rādhā-Kṛṣṇa por nuestro propio esfuerzo. Este *yugala-pīriti*, amor conyugal, debemos entenderlo siguiendo a los Gosvāmīs.

En tanto que la mente esté demasiado absorta en pensamientos materialistas, no se puede entrar en el reino de Vṛndāvana. Pero Narottama dāsa Ṭhākura dice *viṣaya chāḍiyā kabe śuddha ha'be mana kabe hāma herabo śrī-bṛndābana*: “Cuando mi mente se haya purificado completamente, liberándose de las ansiedades y deseos materiales, seré capaz de entender Vṛndāvana y el amor conyugal de Rādhā y Kṛṣṇa; entonces, mi vida espiritual conocerá el éxito”.

Nāma-saṅkīrtana

(1)

*hari haraye namaḥ kṛṣṇa yādavāya namaḥ
yādavāya mādhavāya keśavāya namaḥ*

(2)

*gopāla govinda rāma śrī-madhusūdana
gīridhārī gopīnātha madana-mohana*

(3)

*śrī-caitanya-nityānanda śrī-adwaita-sītā
hari guru vaiṣṇava bhāgavata gītā*

(4)

*śrī-rūpa sanātana bhāṭṭa-raghunāth
śrī-jīva gopāla-bhāṭṭa dāsa-raghunāth*

(5)

*ei chay gosāir kori caraṇa vandan
jāhā hoite bighna-nās abhīṣṭa-pūraṇ*

(6)

*ei chay gosāi jāir —mui tār dās
tā-sabāra pada-reṇu mora pañca-grās*

(7)

*tāndera caraṇa-sebi-bhakta-sane bās
janame janame hoy ei abhilāṣ*

(8)

*ei chay gosāi jabe braje koilā bās
rādhā-kṛṣṇa-nitya-līlā korīla prakās*

(9)

*ānande bolo hari bhaja bṛndāban
śrī-guru-vaiṣṇava-pade majāiyā man*

(10)

*śrī-guru-vaiṣṇava-pāda-padma kori āś
nāma-saṅkīrtana kohe narottama dās*

(1) ¡Oh, Señor Hari! ¡Oh, Señor Kṛṣṇa! A Ti, que eres conocido con los nombres de Yādava, Hari, Mādhava y Keśava, Te ofrezco mis reverencias.

(2) ¡Oh, Gopāla, Govinda, Rāma, Śrī Madhusūdana, Giridhāri, Gopīnātha, Madana-mohana!

(3) ¡Toda gloria a Śrī Caitanya y Nityānanda! ¡Toda gloria a Śrī Advaita Ācārya y a Su conyuge, Śrī Sītā Ṭhākuraṇī! ¡Toda gloria al Señor Hari, al maestro espiritual, a los *vaiṣṇavas*, al *Śrīmad-Bhāgavatam* y al *Śrīmad Bhagavad-gītā*!

(4) ¡Toda gloria a Śrī Rūpa Gosvāmī, Sanātana Gosvāmī, Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī, Śrī Jīva Gosvāmī, Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī y Raghunātha dāsa Gosvāmī!

(5) Ofrezco reverencias a los pies de estos Seis Gosvāmīs. Con estas reverencias todos los obstáculos a la devoción se destruyen y todos los deseos espirituales se satisfacen.

(6) Soy el de aquel que sirva a estos Seis Gosvāmīs. El polvo de sus santos pies constituye mis cinco tipos de alimento.

(7) Éste es mi deseo: vida tras vida vivir con los devotos que sirven a los pies de loto de estos Seis Gosvāmīs.

(8) Cuando vivieron en Vraja, estos Seis Gosvāmīs revelaron y explicaron los pasatiempos eternos de Rādhā y Kṛṣṇa.

(9) Meditando con tu mente absorta en los divinos pies de loto del maestro espiritual y de los santos *vaiṣṇavas*, ¡canta lleno de éxtasis los nombres del Señor Hari, y adora el ámbito trascendental de Vṛndāvana!

(10) Deseando los pies de loto de Śrī Guru y de los *vaiṣṇavas*, Narottama dāsa canta el *saṅkīrtana* del santo nombre.

Sakhī-vṛnde Vijñapti

Oración a las *Sakhīs* (del *Prārthanā*)

(1)

rādhā-kṛṣṇa prāṇa mora jugala-kīśora
jīvane maraṇe gati āro nāhi mora

(2)

kāḷindīra kūle keli-kadambēra vana
ratana-bedīra upara bosābo du'jana

(3)

śyāma-gaurī-aṅge dibo (cūwā) candanera gandha

cāmara ḍhulābo kabe heri mukha-candra

(4)

*gāthiyā mālatīr mālā dibo dohāra gale
adhare tuliyā dibo karpūra-tāmbūle*

(5)

*lalitā viśākhā-ādi jata sakhī-brnda
ājñāya koribo sebā caraṇāravinda*

(6)

*śrī-kṛṣṇa-caitanya-prabhur dāser anudāsa
sevā abhilāṣa kore narottama-dāsa*

(1) La pareja divina, Śrī Rādhā y Kṛṣṇa, son mi vida y mi alma. Vivo o muerto, no tengo más refugio que Ellos.

(2) En un bosque de árboles *kadamba* en la orilla del Yamunā, sentaré a la pareja divina en un trono hecho de joyas brillantes.

(3) Ungiré Sus cuerpos, Él oscuro, Ella hermosa, con pulpa de sándalo perfumado con *cūyā*, y Los abanicaré con un *cāmara* de yak. ¡Oh! ¿Cuándo contemplaré Sus rostros como lunas?

(4) Después de enhebrar guirnaldas de flores *mālati*, Se las pondré alrededor de Sus cuellos, y a Sus bocas de loto Les ofreceré *tāmbūla* perfumado con alcanfor.

(5) Con el permiso de todas las *sakhīs*, encabezadas por Lalitā y Viśākhā, serviré los pies de loto de Rādhā y Kṛṣṇa.

(6) Narottama dāsa, el sirviente del sirviente de Śrī Kṛṣṇa Caitanya Prabhu, suspira por este servicio a la pareja divina.

Sapārṣada-bhagavad-viraha-janita-vilāpa

Lamentación debida a la separación del Señor y de Sus asociados.
(del *Prārthanā*)

(1)

*je ānilo prema-dhana koruṇā pracur
heno prabhu kothā gelā ācārya-ṭhākur*

(2)

*kāhā mora swarūp rūpa kāhā sanātan
kāhā dāsa raghunātha patita-pāvan*

(3)

*kāhā mora bhaṭṭa-juga kāhā kavirāj
eka-kāle kothā gelā gorā naṭa-rāj*

(4)

*pāṣāṇe kuṭibo māthā anale paśibo
gaurāṅga guṇera nidhi kothā gele pābo*

(5)

*se-saba saṅgīra saṅge je koilo bilās
se-saṅga nā pāiyā kānde narottama dās*

(1) Aquel que trajo el tesoro del amor divino y que estaba lleno de compasión y misericordia. ¿Dónde ha ido aquella personalidad, Śrīnivāsa Ācārya?

(2) ¿Dónde están mi Svarūpa Dāmodara y mi Rūpa Gosvāmī? ¿Dónde está Sanātana? ¿Dónde Raghunātha dāsa, el salvador de los caídos?

(3) ¿Dónde está mi Raghunātha Bhaṭṭa? ¿dónde mi Gopāla Bhaṭṭa? ¿y dónde está Kṛṣṇadāsa Kavirāja? ¿A dónde se fue de pronto el Señor Gaurāṅga, el gran bailarín?

(4) Estrellaré mi cabeza con las rocas y entraré en el fuego. ¿Dónde voy a encontrar al Señor Gaurāṅga, el que poseedor de toda cualidad maravillosa?

(5) Incapaz de encontrar al Señor Gaurāṅga y a todos aquellos devotos que Lo acompañaron cuando ejecutó Sus pasatiempos, Narottama dāsa

simplemente lora.

Sāvaraṇa-śrī-gaura-mahimā

Las glorias de Śrī Gaurāṅga (de Prārthanā)

(1)

*gaurāṅgera duṭi pada, jār dhana sampada,
se jāne bhakati-rasa-sār
gaurāṅgera madhura-līlā, jār karṇe praveśilā,
hrdoya nirmala bhelo tār*

(2)

*je gaurāṅgera nāma loy, tāra hoy premodoy,
tāre mui jāi bolihāri
gaurāṅga-guṇete jhure, nitya-līlā tāre sphure,
se jana bhakati-adhikāri*

(3)

*gaurāṅgera saṅgi-gaṇe, nitya-siddha kori' māne,
se jāy brajendra-suta-pās
śrī-gauḍa-maṇḍala-bhūmi, jebā jāne cintāmaṇi,
tāra hoy braja-bhūme bās*

(4)

*gaura-prema-rasārṇave, se taraṅge jebā ḍube,
se rādhā-mādhava-antaraṅga
gr̥he bā vanete thāke, `hā gaurāṅga' bo'le ḍāke,
narottama māge tāra saṅga*

SIGNIFICADO

por Su Divina Gracia A. C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda

Ésta es una canción compuesta por Narottama dāsa en alabanza de las glorias del Señor Caitanya. *Gaurāṅga* se refiere al Señor Caitanya, cuya presencia es muy hermosa. *Gaura* es el nombre que recibe aquel cuyo cuerpo es de un color muy agradable, y puesto que el Señor Caitanya era muy hermoso, del color del oro fundido, recibió también el nombre de Gaurasundara. Narottama dāsa Ṭhākura dice: *gaurāṅgera duṭi pada, jār dhana-sampada, se jāne bhakati-rasa-sār*: “cualquiera que haya aceptado los pies de loto del Señor Caitanya puede entender la esencia verdadera del servicio devocional”.

El servicio devocional es muy difícil. Ningún hombre común puede entenderlo. Como se explica en el *Bhagavad-gītā*, de entre miles de personas que tratan de conseguir la perfección de la vida humana, de hecho sólo unos pocos consiguen esta perfección y comprenden su ser. Y de entre muchos miles de personas que alcanzan esta comprensión, sólo uno puede entender a Kṛṣṇa. Y si uno no entiende a Kṛṣṇa, ¿cómo puede ocuparse en servicio a Kṛṣṇa? Por lo tanto, el servicio devocional a Kṛṣṇa no es algo corriente. Pero, afortunadamente, si seguimos los pasos del Señor Caitanya (*gaurāṅgera duṭi pada*), siguiendo el sendero que el Señor Caitanya nos mostró —el sencillo proceso de cantar Hare Kṛṣṇa—, fácilmente podemos entender en qué consiste el servicio devocional. Por lo tanto, Narottama dāsa Ṭhākura ora para poder refugiarnos en el Señor Caitanya y seguir Sus huellas, pues entonces podremos entender la esencia del servicio devocional.

Los pasatiempos del Señor Caitanya son muy agradables, pues los principios básicos de Su movimiento son cantar, bailar y comer *kṛṣṇa-prasāda*. Él organizó Sus cuarteles generales en Jagannātha Purī, donde bailaba, cantaba e, inmediatamente después, pedía que se distribuyese *prasāda* entre los devotos. Éstos estaban tan complacidos que cada día había cientos de personas que iban a bailar y a cantar con el Señor Caitanya. El propietario del templo, Mahārāja Pratāparudra, rey de Orissa, había ordenado expresamente a los trabajadores del templo que proveyeran a los devotos del Señor Caitanya de tanto *prasāda* como quisieran. Por consiguiente, Sus pasatiempos son muy agradables: cantar, bailar y tomar *prasāda*. Todas las cosas sucias que haya en el corazón de aquel que se sienta cautivado por los pasatiempos del Señor Caitanya, se limpiarán por simplemente cantar, bailar y comer *prasāda*. Ciertamente, el corazón de todo aquel que participe en este movimiento que consiste en cantar, bailar y

comer *kṛṣṇa-prasāda* se limpiará de toda la suciedad de la contaminación material. Narottama dāsa Ṭhākura, muy acertadamente, dice: *gaurāṅgera madhura-līlā, jār karṇe praveśilā, hṛdoya nirmala bhelo tār*: “Aquel que quiera limpiar su corazón debe participar en el movimiento del Señor Caitanya, el proceso de conciencia de Kṛṣṇa”.

El Señor Caitanya es tan bueno que, con simplemente aceptar el santo nombre de Gaurasundara, Śrī Kṛṣṇa Caitanya, inmediatamente desarrollamos amor por Dios. Los devotos, por lo general, cantan primero *śrī-kṛṣṇa-caitanya prabhu nityānanda*, pues para limpiar el corazón, el proceso preliminar consiste en invocar la misericordia del Señor Caitanya, del Señor Nityānanda y de Sus compañeros. *Līlā* significa “pasatiempos”. No puede haber pasatiempos si no hay relaciones, de tal modo que Caitanya Mahāprabhu siempre está acompañado por sus asociados, Nityānanda, Advaita, Gadādhara, Śrīvāsa y muchos otros devotos. *Tār* significa “su”, *hoy* significa “ocurre” y *premodoy* se refiere al desarrollo de amor por Dios. Con simplemente cantar *śrī-kṛṣṇa-caitanya prabhu nityānanda* la persona desarrolla inmediatamente amor por Dios. A tal persona, Narottama dāsa Ṭhākura le dice: “¡Bravo!”, para animarla en su canto del nombre del Señor Caitanya y en su danza. Como cuando nosotros aplaudimos y decimos: “¡Bravo!”, también él dice: *jāi bolihāri*: “¡Muy bien, excelente!”

Dice luego: *gaurāṅga-guṇete jhure, nitya-līlā tāre sphure*, a aquel que aprecie los misericordiosos pasatiempos del Señor Caitanya, que sienta éxtasis y que a veces llore, este proceso le ayudará inmediatamente a entender los pasatiempos de Rādhā-Kṛṣṇa, que se describen como *nitya-līlā*. Los asuntos amorosos entre Rādhā-Kṛṣṇa no son algo temporal. En este mundo material podemos ver asuntos amorosos entre chicos y chicas, pero eso es temporal. Dura simplemente unos meses, unos años, quizá un poco más. Pero luego, todo este supuesto amor se irá al infierno. No son permanentes. Pero si de verdad queremos relaciones amorosas permanentes, tenemos que entrar en los pasatiempos de Rādhā y Kṛṣṇa. La mera apreciación del movimiento del Señor Caitanya nos permite entrar de inmediato en los pasatiempos eternos de Rādhā-Kṛṣṇa, o entenderlos. Aquel que puede entender los pasatiempos trascendentales eternos de Rādhā-Kṛṣṇa alcanza la etapa más elevada de perfección del servicio devocional.

La siguiente línea es *gaurāṅgera saṅgi-gaṇe*. *Saṅgi-gaṇe* significa

“compañías”. El Señor Caitanya siempre está acompañado: no está solo. Nunca vemos una imagen del Señor Caitanya solo. Por lo menos, tienen que estar el Señor Nityānanda o Gadādhara Paṇḍita. De hecho, muchos miles de devotos se reunían dondequiera que el Señor Caitanya se encontrase. Tales devotos, en especial los que tenían una relación más estrecha con Él, eran *nitya-siddha*. En la línea devocional hay tres clases de devotos perfectos. Uno recibe el nombre de *sādhana-siddha*. Esto se refiere a una persona que ha puesto en práctica de un modo muy estricto las prescripciones regulativas y, con ello, ha alcanzado la etapa de perfección. Llegar a esta etapa de perfección por medio de la puesta en práctica de principios regulativos es lo que recibe el nombre de *sādhana-siddha*. Hay otra clase de devotos, aquellos que reciben el nombre de *kṛpā-siddha*. Tal vez no hayan sido muy estrictos en su puesta en práctica de los principios regulativos, pero el maestro espiritual, o Kṛṣṇa, han bendecido su actitud de servicio específica. Inmediatamente se elevan a la etapa perfecta. Esto se denomina *kṛpā-siddha*. *Nitya-siddha* es aquel a quien nunca lo contaminó la naturaleza material. La consideración es que los *sādhana-siddhas* y *kṛpā-siddhas* en algún tiempo estuvieron bajo la contaminación de la naturaleza material, pero los *nitya-siddhas* no entraron nunca en contacto con la naturaleza material. Todos los compañeros de Caitanya Mahāprabhu son *nitya-siddhas*, eternamente perfectos. Nityānanda Prabhu es Balarāma, la expansión inmediata de Kṛṣṇa; Advaita Prabhu es Mahā-Viṣṇu (también Él es *viṣṇu-tattva*); Gadādhara Prabhu es una expansión de Rādhārāṇī; y Śrīvāsa es una encarnación de Nārada. Ellos son *nitya-siddha*, o perfectos eternamente. Nunca fueron imperfectos. Nunca estuvieron en contacto con la contaminación material. Debemos entender que, de la misma manera que el Señor Caitanya Mahāprabhu, Kṛṣṇa Mismo, es trascendental, también Sus compañeros personales son *nitya-siddha*, eternamente transcendentales. *Se jāy brajendra-suta-pāś*. *Brajendra-suta* quiere decir Kṛṣṇa. Con simplemente aceptar que los compañeros del Señor Caitanya son libres eternamente, podemos elevarnos inmediatamente a la morada trascendental del Señor Kṛṣṇa.

Śrī-gauḍa-maṇḍala-bhūmi. *Gauḍa* significa “Bengala oriental”. El Señor Caitanya advino en Navadvīpa, Bengala oriental, e inundó aquella parte del país con el movimiento de *saṅkīrtana* de un modo especial. Esa parte del país tiene una significación especial, pues no es diferente de Vṛndāvana. Es tan buena como Vṛndāvana. Vivir en Vṛndāvana y vivir en Navadvīpa es lo

mismo. Narottama dāsa Ṭhākura dice: *śrī-gauḍa-maṇḍala-bhūmi, jebā jāne cintāmaṇi. Cintāmaṇi* significa “la morada trascendental”. *Tāra hoy braja-bhūme bās*. Aquel que entiende que esta tierra de Navadvīpa no es diferente de Vṛndāvana, vive en Vṛndāvana. Quien viva allí no debe pensar que vive en Bengala o en cualquier otro país material; los lugares donde el Señor Caitanya realizó Sus pasatiempos son tan buenos como Vṛndāvana.

La distribución de amor por Dios que el Señor Caitanya llevó a cabo se compara a un océano (*rasa-arṇava*). ¿Qué clase de océano? No se trata del océano salado, que no se puede degustar. El agua de este océano es tan sabrosa que, si alguien bebe tan sólo una gota, descubrirá que le gusta y querrá más y más. El agua de este océano no es como la de los océanos corrientes en los que no se puede saborear ni una sola gota. En consecuencia recibe el nombre de *rasārṇava*. En este océano hay diversas olas; un océano no está estancado, pues no es impersonal, ni vacío. Y, tal como el océano siempre se mece con el movimiento de las olas, el océano de amor trascendental por Kṛṣṇa, introducido por el Señor Caitanya, tiene constantemente olas y sonido. En ese océano hay que sumergirse profundamente. Aquel que conoce este secreto y dice: “Me sumergiré en las profundidades del océano de amor trascendental inaugurado por el Señor Caitanya”, inmediatamente pasa a ser uno de los devotos íntimos de Rādhā y Kṛṣṇa.

Narottama dāsa Ṭhākura concluye entonces esta canción diciendo: *grhe bā vanete thāke, `hā gaurāṅga' bo'le dāke*. No es necesario llevar vida de mendicante o abandonar la vida familiar y social. Cada quien puede conservar la posición que encuentre más apropiada para sí, bien como jefe de familia, *brahmacāri*, *vānaprastha* o *sannyāsi*. De los *vānaprasthas* y *sannyāsīs* se espera que vivan fuera de la ciudad. *Vanete* significa “bosque”. Antiguamente, las personas de conciencia espiritual solían vivir en el bosque para liberarse de la agitación de la vida urbana. Pero ahora eso no es posible. En esta época nadie puede irse al bosque. Para hacer eso se precisa práctica, y nadie ha practicado ese proceso. Por consiguiente, en general se nos recomienda que vivamos con nuestros amigos, esposa e hijos. Eso no es lo importante, sino que nuestro deber es el de aceptar el proceso de conciencia de Kṛṣṇa tal como fue introducido por el Señor Caitanya. No es difícil. Lo verdaderamente importante es que tenemos que aceptar el movimiento del Señor Caitanya, —cantar, bailar y comer *kṛṣṇa-prasāda*. No es difícil ni siquiera para una persona casada. Ésta puede

sentarse, cantar Hare Kṛṣṇa, bailar en éxtasis y, después, tomar *kṛṣṇa-prasāda*. Todos pueden hacer esto. También aquellos que han renunciado a este mundo, los *sannyāsīs*, pueden hacerlo; no hay la menor dificultad. Por lo tanto, Narottama dāsa Ṭhākura dice que no importa si somos *brahmacārīs*, *gṛhasthas*, *vānaprasthas* o *sannyāsīs*. Él dice: “Si tú has adoptado estos principios en tu vida, yo deseo tu compañía, pues eres un devoto del Señor Caitanya”. Así es como da fin a esta canción Narottama dāsa Ṭhākura.

Śrī Guru-vandanā

La adoración de Śrī Guru (del *Prema-bhakti-candrīkā*)

(1)

*śrī-guru-caraṇa-padma, kevala-bhakati-sadma,
bando mui sāvadhāna mate
jāhāra prasāde bhāi, e bhava toriyā jāi
kṛṣṇa-prāpti hoy jāhā ha 'te*

(2)

*guru-mukha-padma-vākya, cittete koriyā aikya,
ār nā koriho mane āśā
śrī-guru-caraṇe ratī, ei se uttama-gati
je prasāde pūre sarva āśā*

(3)

*cakhu-dān dilo jei, janme janme prabhu sei,
divya-jñān hr̥de prokāśito
prema-bhakti jāhā hoite, avidyā vināśa jāte,
vede gāy jāhāra carito*

(4)

śrī-guru karuṇā-sindhu, adhama janāra bandhu

*lokanāth lokera jīvana
hā hā prabhu koro doyā, deho more pada-chāyā,
ebe jaśa ghuṣuk tribhuvana*

(1) Los pies de loto de nuestro maestro espiritual son el único medio por el cual podemos alcanzar el servicio devocional puro. Yo me postro ante esos pies de loto con gran respeto y veneración. Por Su Gracia podemos cruzar el océano del sufrimiento material y obtener así la misericordia de Kṛṣṇa.

(2) Mi único deseo es purificar mi conciencia mediante las palabras que emanan de su boca de loto. El apego a sus pies de loto es la perfección que satisface todos los deseos.

(3) Él abre mis oscurecidos ojos y llena mi corazón con conocimiento trascendental. De él emana el *prema* exttico. Él es quien destruye la ignorancia. Los *Vedas* cantan sus cualidades.

(4) Nuestro maestro espiritual es el océano de misericordia, el amigo de los pobres y el amo y señor de los devotos. ¡Oh, maestro, sé misericordioso conmigo! ¡Dame la sombra de tus pies de loto! ¡Tu fama se propaga por los tres mundos!

Sāvaraṇa-śrī-gaura-pāda-padme Prārthanā

Una oración a los pies de loto de Śrī Gaurāṅga
(de *Prārthanā*)

(1)

*śrī-kṛṣṇa-caitanya prabhu doyā koro more
tomā binā ke doyālu jagat-saṁsāre*

(2)

*patita-pāvana-hetu tava avatāra
mo sama patita prabhu nā pāibe āra*

(3)

*hā hā prabhu nityānanda, premānanda sukhi
kṛpābalokana koro āmi boro duḥkhi*

(4)

*doyā koro sītā-pati adwaita gosāi
tava kṛpā-bale pāi caitanya-nitāi*

(5)

*hā hā swarūp, sanātana, rūpa, raghunātha
bhaṭṭa-juga, śrī-jīva hā prabhu lokanātha*

(6)

*doyā koro śrī-ācārya prabhu śrīnivāsa
rāmacandra-saṅga māge narottama-dāsa*

SIGNIFICADO

por Su Divina Gracia A. C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda

Ésta es una canción compuesta por Narottama dāsa Ṭhākura. Él le ora al Señor Caitanya: “Mi querido Señor, por favor, se misericordioso conmigo, pues ¿quién puede ser más misericordioso que Tu Señoría en estos tres mundos?”. Ciertamente, esto es un hecho. No solamente Narottama dāsa Ṭhākura; también Rūpa Gosvāmī Le oró al Señor Caitanya de esta manera. Cuando por primera vez se encontraron el Señor Caitanya y Rūpa Gosvāmī en Prayāga (Allahabad), Śrīla Rūpa Gosvāmī dijo: “Mi querido Señor, Tú eres la encarnación más magnánima de todas, pues estás distribuyendo amor por Kṛṣṇa, conciencia de Kṛṣṇa”. Cuando Kṛṣṇa estaba presente, Él simplemente nos pedía que nos entregáramos, pero no Se daba a Sí Mismo tan fácilmente. Puso condiciones: “Primero, entrégate”. Pero esta encarnación, el Señor Caitanya, aunque es el propio Kṛṣṇa, no pone esa condición. Simplemente dice: “Toma amor por Kṛṣṇa”. Por lo tanto, al Señor Caitanya se Lo reconoce como la encarnación más magnánima. Narottama dāsa Ṭhākura dice: “Por favor, se misericordioso conmigo. Tú eres muy magnánimo, pues has visto a las almas caídas de esta era y sientes gran compasión por ellas, pero también debes saber que yo soy el más caído. No hay nadie más caído que yo”. *Patita-pāvana-hetu tava avatāra:*

“Tu encarnación busca rescatar a las almas caídas condicionadas, pero yo Te aseguro que no encontrarás un alma más caída que yo. Por ello, rescátame a mí primero”.

A continuación le ora al Señor Nityānanda. Dice: *hā hā prabhu nityānanda premānanda-sukhī*, “Mi querido Señor Nityānanda, Tú siempre eres dichoso, gozando de bienaventuranza espiritual. Puesto que pareces muy feliz, he venido a Ti porque yo soy muy desdichado. Si tienes la bondad de posar Tu mirada sobre mí, yo también seré feliz”. Después Le ora a Advaita Prabhu. *Doya koro sītā-pati*. Narottama dāsa Ṭhākura ora: “Mi querido Advaita Prabhu, esposo de Sītā, Tú eres tan bondadoso. Por favor, se misericordioso conmigo. Si Tú eres bondadoso conmigo, el Señor Caitanya y Nityānanda naturalmente también lo serán”. De hecho, Advaita Prabhu invitó al Señor Caitanya a descender. Cuando Advaita Prabhu vio que todas las almas caídas no se ocupaban más que en procesos de complacencia de los sentidos, sin entender la conciencia de Kṛṣṇa, sintió una gran compasión por las almas caídas y también Se sintió incapaz de rescatarlas a todas. Por ello, Le oró al Señor Kṛṣṇa: “Por favor, ven Tú en Persona. Sin Tu presencia personal, no es posible liberar a estas almas caídas”. Fue así como, por Su invitación, el Señor Caitanya advino. Naturalmente, Narottama dāsa Ṭhākura Le ora a Advaita Prabhu: “Si Tú fueses bondadoso conmigo, el Señor Caitanya y Nityānanda lo serían también, de modo natural”.

Luego le ora a los Gosvāmīs. *Hā hā swarūp, sanātana, rūpa, raghunātha*. *Swarūp* se refiere a Svarūpa Dāmodara, el secretario personal del Señor Caitanya. Él siempre estaba con Caitanya Mahāprabhu, y procuraba inmediatamente cualquier cosa que Caitanya Mahāprabhu quisiese. Los dos asistentes personales, Svarūpa Dāmodara y Govinda, estaban constantemente con el Señor Caitanya. Por ello, Narottama dāsa Ṭhākura le ora también a Svarūpa Dāmodara y, luego, a los Seis Gosvāmīs, los discípulos que sucedieron al Señor Caitanya, Śrī Rūpa Gosvāmī, Śrī Sanātana Gosvāmī, Śrī Bhaṭṭa Raghunātha Gosvāmī, Śrī Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī, Śrī Jīva Gosvāmī y Śrī Raghunātha dāsa Gosvāmī. Estos Seis Gosvāmīs recibieron directamente del Señor Caitanya la instrucción de difundir este movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. Narottama dāsa Ṭhākura ora también por Su misericordia.

Después de los Seis Gosvāmīs, el siguiente *ācārya* fue Śrīnivāsa Ācārya. Narottama dāsa Ṭhākura, en realidad, pertenece a la sucesión discipular

posterior a Śrīnivāsa ācārya y fue prácticamente contemporáneo suyo. El amigo personal de Narottama dāsa fue Rāmacandra Cakravartī. En consecuencia, su oración es: “Siempre deseo la compañía de Rāmacandra”. Él desea la compañía de un devoto. Todo el proceso consiste en que debemos orar siempre por la misericordia de los ācāryas superiores y mantenernos en compañía de devotos puros. Con esto nos será más fácil avanzar en conciencia de Kṛṣṇa y recibir la misericordia del Señor Caitanya y del Señor Kṛṣṇa. Ésta es la esencia de esta canción cantada por Narottama dāsa Ṭhākura.

Manañ-sikṣā

Enseñanzas a la mente (de Prārthanā)

(1)

*nitāi-pada-kamala, koṭi-candra-suśīta,
je chāyāy jagata jurāy
heno nitāi bine bhāi, rādhā-kṛṣṇa pāite nāi,
dṛḍha kori' dharo nitāir pāy*

(2)

*se sambandha nāhi jā'r, bṛthā janma gelo tā'r,
sei paśu boro durācār
nitāi nā bolilo mukhe, majilo saṁsāra-sukhe,
vidyā-kule ki koribe tār*

(3)

*ahañkāre matta hoiyā, nitāi-pada pāsariyā,
asatyere satya kori māni
nitāiyer koruṇā habe, braje rādhā-kṛṣṇa pābe,
dharo nitāi-caraṇa du'khāni*

(4)

*nitāiyer caraṇa satya, tāhāra sevaka nitya,
nitāi-pada sadā koro āśa
narottama boro dukhī, nitāi more koro sukhī,
rākho rāṅgā-caraṇera pāśa*

SIGNIFICADO

por Su Divina Gracia A. C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda

Ésta es una muy hermosa canción cantada por Narottama dāsa Ṭhākura. Él nos aconseja que *nitāi-pada*, los pies de loto del Señor Nityānanda (*kamala* significa “loto” y *pada* significa “pies”), son un refugio donde encontraremos la refrescante luz no de una, sino de millones de lunas. El valor total de la suma del refrescante brillo de millones de lunas solamente podemos imaginarlo. En este mundo material (*jagat*), que progresa hacia el infierno, hay siempre un fuego ardiente, y todo el mundo lucha arduamente sin encontrar paz; por ello, si el mundo quiere tener verdadera paz, debe aceptar el refugio de los pies de loto del Señor Nityānanda, que son refrescantes como el brillo de millones de lunas. *Jurāya* significa “alivio”. Aquel que quiera obtener un alivio de la lucha por la existencia y extinguir el ardiente fuego de los sufrimientos materiales, recibe el siguiente consejo de Narottama dāsa Ṭhākura: “Por favor, acepta el refugio del Señor Nityānanda.

¿Qué resultado vamos a obtener por aceptar el refugio de los pies de loto del Señor Nityānanda? Él dice: *heno nitāi bine bhāi*: “A quien no se refugie a la sombra de los pies de loto del Señor Nityānanda, *rādhā-kṛṣṇa pāite nāi*, “le será muy difícil acercarse a Rādhā-Kṛṣṇa. Este movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa tiene como objetivo hacernos capaces de acercarnos a Rādhā-Kṛṣṇa y de relacionarnos con el Señor en Su sublime danza de placer. Narottama dāsa Ṭhākura aconseja a quien quiera entrar en el grupo de danza de Rādhā-Kṛṣṇa que acepte el refugio de los pies de loto del Señor Nityānanda.

Dice luego: *se sambandha nāhi*. *Sambandha* significa “conexión o “contacto. Se entiende que cualquiera que no haya tenido relación con Nityānanda ha desperdiciado su nacimiento humano. En otra canción, Narottama dāsa dice también: *hari hari bifale janama goñāinu*, cualquiera que no se acerque a Rādhā-Kṛṣṇa mediante una relación con Nityānanda ha desperdiciado su vida inútilmente. *Bṛthā* significa “inútil”, *janma* significa “vida”, *tā'r* significa “su”, y *sambandha* significa “relación”. Cualquiera que

no establezca una relación con Nityānanda está simplemente desperdiciando el don de su forma humana de vida. ¿Por qué lo desperdicia? *Sei paśu boro durācār. Sei* significa “ese”, *paśu* significa “animal”, y *durācār* significa “de mal comportamiento” o “el de peor comportamiento”. Una vida en la que no nos elevamos al estado de conciencia de Kṛṣṇa por medio de la misericordia del Señor Caitanya y de Nityānanda, simplemente se desperdicia en las propensiones animales de la complacencia de los sentidos. Narottama dāsa dice que los animales corrientes pueden ser domesticados, pero cuando el animal es un ser humano que sólo tiene propensiones animales, es de lo más terrible, pues no puede ser encauzado. Los perros y gatos corrientes, incluso los tigres, pueden ser amaestrados, pero el ser humano que se desvía y deja de participar en la actividad humana de la conciencia de Kṛṣṇa es muy difícil de educar. Las leyes que el estado decreta no pueden hacer honesto a un ladrón. Como su corazón está contaminado, no se lo puede educar. Todo hombre ve que el gobierno castiga a la persona que comete ofensas criminales, y en los mandamientos de las Escrituras se menciona también el castigo en el infierno. Pero, a pesar de escuchar de las Escrituras y de ver la acción de las leyes del estado, el demoníaco no puede ser encauzado.

¿Qué están haciendo? *Nitāi nā bolilo mukhe*. Como no saben quien es Nityānanda, nunca dicen los nombres del Señor Nityānanda y del Señor Caitanya. *Majilo saṁsāra-sukhe. Majilo* significa “queda absorto”. Quedan absortos en un supuesto disfrute material. No les preocupa saber quiénes son el Señor Caitanya y Nityānanda y, por ello, se hunden más profundamente en la existencia material. *Vidyā-kule ki koribe tār*: a aquel que no tenga una relación con Nityānanda y que no se acerque al proceso de conciencia de Kṛṣṇa, su *vidyā*, su supuesta educación académica, y su *kula*, su nacimiento en una familia elevada o en una gran nación, no lo protegerán. A la hora de la muerte, la ley de la naturaleza actuará sin considerar si hemos nacido en una gran familia o nación o si nuestra educación académica es muy avanzada. Terminado nuestro trabajo, recibiremos otro cuerpo, de acuerdo con lo hecho.

¿Por qué actúan de esta manera esos animales humanos? *Ahaṅkāre matta hoiyā, nitāi-pada pāsariyā*. Una falsa concepción corporal de la vida los ha hecho enloquecer y, con ello han olvidado la relación eterna que los une con Nityānanda. *Asatyere satya kori māni*: esas personas inmersas en el olvido aceptan como real la energía ilusoria. *Asatyere* se refiere a lo que,

de hecho, no es o en otras palabras, a *māyā*. *Māyā* significa “aquello que no tiene existencia sino que es solamente una ilusión temporal. Sólo las personas que no están en contacto con Nityānanda aceptan este cuerpo ilusorio como real.

Narottama dāsa Ṭhākura dice entonces: *nitāiyer koruṇā habe, braje rādhā-kṛṣṇa pābe*: “Si de verdad quieres buscar la relación de Rādhā-Kṛṣṇa, primero debes obtener la misericordia del Señor Nityānanda. Cuando Él sea misericordioso contigo, serás capaz de acercarte a Rādhā-Kṛṣṇa. *Dharo nitāi-caraṇa du'khāni*: Narottama dāsa nos aconseja que nos cojamos firmemente de los pies de loto del Señor Nityānanda.

Entonces, de nuevo dice: *nitāi-caraṇa satya*. No debemos cometer la equivocación de pensar que, tal como nos hemos estado sujetando a *māyā*, también los pies de loto de Nityānanda puedan ser otra forma de esa *māyā*, o ilusión. Por consiguiente, Narottama dāsa confirma: *nitāi-caraṇa satya*: los pies de loto de Nityānanda no son ilusión; son un hecho. *Tāhāra sevaka nitya*: y aquel que se ocupa en el amoroso servicio trascendental de Nityānanda también es trascendental. Aquel que se ocupa en el amoroso servicio trascendental de Nityānanda con conciencia de Kṛṣṇa, inmediatamente alcanza su posición trascendental en el plano espiritual, que es eterno y bienaventurado. Por lo tanto, él aconseja: *nitāi-pada sadā koro āśa*: trata siempre de cogerte de los pies de loto del Señor Nityānanda.

Narottama boro dukhi. Narottama dāsa Ṭhākura, el *ācārya*, hace el papel de una persona muy desdichada. De hecho, nos representa a nosotros. Él dice: “Mi querido Señor, soy muy infeliz. *Nitāi more koro sukhi*: “Por lo tanto, le oro al Señor Nityānanda para que me haga feliz. *Rākho rāṅgā-caraṇera pāśa*: “Por favor, sosténme en un rincón de Tus pies de loto.

Śrī Rūpa Mañjarī Pada

Los pies de Śrī Rūpa Mañjarī (del *Prārthanā*)

(1)

*śrī-rūpa-mañjarī-pada, sei mora sampada,
sei mor bhajana-pūjana*

*sei mora prāṇa-dhana, sei mora ābharaṇa,
sei mor jīvanera jīvana*

(2)

*sei mora rasa-nidhi, sei mora vāñchā-siddhi,
sei mor vedera dharama
sei brata, sei tapa, sei mora mantra-japa,
sei mor dharama-karama*

(3)

*anukūla habe vidhi, se-pade hoibe siddhi
nirakhibo e dui nayane
se rūpa-mādhurī-rāśi, prāṇa-kuvalaya-śāśi,
praphullita habe niśi-dine*

(4)

*tuwā adarśana-ahi, garale jārālo dehī,
ciro-dina tāpita jīvana
hā hā rūpa koro doyā, deho more pada-chāyā,
narottama loilo śaraṇa*

(1) Los pies de Śrī Rūpa Mañjarī [la forma eterna de Rūpa Gosvāmī como una *gopi* de Vraja] son mi verdadera riqueza. Son el objeto de mi *bhajana* y mi *pūjā*. Son el tesoro de mi corazón, y son mis adornos y la vida de mi vida.

(2) Ellos son para mí la fuente de todo *rasa*, y la satisfacción de todos mis deseos. Para mí son la conclusión de la religión de los *Vedas*, y la meta de todos mis votos, de mis austeridades y del canto de mi *mantra*. A ellos van destinadas todas mis actividades devocionales.

(3) El poder de esos pies hará que mis actividades se vuelvan favorables a la devoción, que consiga la perfección espiritual y que estos dos ojos puedan verdaderamente ver. La exquisita belleza de los divinos pies de Śrī Rūpa Mañjarī brillará como la luna refulgente sobre el loto de mi corazón, tanto de día como de noche, aliviando mi afligida alma.

(4) El veneno de la serpiente de la separación de ti me ha secado el

alma, y mi vida siempre está llena de aflicción y sufrimiento. ¡Oh, Rūpa Māñjarī, por favor, se misericordiosa y dame la sombra de tus pies de loto. Narottama dāsa ha aceptado refugio.

Vāsantī-rāsa

Pasatiempos amorosos en primavera (del *Prārthanā*)

(1)

*bṛndābana ramya-sthāna, dibya-cintāmaṇi-dhāma,
ratana-mandira manohara
ābṛta kālindī-nīre, rāja-haṁsa keli kore,
tāhe śobhe kanaka-kamala*

(2)

*tāra madhye hema-pīṭha, aṣṭa-dale beṣṭita,
aṣṭa-dale pradhānā nāyikā
tāra madhye ratnāsane, bosī' āchen dui-jane,
śyāma-saṅge sundarī rādhikā*

(3)

*o-rūpa-lāvaṅya-rāśi, amiyā poriche khasi',
hāsyā-parihāsa-sambhāṣaṇe
narottama-dāsa koy, nitya-līlā sukha-moy,
sadāi sphuruka mora mane*

(1) El hermoso lugar conocido con el nombre de Vṛndāvana es una morada trascendental del mundo espiritual hecha totalmente de divinas piedras de toque. Hay allí muchos hermosos templos hechos de joyas, y en las aguas del río Yamunā, que fluye por esta tierra trascendental, juegan los cisnes conocidos con el nombre de *rāja-haṁsa*. En el agua de ese divino río hay un hermoso loto dorado de cien pétalos.

(2) En medio de ese loto hay una plataforma de oro rodeada de ocho pétalos. En esos ocho pétalos están situadas las ocho *sakhīs* principales,

encabezadas por Lalitā y Viśākhā. En esa plataforma de oro la pareja divina se sienta en un trono enjorado. En compañía del Señor Śyāma se sienta la hermosa Rādhikā.

(3) La belleza y la dulzura de las formas de Śrī Rādhā y Govinda en Sus conversaciones, que están llenas de sonrisas y risas, emanan torrentes de néctar. Narottama dāsa dice: “Que estos pasatiempos eternos, llenos de dicha trascendental, se manifiesten siempre en mi corazón”.

Canciones de otros *Vaiṣṇava Ācāryas*

Śrī Guru-paramparā

de Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī Prabhupāda

(1)

*kṛṣṇa hoite catur-mukha, hoy kṛṣṇa-sevonmukha,
brahmā hoite nāradera mati
nārada hoite vyāsa, madhwa kohe vyāsa-dāsa,
pūrṇaprajña padmanābha gati*

(2)

*nṛhari mādharma-bamśe, akṣobhya paramahaṁse,
śiṣya boli' aṅgikāra kore
akṣobhyera śiṣya jaya- tīrtha nāme paricaya,
tāra dāsye jñānasindhu tore*

(3)

*tāhā hoite dayānidhi, tāra dāsa vidyānidhi,
rājendra hoilo tāhā ha'te
tāhāra kiñkora jaya- dharma nāme paricaya,
paramparā jāno bhālo mate*

(4)

*jayadharmā-dāsye khyāti, śrī puruṣottama-jati,
tā ha'te brahmaṇya-tīrtha sūri
vyāsātīrtha tāra dāsa, lakṣmīpati vyāsa-dāsa
tāha ha'te mādhavendra puri*

(5)

*mādhavendra purī-bara, śiṣya-bara śrī-īśwara,
nityānanda, śrī-adwaita vibhu
īśwara-purīke dhanya, korilen śrī-caitanya,
jagad-guru gaura mahāprabhu*

(6)

*mahāprabhu śrī-caitanya, rādhā-kṛṣṇa nahe anya,
rūpānuga janera jīvana
viśwambhara priyañkara, śrī-swarūpa dāmodara,
śrī-goswāmī rūpa-sanātana*

(7)

*rūpa-priya mahājana, jīva, raghunātha hana,
tāra priya kavi kṛṣṇadāsa
kṛṣṇadāsa-priya-bara, narottama sevā-para
jāra pada viśwanātha-āśa*

(8)

*viśwanātha-bhakta-sātha, baladeva jagannātha,
tāra priya śrī-bhaktivinoda
mahā-bhāgavata-bara, śrī-gaurakiśora-bara,
hari-bhajanete jā'ra moda*

(9)*

*ihārā paramahaṁsa, gaurāṅgera nija-baṁśa,
tādera caraṇe mama gati
āmi sebā-udāsīna, nāmete tridaṇḍī dīna,
śrī-bhaktisiddhānta saraswatī*

(1) Al principio de la creación, el Señor Supremo, Śrī Kṛṣṇa, le impartió la ciencia del servicio devocional al Brahmā de cuatro cabezas. Devarṣi Nārada obtuvo de Brahmā su comprensión de esta divina ciencia. El gran santo Kṛṣṇa Dvaipāyana Vyāsa, dotado con el poder de compilar las Escrituras Védicas, fue el discípulo de Devarṣi Nārada. Śrīpāda Madhvācārya, el fundador de la escuela *śuddha-dvaita* de filosofía Vedānta, visitó a Vyāsadeva en Badarikāśrama en el siglo trece para aprender de él la filosofía Vedānta, y se consideró un sirviente de Kṛṣṇa Dvaipāyana Vyāsa. Pūrṇaprajña Tīrtha [Madhva] es el *guru* y el único refugio de Padmanābha Tīrtha.

(2) Los otros dos discípulos principales de Madhva son Nṛhari Tīrtha y Mādhava Tīrtha. Mādhava Tīrtha aceptó como discípulo al gran *paramhaṁsa* Akṣobhya Tīrtha. El principal discípulo de Akṣobhya Tīrtha fue Jayatīrtha. Jayatīrtha concedió su servicio a su discípulo Jñānasindhu.

(3) Dayānidhi recibió de Jñānasindhu la ciencia del servicio devocional, y el sirviente de Dayānidhi fue Vidyānidhi [Vidyādhirāja Tīrtha]. Discípulo de Vidyādhirāja Tīrtha fue Rājendra Tīrtha. El sirviente de Rājendra Tīrtha fue Jayadharmā o Vijayadhvajā Tīrtha. Ésta es la manera correcta en que debéis aprender esta sucesión discipular

(4) El gran *sannyāsi* Śrī Puruṣottama Tīrtha recibió conocimiento sirviendo a su *guru*, Vijayadhvajā Tīrtha [Jayadharmā]. El principal discípulo de Puruṣottama Tīrtha fue Subrahmaṇya Tīrtha. Sirviente suyo fue el gran Vyāsatīrtha [Vyāsa Rāya]. El sirviente de Vyāsatīrtha fue Lakṣmīpati Tīrtha, cuyo discípulo fue Mādhavendra Purī Gosvāmī.

(5) Discípulo destacado de Mādhavendra Purī fue Īśvara Purī, y entre sus otros discípulos, dos fueron las famosas encarnaciones de Dios Śrī Nityānanda y Advaita Ācārya. Śrī Caitanya Mahāprabhu, el preceptor espiritual de todos los mundos, aceptando como maestro espiritual Suyo

a Īśvara Purī, lo hizo muy afortunado.

(6) Mahāprabhu Śrī Caitanya no es diferente de Śrī Śrī Rādhā y Kṛṣṇa, y es la vida misma de los *vaiṣṇavas* que siguen a Śrī Rūpa Gosvāmī. Śrī Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī dieron gran felicidad a Viśvambhara [Śrī Caitanya].

(7) Las grandes almas Jīva Gosvāmī y Raghunātha dāsa Gosvāmī le fueron muy queridas a Rūpa Gosvāmī. Jīvā Gosvāmī era discípulo de Rūpa Gosvāmī, y Rūpa y Sanātana aceptaron como tercer hermano suyo a Raghunātha dāsa Gosvāmī, discípulo del discípulo de Advaita Ācārya Yadunandana Ācārya. El estudiante querido de Raghunātha dāsa Gosvāmī fue Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī. Kṛṣṇadāsa Kavirāja era amigo íntimo de Lokanātha Gosvāmī. Vivieron juntos en Vṛndāvana, y siempre comentaban entre sí los temas de Kṛṣṇa. Lokanātha Gosvāmī, un discípulo de Gadādhara Paṇḍita, sólo tuvo un discípulo, que se llamó Narottama dāsa. Narottama dāsa se ocupaba siempre en el servicio a su *guru*, y sirvió también al amigo íntimo de su *guru*. Fue así como Kṛṣṇadāsa Kavirāja le otorgó gran afecto. Servir los pies de Narottama dāsa Ṭhākura era el único deseo de Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura, el cuarto *ācārya* en la sucesión discipular de Narottama dāsa.

(8) Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura fue el *śikṣā-guru* [maestro espiritual instructor] de Baladeva Vidyābhūṣaṇa, a quien le enseñó los preceptos del *Śrīmad-Bhāgavatam*. Jagannātha dāsa Bābājī fue un *ācārya* muy destacado después de Śrī Baladeva Vidyābhūṣaṇa y fue el amado *śikṣā-guru* de Śrī Bhaktivinoda Ṭhākura. El eminente *mahā-bhāgavata* Śrī Gaurakiśora dāsa Bābājī, cuya única alegría era el *hari-bhajana*, fue el íntimo amigo y compañero de Bhaktivinoda Ṭhākura.

(9) Todos estos grandes y santos *vaiṣṇavas* son *paramahamsas*, o devotos de lo más elevado; todos ellos forman parte de la propia familia espiritual del Señor Gaurāṅga. Sus santos pies son mi refugio. Yo no tengo verdadero interés en el servicio devocional, y soy un pobre y bajo *sannyāsī tridaṇḍī* llamado Śrī Bhaktisiddhānta Sarasvatī.

*Śrī Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, siendo el compositor de esta canción, le puso su nombre al final, siguiendo la costumbre de los poetas *vaiṣṇavas*. Los siguientes versos se han añadido como opción para ser cantada en lugar del noveno verso de la canción, a fin de glorificar a Śrī Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura y a su querido discípulo Śrī A. C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda como maestros espirituales en la sucesión de preceptores que viene de Śrī Caitanyadeva.

*śrī-vārṣabhānavī-barā, sadā sevya-sevā-parā,
tāhāra dayita-dāsa-nāma
tāra pradhān pracāraako, śrī-bhaktivedānta nāmo,
patita-janete doyā-dhāma*

El conocido Śrī Vārṣabhānavī-dayita dāsa [nombre de iniciación de Bhaktisiddhānta Sarasvatī] siempre se ocupa en el servicio a su maestro espiritual, Śrīla Gaurakiśora dāsa Bābājī. Su más destacado discípulo-predicador es Śrī A. C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda, que ha difundido el mensaje del Señor Caitanya por todo el mundo y es, de este modo, un depósito de misericordia y compasión para todas las almas caídas.

Śrī Dāmodarāṣṭaka

(hallado en el Padma Purāṇa de Kṛṣṇa Dvaipāyana Vyāsa, hablado por Satyavrata Muni en una conversación con Nārada Muni y Śaunaka Ṛṣi)

“En el mes de Kārtika debe adorarse al Señor Dāmodara, y debe recitarsele diariamente la oración conocida con el nombre de *Dāmodarāṣṭaka*, que pronunció el sabio Satyavrata y que atrae al Señor Dāmodara.”

(Śrī Hari-bhakti-vilāsa 2.16.198)

(1)

*namāmīśvaraṁ sac-cid-ānanda-rūpaṁ
lasat-kuṇḍalaṁ gokule bhrājamānam
yaśodā-bhiyolūkhalād dhāvamānaṁ
parāmrṣṭam atyantato drutya gopyā*

(2)

*rudantaṁ muhur netra-yugmaṁ mṛjantaṁ
karāmbhoja-yugmena sātaṅka-netram
muhuḥ śvāsa-kampa-trirekhāṅka-kaṇṭha-
sthita-graivaṁ dāmodaraṁ bhakti-baddham*

(3)

*itīdr̥k sva-līlābhir ānanda-kuṇḍe
sva-ghoṣam̐ nimajjantam ākhyāpayantam
tadīyeṣita-jñeṣu bhaktair̥ jītatvam̐
punaḥ prematas tam̐ śatāvṛtti vande*

(4)

*varam̐ deva mokṣam̐ na mokṣāvadhim̐ vā
na cānyam̐ vṛṇe 'ham̐ vareśād apīha
idam̐ te vapur̥ nātha gopāla-bālam̐
sadā me manasy āvirāstām̐ kim anyaiḥ*

(5)

*idam̐ te mukhāmbhojam̐ atyanta-nīlair̥
vṛtam̐ kuntalaiḥ snigdha-raktaiś ca gopyā
muhuś cumbitam̐ bimba-raktādharām̐ me
manasy āvirāstām̐ alam̐ lakṣa-lābhaiḥ*

(6)

*namo deva dāmodarānanta viṣṇo
prasīda prabho duḥkha-jālābdhi-magnam̐
kṛpā-dr̥ṣṭi-vṛṣṭyāti-dīnam̐ batānu-
gṛhāṇeśa mām̐ ajñam̐ edhy akṣi-dr̥śyah*

(7)

*kuverātmajau baddha-mūrtyaiva yadvat
tvayā mocitau bhakti-bhājau kṛtau ca
tathā prema-bhaktim̐ svakām̐ me prayaccha
na mokṣe graho me 'sti dāmodareha*

(8)

*namas te 'stu dāmne sphurad-dīpti-dhāmne
tvadīyodarāyātha viśvasya dhāmne*

*namo rādhikāyai tvadīya-priyāyai
namo 'nanta-līlāya devāya tubhyam*

(1) Le ofrezco mis humildes reverencias al Señor Supremo, Śrī Dāmodara, cuya forma corporal es la personificación de la existencia eterna, el conocimiento y la bienaventuranza y que resplandece hermosamente en el divino reino de Gokula. Sus zarcillos con forma de tiburón se mueven oscilando cuando huye apresuradamente de Madre Yaśoda, que Lo persigue [por haber roto el tarro de yogur que batía para hacer mantequilla, y por robarle la mantequilla que había dejado colgada de un soporte]. Él se aleja corriendo del mortero de madera, temeroso de Madre Yaśoda, que corre velozmente tras Él hasta atraparlo.

(2) [Viendo el palo de batir en manos de Su madre], llora y frota Sus ojos una y otra vez con Sus manos de loto. Su mirada refleja mucho temor y el collar de perlas que rodea Su cuello, semejante a una caracola marcada con tres líneas, tiembla por la agitada respiración producida por Su llanto. Al Señor Supremo, Śrī Dāmodāra, cuya cintura no es atada con cuerdas, sino con el amor puro de madre Yaśoda, Le ofrezco mis humildes reverencias.

(3) Con estos pasatiempos infantiles, Él sumerge a los habitantes de Gokula en lagos de éxtasis, y revela a los devotos que están absortos en el conocimiento de Su majestad y opulencia supremas que sólo aquellos cuyo amor puro está lleno de familiaridad, libre de toda concepción de temor y reverencia, pueden conquistarlo. De nuevo, cientos y cientos de veces, le ofrezco con gran amor mis reverencias al Señor Damodāra.

(4) ¡Oh, Señor! aún cuando Tú eres capaz de otorgar todo tipo de bendiciones, no te pido el don de la liberación impersonal, ni la liberación suprema de la vida eterna en Vaikuṅṭha, ni cualquier otro beneficio [que se pueda conseguir practicando los nueve procesos del *bhakti*]. ¡Oh, Señor!, simplemente deseo que Tu forma de Bāla Gopāla en Vṛndāvana se manifieste siempre en mi corazón, pues ¿de qué me sirve cualquier otra bendición?

(5) ¡Oh, Señor! Tu cara de loto, rodeada de mechones y bucles de Tus negros cabellos, enrojecidos y suaves, es besada una y otra vez por madre Yaśoda y Tus labios tienen el rojo del fruto *bimba*. Que esta hermosa visión de Tu rostro de loto se manifieste siempre en mi corazón.

¿Para qué otros miles y miles de bendiciones?

(6) ¡Oh, Dios Supremo! Ofrezco reverencias ante Ti. ¡Oh, Dāmodara! ¡Oh, Ananta! ¡Oh, Viṣṇu! ¡Oh, mi Señor, complácete conmigo!. Posando Tu misericordiosa mirada sobre mí, libera a este pobre tonto ignorante, inmerso en un oceano mundano de lamentaciones, y hazte visible ante mis ojos.

(7) ¡Oh, Señor Dāmodara!, así como liberaste de la maldición de Nārada a los hijos de Kuvera, Maṇigrīva y Nalakūvara, y los hiciste grandes devotos, en Tu forma de niño con la cuerda del mortero de madera atada a tu cintura, concédeme a mí tu propio *prema-bhakti*. Este es mi único anhelo, ya que no deseo ningún tipo de liberación.

(8) ¡Oh, Señor Dāmodara!, en primer lugar ofrezco mis reverencias a la brillante cuerda refulgente que ata tu cintura. Seguidamente ofrezco mis reverencias a tu cintura, que es la morada del universo entero. Me postro humildemente ante Tu bienamada Śrīmatī Rādhārāṇī, y Te ofrezco todas mis reverencias a Ti, Supremo Señor que manifiestas pasatiempos ilimitados.

Śrī Rādhikā-stava

(del *Stava-mālā*)
de Śrīla Rūpa Gosvāmī

(coro)

*rādhe jaya jaya mādharma-dayite
gokula-taruṇī-maṇḍala-mahite*

(1)

*dāmodara-rati-vardhana-veśe
hari-niṣkuṭa-vṛndā-vipineśe*

(2)

*vṛṣabhānūdadhī-nava-śāśī-lekhe
lalitā-sakhī guṇa-ramita-viśākhe*

(3)

*karuṇām kuru mayi karuṇā-bharite
sanaka-sanātana-varṇita-carite*

(coro) ¡Oh, Rādhā! ¡Oh, amada de Mādhava! ¡Oh Tú, a quien todas las jovencitas de Gokula adoran! ¡Toda gloria a Ti! ¡Toda gloria a Ti!

(1-3) ¡Oh Tú, que Te vistes de tal manera que aumentas el amor y el apego del Señor Dāmodara! ¡Oh, reina de Vṛndāvana, reina del bosque de placer del Señor Hari! ¡Oh, nueva luna surgida del océano del rey Vṛṣabhānu! ¡Oh, amiga de Lalitā! ¡Oh Tú, que haces que Viśākhā Te sea fiel por tus maravillosas cualidades de amistad, bondad y fidelidad a Kṛṣṇa! ¡Oh Tú, que estás llena de compasión! ¡Oh Tú, que tienes características divinas, descritas por los sabios Sanaka y Sanātana! ¡Oh Rādhā, por favor, ten misericordia de mí!

Śrī Daśavatāra-stotra

(del *Gīta-govinda*)
por Jayadeva Gosvāmī

(1)

*pralaya-payodhi-jale dhṛtavān asi vedaṁ
vihita-vahitra-caritram akhedam
keśava dhṛta-mīna-śarīra jaya jagadīśa hare*

(2)

*kṣitir iha vipulatare tiṣṭhati tava pṛṣṭhe
dharaṇi-dhāraṇa-kiṇa-cakra-gariṣṭhe
keśava dhṛta-kūrma-śarīra jaya jagadīśa hare*

(3)

*vasati daśana-śikhare dharaṇī tava lagnā
śaśini kalaṅka-kaleva nimagnā*

keśava dhṛta-sūkara-rūpa jaya jagadīśa hare

(4)

*tava kara-kamala-vare nakham adbhuta-śṛṅgam
dalita-hiraṇyakaśipu-tanu-bhṛṅgam
keśava dhṛta-narahari-rūpa jaya jagadīśa hare*

(5)

*chalayasi vikramaṇe balim adbhuta-vāmana
pada-nakha-nīra-janita-jana-pāvana
keśava dhṛta-vāmana-rūpa jaya jagadīśa hare*

(6)

*kṣatriya-rudhira-maye jagad-apagata-pāpaṁ
snapayasi payasi śamita-bhava-tāpam
keśava dhṛta-bhṛgupati-rūpa jaya jagadīśa hare*

(7)

*vitarasi dikṣu raṇe dik-pati-kamaṇīyam
daśa-mukha-mauli-balim ramaṇīyam
keśava dhṛta-rāma-śarīra jaya jagadīśa hare*

(8)

*vahasi vapuṣi viśade vasaṇam jaladābham
hala-hati-bhīti-milita-yamunābham
keśava dhṛta-haladhara-rūpa jaya jagadīśa hare*

(9)

*nindasi yajña-vidher ahaha śruti-jātaṁ
sadaya-hṛdaya darśita-paśu-ghātam
keśava dhṛta-buddha-śarīra jaya jagadīśa hare*

(10)

mleccha-nivaha-nidhane kalayasi karavālam

*dhūmaketum iva kim api karālam
keśava dhṛta-kalki-sarīra jaya jagadīśa hare*

(11)

*śrī-jayadeva-kaver idam uditam udāraṁ
śṛṇu sukha-daṁ śubha-daṁ bhava-sāram
keśava dhṛta-daśa-vidha-rūpa jaya jagadīśa hare*

(12)

*vedān uddharate jaganti vahate bhū-golam udbibhrate
daityaṁ dārayate baliṁ chalayate kṣatra-kṣayaṁ kurvate
paulastyāṁ jayate halaṁ kalayate kārūṇyam ātanvate
mlecchān mūrchayate daśākṛti-kṛte kṛṣṇāya tubhyaṁ namaḥ*

(1) ¡Oh Keśava! ¡Oh, Señor del universo! ¡Oh Señor Hari que has adoptado la forma de un pez! ¡Toda gloria a Ti! Tú actuaste como una ágil nave en la forma de un pez gigante, tan solo para proteger los *Vedas*, que se habían hundido en el turbulento mar de la devastación.

(2) ¡Oh Keśava! ¡Oh, Señor del universo! ¡Oh Señor Hari que has adoptado la forma de una tortuga! ¡Toda gloria a Ti! En esta encarnación de tortuga divina Tu gigantesca espalda sostuvo la gran montaña Mandara como un pivote para batir el océano de leche. Desde que sostuviste la gran montaña, en Tu espalda hay una gran concavidad, que ha alcanzado gran gloria.

(3) ¡Oh Keśava! ¡Oh, Señor del universo! ¡Oh Señor Hari que has adoptado la forma de un jabalí! ¡Toda gloria a Ti! La Tierra, que se había hundido en el océano Garbhodaka en el fondo del universo, se sostiene fija en la punta de Tu colmillo, tal como una mancha en la Luna.

(4) ¡Oh Keśava! ¡Oh, Señor del universo! ¡Oh Señor Hari que has adoptado la forma mitad hombre-mitad león! ¡Toda gloria a Ti! Con la facilidad con que despedazamos una avispa entre las uñas, tus hermosas manos de loto han abierto el cuerpo de avispa del demonio Hiraṇyakaṣipu con sus afiladas uñas.

(5) ¡Oh Keśava! ¡Oh, Señor del universo! ¡Oh Señor Hari que has adoptado la forma de un *brāhmaṇa* enano! ¡Toda gloria a Ti! ¡Oh enano

maravilloso!, con Tus colosales pasos engañaste al rey Bali, y con el agua del Ganges, que emanó de las uñas de Tus pies de loto, liberas a todos los seres vivientes de este mundo.

(6) ¡Oh Keśava! ¡Oh, Señor del universo! ¡Oh Señor Hari que has adoptado la forma de Bhṛgupati [Paraśurāma]! ¡Toda gloria a Ti! En Kurukṣetra bañaste la tierra con los ríos de sangre de los cuerpos de los *kṣatriyas* demoníacos que mataste. Tú limpias los pecados del mundo, y con ello la gente se libera del ardiente fuego de la existencia material.

(7) ¡Oh Keśava! ¡Oh, Señor del universo! ¡Oh Señor Hari que has adoptado la forma de Rāmacandra! ¡Toda gloria a Ti! En la batalla de Lañka, Tú destruiste al demonio Rāvaṇa, de diez cabezas, y distribuiste sus cabezas como una placentera ofrenda a las deidades que encabezadas por Indra, gobiernan las diez direcciones,. Todos ellos, a quienes este monstruo perjudicaba, deseaban desde hacía mucho esta acción.

(8) ¡Oh Keśava! ¡Oh, Señor del universo! ¡Oh Señor Hari que has adoptado la forma de Balarāma, que utiliza un arado! ¡Toda gloria a Ti! Sobre Tu brillante cuerpo blanco llevas ropas del color de nube azul recién formada y cargada de lluvia. Estas ropas tienen el mismo tono oscuro del hermoso río Yamunā, que siente gran temor al golpe de la reja de Tu arado.

(9) ¡Oh Keśava! ¡Oh, Señor del universo! ¡Oh Señor Hari que has adoptado la forma de Buddha! ¡Toda gloria a Ti! ¡Oh Buddha, de corazón compasivo!, Tú censuraste la matanza de pobres animales que se ejecutaba de acuerdo con las reglas del sacrificio Védico.

(10) ¡Oh Keśava! ¡Oh, Señor del universo! ¡Oh Señor Hari que has adoptado la forma de Kalki! ¡Toda gloria a Ti! Tú apareces como un cometa y llevas una espada aterradora para desencadenar la aniquilación de los impíos hombres bárbaros al final del Kali-yuga.

(11) ¡Oh Keśava! ¡Oh, Señor del universo! ¡Oh Señor Hari que has adoptado estas diez encarnaciones! ¡Toda gloria a Ti! ¡Oh, lectores!, por favor escuchad este himno del poeta Jayadeva, que es de los más excelente, una fuente de felicidad, una fuente de felicidad y de todo lo auspicioso en este oscuro mundo.

(12) ¡Oh, Señor Kṛṣṇa!, Te ofrezco mis reverencias a Ti que apareciste

en las formas de estas diez encarnaciones. En la forma de Matsya rescataste los *Vedas*, y como Kūrma cargaste en Tu espalda la montaña Mandara. Como Varāha, levantaste la tierra con Tu colmillo, y en la forma de Narasiṁha desgarraste el pecho del *daitya* Hiranyakaśipu. En la forma de Vāmana engañaste a Bali, el rey *daitya*, pidiéndole tan sólo tres pasos de tierra, y Le quitaste el universo entero al expandir Tus pasos. Como Paraśurāma, Tú matas a todos los *kṣatriyas* malvados, y como Rāmacandra derrotaste a Rāvaṇa, el rey *rakṣasa*. En la forma de Balarāma, Tú llevas un arado con el que sometes a los malvados y atraes hacia Ti al río Yamunā. Como el Señor Buddha, muestras Tu compasión por todos los seres vivientes que sufren en este mundo, y al final de Kali-yuga apareces como Kalki para confundir a los *mlecchas* [hombres degradados y de baja clase].

Bhajahū Re Mana Śrī Nanda-nandana

de Govinda dāsa Kavirāja

(1)

*bhajahū re mana śrī-nanda-nandana-
abhaya-caraṇāravinda re
durlabha mānava-janama sat-saṅge
taroho e bhava-sindhu re*

(2)

*śīta ātapa bāta bariṣaṇa
e dina jāminī jāgi re
biphale sevinu kṛpaṇa durajana
capala sukha-laba lāgi' re*

(3)

*e dhana, yaubana, putra, parijana
ithe ki āche paratīti re
kamala-dala-jala, jīvana ṭalamala*

bhajahū hari-pada nīti re

(4)

*śravaṇa, kīrtana, smaraṇa, vandana,
pāda-sevana, dāśya re
pūjana, sakhī-jana, ātma-nivedana
govinda-dāsa-abhilāṣa re*

(1) ¡Oh, mente!, tan sólo adora los pies de loto del hijo de Nanda, que nos liberan del temor. Habiendo obtenido este raro nacimiento humano, cruza este océano de la existencia mundana con la relación con personas santas.

(2) Permanezco sin dormir, tanto de día como de noche, sufriendo las penas del calor y del frío, del viento y de la lluvia. Por una fracción de felicidad fluctuante he servido inútilmente a hombres malvados y miserables.

(3) ¿Qué garantía de felicidad verdadera hay en todas nuestras riquezas, juventud, hijos y miembros de la familia? Esta vida es tan inestable como una gota de agua en el pétalo de un loto; por tanto, debes servir y adorar siempre los divinos pies del Señor Hari.

(4) El deseo y el gran anhelo de Govinda dāsa es el de ocuparse en los nueve procesos del *bhakti*: escuchar las glorias del Señor Hari y cantarlas, recordarle constantemente y ofrecerle oraciones, servir los pies de loto del Señor, servir al Señor Supremo como un sirviente, adorándole con flores, incienso, etc., servirle como amigo, y ofrecerle al Señor por completo el propio ser.

Śrī Śrī Gaura-Nityānander Dayā

La misericordia de Śrī Gaura y Nityānanda
(de *Dhāmāli*)
por Locana dāsa Ṭhākura

(1)

*parama koruṇa, pahū dui jana,
nitāi gauracandra
saba avatāra- sāra śīromaṇi,
kevala ānanda-kanda*

(2)

*bhajo bhajo bhāi, caitanya nitāi,
sudṛḍha biśwāsa kori
viṣaya chāriyā, se rase majiyā,
mukhe bolo hari hari*

(3)

*dekho ore bhāi, tri-bhuvane nāi,
emona doyāla dātā
paśu pākhī jhure, pāṣāṇa vidare,
śuni' jāra guṇa-gāthā*

(4)

*saṁsāre majiyā, rohili poriyā,
se pade nahilo āśa
āpana karama, bhuñjāye śamana,
kahoye locana-dāsa*

SIGNIFICADO

por Su Divina Gracia A. C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda

Ésta es una canción de Locana dāsa Ṭhākura. *Pahū* significa “Señor”, y *dui jana* significa “dos”. Locana dāsa Ṭhākura declara que los dos Señores, Nitāi-Gauracandra, el Señor Nitāi y el Señor Caitanya, son muy misericordiosos (*parama koruṇa*). *Saba avatāra-sāra śīromaṇi*. *Avatāra* significa “encarnación” y *saba* significa “todas”. Ellos son la esencia de todas las encarnaciones. El significado específico de estas encarnaciones es que la práctica de Su vía de iluminación espiritual es simplemente dichosa (*kevala ānanda-kanda*), pues Ellos introdujeron el canto y la danza. Hay muchas encarnaciones, como el Señor Rāma e incluso Kṛṣṇa, que enseñaron el *Bhagavad-gītā*, el cual requiere conocimiento y comprensión. Pero el

Señor Caitanya y Nityānanda introdujeron un proceso simplemente dichoso: nada más que cantar y bailar. Por consiguiente, Locana dāsa pide a todos: *bhajo bhajo bhāi, caitanya-niti*: “Mi querido hermano, tan sólo te pido que adores al Señor Caitanya y a Nityānanda con convicción y fe firmes”. No pienses que este canto y este baile no te van a llevar a la meta deseada. Lo harán. El Señor Caitanya Mahāprabhu garantiza que siguiendo este proceso obtendremos la perfección. Por lo tanto, debemos cantar con una fe y una convicción firmes (*biśwāsa kori*)

Pero, ¿qué es este proceso? El proceso es *viśaya chāriyā, se rase majiyā*. Quienquiera ser consciente de Kṛṣṇa mediante este proceso, debe dejar de ocuparse en complacencia sensorial. Ésa es la única restricción. Abandonando la complacencia de los sentidos, es seguro que alcanzará la meta deseada. *Mukhe bolo hari hari*: Simplemente hay que cantar “¡Hare Kṛṣṇa! ¡Hari Hari!” sin ninguna motivación de complacencia sensual.

Dekho ore bhāi, tri-bhuvane nāi. Locana dāsa Ṭhākura dice: “Mi querido hermano, prueba esto y examínalo. En los tres mundos no hay nadie como el Señor Caitanya o el Señor Nityānanda, porque Sus misericordiosas cualidades son tan grandes que pueden hacer cantar a los pájaros y a los animales, qué decir de los seres humanos”. Ciertamente, cuando el Señor Caitanya atravesó el bosque de Jharikhaṇḍa, los tigres, elefantes, serpientes, ciervos, y todos los demás animales se Le unieron en el canto de Hare Kṛṣṇa. Es tan perfecto que cualquiera puede unirse. Incluso los animales pueden hacerlo, qué decir de los seres humanos. Por supuesto, a los hombres corrientes no les es posible inducir a los animales a cantar, pero si Caitanya Mahāprabhu podía inspirar a cantar a los animales, nosotros por lo menos podemos animar a los seres humanos a aceptar este sendero del canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa. Es tan atractivo que incluso el hombre de corazón más duro se derretiría. *Pāśāṇa* significa “piedra”. Es tan hermoso que fundiría incluso las piedras.

Pero Locana dāsa Ṭhākura se lamenta por estar atrapado en la complacencia de los sentidos. Dirigiéndose a sí mismo, dice: “Mi querida mente, tú estas atrapada en la complacencia sensorial, y no sientes atracción por el canto de Hare Kṛṣṇa. Como tú no te sientes atraída por los pies de loto del Señor Caitanya, ¿qué puedo decir yo? Sólo puedo pensar en mi desgracia. Yamarāja, el superintendente de la muerte, me castiga no dejándome sentir atracción por este movimiento”.

Dainya O Prapatti

Humildad y entrega devocional

(1)

*hari he doyāla mora jaya rādhā-nāth
bāro bāro ei-bāro loho nija sāth*

(2)

*bahu joni bhrami' nātha! loinu śaraṇ
nija-guṇe kṛpā koro' adhama-tāraṇ*

(3)

*jagata-kāraṇa tumi jagata-jīvan
tomā chārā kāra nahi he rādhā-ramaṇ*

(4)

*bhuvana-maṅgala tumi bhuvanera pati
tumi upekhile nātha, ki hoibe gati*

(5)

*bhāviyā dekhinu ei jagata-mājhāre
tomā binā keho nāhi e dāse uddhāre*

(1) ¡Oh, Hari! ¡Oh, mi Señor misericordioso! ¡Toda gloria Ti!, ¡Oh, Señor de Rādhā! Te he evitado muchas veces, pero esta vez, por favor, tómame como Tuyo propio.

(2) ¡Oh, Señor! Tras vagar por muchos vientres maternos, me he refugiado en Ti. Se misericordioso y libera a esta alma impía con Tu poder divino.

(3) ¡Oh, amante de Rādhā!, Tú eres la causa y la vida del universo. Sin

Ti, nadie tiene nada.

(4) Tú traes al mundo lo auspicioso, y eres además el amo de todos los mundos. ¡Oh, Señor!, ¿cuál será mi refugio si Tú no me aceptas?

(5) He considerado que en este mundo nadie sino Tú puede liberar a este caído sirviente.

Śrī Vraja-dhāma-mahimāmṛta

Las nectáreas glorias de Vraja-dhāma

(1)

*jaya rādhe, jaya kṛṣṇa, jaya vṛndāvan
śrī-govinda, gopīnātha, madana-mohan*

(2)

*śyāma-kuṇḍa, rādhā-kuṇḍa, giri-govardhan
kālindī jamunā jaya, jaya mahāvan*

(3)

*keśī-ghāṭa, baṁśī-baṭa, dwādaśa-kānan
jāhā saba līlā koilo śrī-nanda-nandan*

(4)

*śrī-nanda-jaśodā jaya, jaya gopa-gaṇ
śrīdāmādi jaya, jaya dhenu-vatsa-gaṇ*

(5)

*jaya bṛṣabhānu, jaya kīrtidā sundari
jaya paurṇamāsī, jaya ābhīra-nāgarī*

(6)

*jaya jaya gopīśwara vṛndāvana-mājh
jaya jaya kṛṣṇa-sakhā baṭu dwija-rāj*

(7)

*jaya rāma-ghāṭa, jaya rohiṇī-nandan
jaya jaya vṛndāvana-bāsī jata jan*

(8)

*jaya dwija-patnī, jaya nāga-kanyā-gaṇ
bhaktite jāhārā pāilo govinda-caraṇ*

(9)

*śrī-rāsa-maṇḍala jaya, jaya rādhā-śyām
jaya jaya rāsa-līlā sarva-manoram*

(10)

*jaya jayojjwala-rasa sarva-rasa-sār
parakīyā-bhāve jāhā brajete pracār*

(11)

*śrī-jāhnavā-pāda-padma koriyā smaraṇ
dīna kṛṣṇa-dāsa kohe nāma-saṅkīrtan*

(1) ¡Toda gloria a Rādhā y Kṛṣṇa y al divino bosque de Vṛndāvana!.
¡Toda gloria a las tres Deidades principales de Vṛndāvana, Śrī Govinda,
Gopīnātha y Madana-mohana!

(2) ¡Toda gloria al Śyāma-kuṇḍa, al Rādhā-kuṇḍa, la colina
Govardhana y el río Yamunā (Kālindī)! ¡Toda gloria a los grandes
bosques conocidos con el nombre de Mahāvana donde Kṛṣṇa y Balarāma
manifestaron Sus pasatiempos infantiles!

(3) ¡Toda gloria al Keśī-ghāṭa, donde Kṛṣṇa mató al demonio Keśī!
¡Toda gloria al árbol Vaṁsī-vaṭa, lugar donde Kṛṣṇa hizo venir a todas
las *gopīs* atrayéndolas con el sonido de Su flauta! ¡Glorias a todos los
doce bosques de Vraja! En estos lugares Śrī Kṛṣṇa, el hijo de Nanda,
ejecutó Sus pasatiempos.

(4) ¡Toda gloria a los divinos padre y madre de Kṛṣṇa, Nanda y

Yaśodā! ¡Toda gloria a los pastorcillos de vacas, encabezados por Śrīdāmā, el hermano mayor de Śrīmatī Rādhārāṇī y Anaṅga Mañjarī!
¡Toda gloria a las vacas y terneros de Vṛndāvana!

(5) ¡Toda gloria a los divinos padre y madre de Rādhā, Vṛṣabhānu y la hermosa Kīrtidā! ¡Toda gloria a Paurṇamāsī, la madre de Sāndīpani Muni, abuela de Madhumāṅgala y Nāndīmukhī, y amada discípula de Devarṣi Nārada! ¡Toda gloria a las jóvenes vaqueritas de Vraja!

(6) ¡Toda gloria! ¡Toda gloria a Gopīśvara Śiva, que reside en Vṛndāvana para proteger el santo *dhāma*!. ¡Toda gloria! ¡Toda gloria a Madhumāṅgala, el divertido *brāhmaṇa* amigo de Kṛṣṇa.

(7) ¡Toda gloria al Rāma-ghāṭa, donde el Señor Balarāma ejecutó su danza *rāsa*! ¡Toda gloria al Señor Balarāma, el hijo de Rohiṇī! ¡Toda gloria! ¡Toda gloria a todos los residentes de Vṛndāvana!

(8) ¡Toda gloria a las esposas de los orgullosos *brāhmaṇas* Védicos! ¡Toda gloria a las esposas de la serpiente Kāliya! Todas ellas, por su devoción pura, obtuvieron los pies de loto del Señor Govinda.

(9) ¡Toda gloria al lugar donde Śrī Kṛṣṇa ejecutó su danza *rāsa*! ¡Toda gloria a Rādhā y Śyāma! ¡Toda gloria! ¡Toda gloria a la divina danza *rāsa*, que es el más hermoso de todos los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa!

(10) ¡Toda gloria! ¡Toda gloria a la melosidad del amor conyugal, que es el más excelente de los *rāsas*, propagado en Vraja por Śrī Kṛṣṇa en la forma del divino *parakīyā-bhāva* [amor extraconyugal]!

(11) Recordando los pies de loto de Śrī Jāhnavā Devī, la esposa del Señor Nityānanda, este sirviente de Kṛṣṇa, muy bajo y caído, canta el *saṅkīrtana* del santo nombre.

Jaya Rādhā-Kṛṣṇa Gīti

(1)

jaya rādhā-mādhava rādhā-mādhava rādhe
(*jayadever prāṇa-dhana he*)

(2)

jaya rādhā-madana-gopāl rādhā-madana-gopāl rādhe

(sīta-nāther prāṇa-dhana he)

(3)

*jaya rādhā-govinda rādhā-govinda rādhe
(rūpa goswāmīr prāṇa-dhana he)*

(4)

*jaya rādhā-madana-mohan rādhā-madana-mohan rādhe
(sanātaner prāṇa-dhana he)*

(5)

*jaya rādhā-gopīnātha rādhā-gopīnātha rādhe
(madhu paṇḍiter prāṇa-dhana he)*

(6)

*jaya rādhā-dāmodara rādhā-dāmodara rādhe
(jīv goswāmīr prāṇa-dhana he)*

(7)

*jaya rādhā-ramaṇa rādhā-ramaṇa rādhe
(gopāl bhaṭṭer prāṇa-dhana he)*

(8)

*jaya rādhā-vinoda rādhā-vinoda rādhe
(lokanāther prāṇa-dhana he)*

(9)

*jaya rādhā-gokulānanda rādhā-gokulānanda rādhe
(viśwanāther prāṇa-dhana he)*

(10)

*jaya rādhā-giridhārī rādhā-giridhārī rādhe
(dās goswāmīr prāṇa-dhana he)*

(11)

jaya rādhā-śyāmasundar rādhā-śyāmasundar rādhe
(*śyāmānander prāṇa-dhana he*)

(12)

jaya rādhā-baṅka-bihārī rādhā-baṅka-bihārī rādhe
(*haridāser prāṇa-dhana he*)

(13)

jaya rādhā-kānta rādhā-kānta rādhe
(*vakreśwarer prāṇa-dhana he*)

(14)

jaya gāndharvikā-giridhārī gāndharvikā-giridhārī rādhe
(*saraswatīr prāṇa-dhana he*)

(1) ¡Toda gloria a Rādhā y Mādhava, el tesoro del corazón de Jayadeva Gosvāmī!

(2) ¡Toda gloria a Rādhā y Madana-gopāla, el tesoro del corazón de Śrī Advaita Ācārya!

(3) ¡Toda gloria a Rādhā y Govinda, el tesoro del corazón de Rūpa Gosvāmī!

(4) ¡Toda gloria a Rādhā y Madana-mohana, el tesoro del corazón de de Sanātana Gosvāmī!

(5) ¡Toda gloria a Rādhā y Gopīnātha, el tesoro del corazón de Madhu Paṇḍita!

(6) ¡Toda gloria a Rādhā y Dāmodara, el tesoro del corazón de Jīva Gosvāmī!

(7) ¡Toda gloria a Rādhā-ramaṇa, el tesoro del corazón de Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī!

(8) ¡Toda gloria a Rādhā-vinoda, el tesoro del corazón de Lokanātha Gosvāmī!

(9) ¡Toda gloria a Rādhā y Gokulānanda, el tesoro del corazón de Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura!

(10) ¡Toda gloria a Rādhā y Giridhārī, el tesoro del corazón de Raghunātha dāsa Gosvāmī!

(11) ¡Toda gloria a Rādhā y Śyāmasundara, el tesoro del corazón de Śyāmānanda Gosvāmī!

(12) ¡Toda gloria a Rādhā y Baṅka-vihārī, el tesoro del corazón de Haridāsa Svāmī!

(13) ¡Toda gloria a Rādhā-kānta, el tesoro del corazón de Vakreśvara Paṇḍita!

(14) ¡Toda gloria a Gāndharvikā y Giridhārī, el tesoro del corazón de Śrī Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura!

Śrī Tulasī-ārati

de Candrasēkhara Kavi

(1)

*namo namaḥ tulasī mahārāṇi,
vṛnde mahārāṇi namo namaḥ
namo re namo re meiyā namo nārāyaṇi*

(2)

*jāko daraśe, paraśe agha-nāśa-i
mahimā beda-purāṇe bākhāni*

(3)

*jāko patra, mañjarī komala
śrī-pati-caraṇa-kamale lapaṭāni
dhanya tulasī meiyā, pūraṇa tapa kiye,
śrī-śālagrāma-mahā-pāṭarāṇi*

(4)

*dhūpa, dīpa, naivedya, ārati,
phulanā kiye varakhā varakhāni
chāppāna bhoga, chatrīśa byañjana,
binā tulasī prabhu eka nāhi māni*

(5)

*śiva-śuka-nārada, āur brahmādiko,
dhūrata phirata mahā-muni jñāni
candraśekhara meiyā, terā jaśa gāowe
bhakti-dāna dījiye mahārāni*

(1) ¡Oh, Tulasī Mahārāṇī! ¡Oh Vṛndā! ¡Oh, madre de la devoción! ¡Oh, Nārāyaṇī! Te ofrezco mis reverencias una y otra vez.

(2) Por verte, o incluso por tocarte, se destruyen todos los pecados. Tus glorias se describen en los *Vedas* y *Purāṇas*.

(3) Tus hojas y suaves *mañjarīs* se abrazan a los pies de loto de Nārāyaṇa, el Señor de Lakṣmī. ¡Oh, bendita madre Tulasī! Tú ejecutaste austeridades con éxito, y por ello te has vuelto la principal conyuge y reina de Śrī Śālagrāma-śilā.

(4) Tú encantas y derramas tu lluvia de misericordia sobre aquel que te ofrece algún incienso, una lámpara de *ghī*, *naivedya* y *arati*. El Señor no presta atención ni a una de las cincuenta y seis variedades de alimento cocinado o de los treinta y seis distintos currys ofrecidos sin hojas de *tulasī*.

(5) El Señor Śiva, Śukadeva Gosvāmī, Devarṣi Nārada y todos los *jñānīs* y grandes *munis*, encabezados por el Señor Brahmā, te rodean caminando. ¡Oh, madre! ¡Oh, Mahārāṇī! Así canta tus glorias Candraśekhara. Por favor, concédele el don de la devoción pura.

Śrī Tulasī-kīrtana

(1)

*namo namaḥ tulasī! kṛṣṇa-preyasi
rādhā-kṛṣṇa-sevā pābo ei abhilāṣi*

(2)

*je tomāra śaraṇa loy, tāra vāñchā pūrṇa hoy
kṛpā kori'koro tāre bṛndāvana-bāsi*

(3)

*mor ei abhilāṣ, bilās kuñje dio vās
nayane heribo sadā jugala-rūpa-rāśi*

(4)

*ei nivedana dharo, sakhīr anugata koro
sevā-adhikāra diye koro nija dāsi*

(5)

*dīna kṛṣṇa-dāse koy, ei jena mora hoy
śrī-rādhā-govinda-preme sadā jena bhāsi*

(1) ¡Oh, Tulasī, amada por Kṛṣṇa! Me postro ante tí una y otra vez. Mi deseo es obtener el servicio de Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa.

(2) Los deseos del que se refugia en tí se cumplen. Concediéndole tu misericordia, haces de él un residente de Vṛndāvana.

(3) Mi deseo también es que me concedas una residencia en los dichosos bosques de Vṛndāvana-dhāma. Así, tendré siempre en mi visión los hermosos pasatiempos de Rādhā y Kṛṣṇa.

(4) Te pido que hagas de mí un servidor de las pastorcillas de Vraja. Por favor, dame el privilegio del servicio devocional y haz de mí tu propia sirvienta.

(5) Este sirviente de Kṛṣṇa tan bajo y caído te ora: “Permíteme nadar siempre en el amor de Śrī Rādhā y Govinda”

Śrī Tulasī Praṇāma

*vṛndāyai tulasī-devyai
priyāyai keśavasya ca*

*kṛṣṇa-bhakti-prade devi
satyavatyai namo namaḥ*

vṛndāyai—a Vṛndā; *tulasī-devyai*—a Tulasī Devī; *priyāyai*—que es querida; *keśavasya*—por el Señor Keśava; *ca—y*; *kṛṣṇa-bhakti*—servicio devocional al Señor Kṛṣṇa; *prade*—que otorga; *devi*—¡Oh, diosa!; *satya-vatyai*—a Satyavatī; *namaḥ namaḥ*—repetidas reverencias.

Ofrezco repetidamente reverencias a Vṛndā, Śrīmatī Tulasī Devī, a quien quiere mucho el Señor Keśava. ¡Oh, diosa!, tú otorgas servicio devocional al Señor Kṛṣṇa y posees la verdad más elevada.

Śrī Tulasī-pradakṣiṇa Mantra

*yāni kāni ca pāpāni
brahma-hatyādikāni ca
tāni tāni praṇaśyanti
pradakṣiṇaḥ pade pade*

yāni kāni—cualquiera; *ca—y*; *pāpāni*—pecados; *brahma-hatya*—matar a un *brāhmaṇa*; *ādikāni*—y otros; *ca*—también; *tāni tāni*—todos ellos; *praṇaśyanti*—se destruyen; *pradakṣiṇaḥ*—(al) caminar alrededor (de Tulasī Devī); *pade pade*—a cada paso.

Al caminar alrededor de Śrīmatī Tulasī Devī se destruyen a cada paso todos los pecados que puedan haberse cometido, incluido el de matar a un *brāhmaṇa*.

Śrī Nṛsimha Praṇāma

*namas te narasimhāya
prahlādāhlāda-dāyine
hiraṇyakaśīpor vakṣaḥ-
śilā-ṭaṅka-nakhālaye*

namaḥ—reverencias; *te*—a Ti; *nara-simhāya*—al Señor Narasimha;

prahlāda—(a) Prahlāda Mahārāja; *āhlāda*—(de) júbilo; *dāyine*—el dador; *hiraṇyakaśipoḥ*—de Hiraṇyakaśipu; *vakṣaḥ*—pecho; *śilā*—(en) el de roca; *taṅka*—cincales; *nakha-ālaye*—cuyas uñas.

Ofrezco reverencias al Señor Narasiṃha, que colma de júbilo a Prahlāda Mahārāja y cuyos uñas son como cincales en el pecho de roca del demonio Hiraṇyakaśipu.

*ito nṛsimhaḥ parato nṛsimho
yato yato yāmi tato nṛsimhaḥ
bahir nṛsimho hṛdaye nṛsimho
nṛsimham ādim śaraṇam prapadye*

itaḥ—aquí; *nṛsimhaḥ*—el Señor Nṛsimha; *parataḥ*—allí; *nṛsimhaḥ*—el Señor Nṛsimha; *yataḥ yataḥ*—dondequiera; *yāmi*—voy; *tataḥ*—allí; *nṛsimhaḥ*—al Señor Nṛsimha; *bahiḥ*—externamente; *nṛsimhaḥ*—al Señor Nṛsimha; *ādim*—al origen; *śaraṇam*—al refugio supremo; *prapadye*—me entrego.

El Señor Nṛsimha está aquí y también allí. Dondequiera que vaya, allí está el Señor Nṛsimha. Está dentro del corazón, y también fuera. Me entrego al Señor Nṛsimha, el origen de todo y el refugio supremo.

Oración a Śrī Nṛsimha

(del *Śrī Daśavatāra-stotra*)

*tava kara-kamala-vare nakham adbhuta-śrīgam
dalita-hiraṇyakaśipu-tanu-bhrīgam
keśava dhṛta-narahari-rūpa jaya jagadīśa hare*

¡Oh, Keśava! ¡Oh, Señor del universo! ¡Oh, Señor Hari, que has adoptado la forma mitad hombre,-mitad león! ¡Toda gloria a Ti! Con la facilidad con que despedazamos una avispa entre las uñas, tus hermosas manos de loto han abierto el cuerpo de avispa del demonio Hiraṇyakaśipu con sus afiladas uñas.

Jaya-jaya deva Hari (Śrīta-kamala)

de Śrī Jayadeva Gosvāmī

(1)

śrīta-kamalākuca-maṇḍala (he)
dhṛta-kunḍala (e)
kalita-lalita-vanamāla
jaya jaya deva hare

(2)

dinamaṇi-maṇḍala-maṇḍana (he)
bhava-khaṇḍana (e)
manijana-mānasa-haṁsa
jaya jaya deva hare

(3)

kāliya-viṣadhara-gaṅjana (he)
jana-raṅjana (e)
yadu-kula-nalina-dineśa
jaya jaya deva hare

(4)

madhu-mura-naraka-vināśana (he)
garuḍāsana (e)
sura-kula-keli-nidāna
jaya jaya deva hare

(5)

amala-kamala-dala-locana (he)
bhava-mocana (e)
tribhuvana-bhuvana-nidhāna
jaya jaya deva hare

(6)

janaka-sutā-kṛta-bhūṣaṇa (he)
jita-dūṣaṇa (e)
samara-śamita-daśakaṇṭha
jaya jaya deva hare

(7)

abhinava-jaladhara-sundara (he)
dhr̥ta-mandara (e)
śrī-mukhacandra-cakora
jaya jaya deva hare

(8)

tava caraṇaṁ praṇatā vayam (he)
iti bhāvaya (e)
kuru kuśalaṁ praṇateṣu
jaya jaya deva hare

(9)

śrī-jayadeva-kaver idam (he)
kurute mudam (e)
maṅgalam ujjala-gītaṁ
jaya jaya deva hare

(1) ¡Gloria, gloria al Señor Hari, la Suprema Personalidad de Dios, que se adorna con zarcillos de joyas y una guirnalda de flores silvestres, y cuyos piés llevan las señales del loto!

(2) El rostro del Señor brilla como el centro del Sol. Él aparta el sufrimiento de Sus devotos y es el lugar de reposo de las mentes de los sabios que son como cisnes. ¡Gloria, gloria al Señor Hari!

(3) ¡Oh, Suprema Personalidad de Dios que destruiste a la demoníaca serpiente Kāliya! ¡Oh, Señor amado por todas las entidades vivientes, Sol de la galaxia de la dinastía Yadu! ¡Gloria, gloria al Señor Śrī Hari!

(4) ¡Oh, Señor, destructor de los demonios Madhu, Mura y Naraka! Sentado en Garuḍa, el Señor es el origen de la felicidad de los semidioses. ¡Toda gloria a Hari!

(5) ¡Oh, Señor! Tus claros ojos son como pétalos de loto, y destruyes el dolor del mundo material. El Señor es el sustentador de los tres mundos. ¡Gloria al Señor Hari!

(6) El Señor, como la joya de entre los hijos de Janaka, salió victorioso en Su lucha con todos los *asuras*, y aplastó al mayor de los *asuras*, Rāvaṇa de diez cabezas. ¡Gloria al Señor Hari!

(7) ¡Oh, Suprema Personalidad de Dios que levantaste la Colina Govardhana!. Tu color es como una nube de monzón recién formada, y Śrī Rādhārāṇī es como un pájaro *cakora* que se sustenta bebiendo la luz de Tu rostro parecido a la Luna. ¡Gloria, gloria al Señor, Śrī Hari!

(8) ¡Oh, Señor!, ofrezco humildes reverencias a Tus pies de loto. Por favor, bendíceme con Tu misericordia ilimitada. ¡Gloria, gloria al Señor Śrī Hari!

(9) El poeta Śrī Jayadeva ofrece esta canción de devoción y de brillante buena fortuna al Señor. ¡Toda gloria! ¡Toda gloria al Señor Śrī Hari!

Jagannāthāṣṭaka Oración en adoración al Señor Jagannātha.

(1)

*kadācit kālindī-taṭa-vipina-saṅgītaka-ravo
mudābhīrī-nāri-vadana-kamalāsvāda-madhupaḥ
ramā-śambhu-brahmāmara-pati gaṇeśārcita-pado
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me*

A veces, lleno de gran felicidad, el Señor Jagannātha ejecuta con Su flauta un concierto que resuena en los bosques a orillas del Yamunā. Él es como un abejorro que saborea los bellos rostros de loto de las pastorcillas de Vraja, y Sus pies de loto son adorados por grandes personalidades como Lakṣmī, Śiva, Brahmā, Indra y Ganeśa. Que este Señor Jagannātha Svāmī sea el objeto de mi visión.

(2)

*bhuje savye veṇum śirasi śikhi-puccham kāṭiṭaṭe
dukūlaṁ netrānte saḥacara-kaṭākṣaṁ vidadhate
sadā śrīmad-vṛndāvana-vasati-līlā-paricayo
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me*

En Su mano izquierda, el Señor Jagannātha lleva una flauta. En Su cabeza usa una pluma de pavo real, y cubre sus caderas con un hermoso tejido de seda amarilla. Él mira de reojo a sus amados devotos y se revela siempre a través de Sus pasatiempos en Su divina morada de Vṛndāvana. Que este Señor Jagannātha Svāmī sea el objeto de mi visión.

(3)

*mahāmbodhes tīre kanaka-rucire nīla-śikhare
vasan prāsadāntaḥ saḥaja-balabhadreṇa balīnā
subhadrā-madhya-sthaḥ sakala-sura-sevāvasara-do
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me*

Residiendo en las playas del gran océano, en un gran palacio situado en la cumbre de la brillante y dorada montaña Nīlācala, junto con Su poderoso hermano Balabhadra, y entre ellos Su hermana Subhadrā, el Señor Jagannātha concede la oportunidad del servicio devocional a todas las almas divinas. Que este Señor Jagannātha Svāmī sea el objeto de mi visión.

(4)

*kṛpā-pārāvāraḥ sajala-jalada-śreṇī-ruciro
ramā-vāṇī-rāmaḥ sphurad-amala-pankeruha-mukhāḥ
surendrair ārādhyāḥ śruti-gaṇa-śikhā-gītā-carito
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me*

El Señor Jagannātha es un océano de misericordia y tiene la belleza de las nubes negras cargadas de lluvia. Él es el receptáculo de la bienaventuranza de Lakṣmī y Sarasvatī, y Su posición es como la de un

loto immaculado floreciendo. Es adorado por los mejores de entre los semidioses y los sabios, y Sus glorias son cantadas por los *Upaniṣads*. Que este Señor Jagannātha Svāmī sea el objeto de mi visión.

(5)

*rathārūḍho gacchan pathi milita-bhūdeva-paṭalaiḥ
stuti-prādurbhāvaṃ prati-padam upākarnya sadayaḥ
dayā-sindhur bandhuḥ sakala-jagatām sindhu-sutayā
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me*

Cuando el Señor Jagannātha est en Su carro de Ratha-yātrā y Se mueve a lo largo de la calle, cada paso Suyo levanta una resonante ofrenda de oraciones e himnos cantados por grandes grupos de *brāhmaṇas*. Escuchando esas oraciones, el Señor Jagannātha Se siente muy complacido con esos devotos. Él es el océano de misericordia y el verdadero amigo de todos los mundos. Que este Señor Jagannātha Svāmī, juntamente con Su consorte Lakṣmī, que nació de un océano de néctar, sea el objeto de mi visión.

(6)

*para-brahmāpīḍaḥ kuvalaya-dalotphulla-nayano
nivāsī nīlādrau nihita-caraṇo 'nanta-śirasi
rasānando rādhā-sarasa-vapur-āliṅgana-sukho
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me*

Él es el ornamento de la cabeza del Señor Brahmā, y Sus ojos son como pétalos de loto florecidos. Él reside en la montaña Nīlācala, y Sus pies de loto posan sobre el cabello de Anantadeva. El Señor Jagannātha es cautivado por la dulzura del amor, y Se llena de júbilo al abrazar el cuerpo de Śrīmatī Rādhārāṇī, que es como un lago refrescante. Que este Señor Jagannātha Svāmī sea el objeto de mi visión.

(7)

*na vai yāce rājyaṃ na ca kanaka-māṇikya-vibhavaṃ
na yāce 'haṃ ramyāṃ sakala-jana-kāmyāṃ vara-vadhūm*

*sadā kāle kāle pramatha-patinā gīta-carito
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me*

Yo no pido un reino, oro, rubís ni riquezas. Ni pido una esposa bella y excelente, como todos los hombres desean. Oro simplemente por que este Señor Jagannātha Svāmī, cuyas glorias siempre son cantadas por el Señor Śiva, sea el objeto de mi visión.

(8)

*hara tvam̐ saṁsāram̐ drutataram̐ asāram̐ sura-pate
hara tvam̐ pāpānām̐ vitatim̐ aparām̐ yādava-pate
aho dīne 'nāthe nihita-caraṇo niścitam̐ idam̐
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me*

¡Oh, Señor de los semidioses!, por favor, aléjame rápidamente de esta inútil existencia material a la que estoy sometido. ¡Oh, Señor de los Yadus!, por favor, destruye este vasto océano de pecados sin límites. ¡Ay de mí! Es cierto que los pies de loto del Señor Jagannātha sólo Se le muestran a quien se siente caído y no tiene más refugio en este mundo. Que este Señor Jagannātha Svāmī sea el objeto de mi visión.